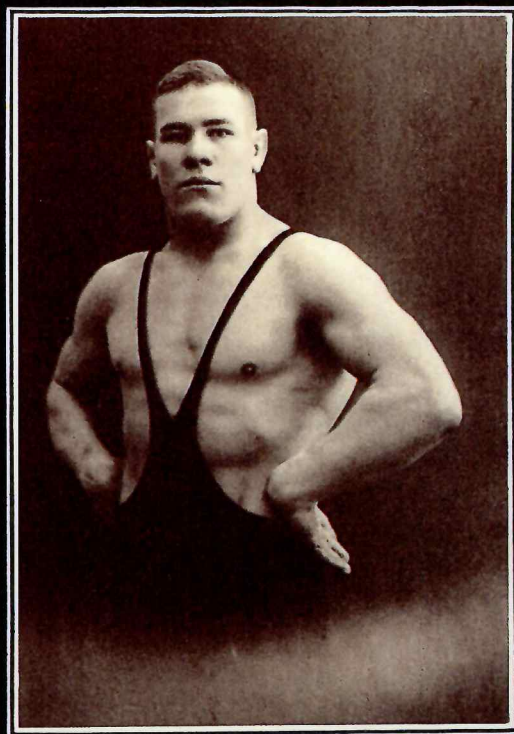
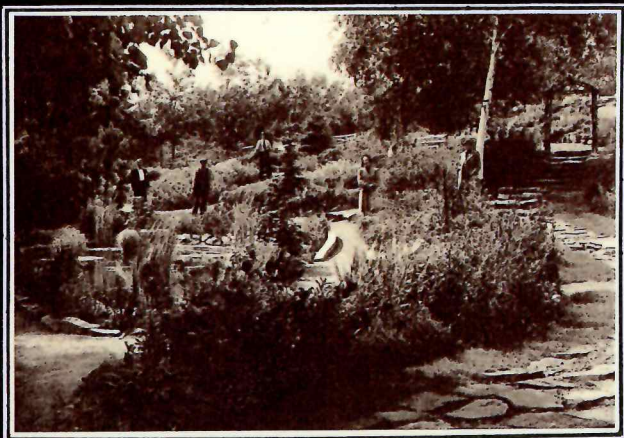




Strangers no more
Plus jamais des étrangers

8/83
CH
112

Strangers No More

A Sudbury Centennial
Photographic Exhibition



Plus jamais des étrangers

une exposition de
photographies marquant
le Centenaire de
Sudbury

by • par

Pamela Krueger

Laurentian University
Museum and Arts Centre
Sudbury, Ontario



Musée et Centre
des Arts de l'Université
Laurentienne
Sudbury, Ontario

Canadian Cataloguing in Publication Data

Krueger, Pamela.

Strangers no more: a Sudbury centennial photographic exhibition = Plus jamais des étrangers: exposition de photographies centenaire de Sudbury

Exhibition held at the Laurentian University Museum and Arts Centre, May 31 - June 26, 1983, and touring to other communities.

Bibliography: p.

Includes index.

ISBN 0-920041-00-0

1. Sudbury (Ont.) — History — Pictorial works — Exhibitions. 2. Sudbury (Ont.) — Social life and customs — Pictorial works — Exhibitions. 3. Sudbury (Ont.) — Centennial celebrations, etc. I. Laurentian University Museum and Arts Centre. II. Title. III. Title: Plus jamais des étrangers.

FC3099.S8A25 1983 971.3'133 C83-098634-OE
F1059.5.S8K78

©The Laurentian University
Museum and Arts Centre 1983

ALL RIGHTS RESERVED

The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrieval system, without the prior consent of the owner is an infringement of copyright law, Chapter C-30 R.S.C., 1970

Données de catalogage avant publication
(Canada)

Krueger, Pamela.

Strangers no more: a Sudbury centennial photographic exhibition = Plus jamais des étrangers: exposition de photographies centenaire de Sudbury

Exposition itinérante tenue au Musée et Centre des arts de l'Université Laurentienne, Sudbury, Ont., du 31 mai au 26 juin 1983. Bibliographie: p.

Comprend un index.

ISBN 0-920041-00-0

1. Sudbury (Ont.) — Histoire — Ouvrages illustrés — Expositions. 2. Sudbury (Ont.) — Moeurs et coutumes — Ouvrages illustrés — Expositions. 3. Sudbury (Ont.) — Célébrations du centenaire, etc. I. Musée et Centre des arts de l'Université Laurentienne. II. Titre. III. Titre: Plus jamais des étrangers.

FC3099.S8A25 1983 971.3'133 C83-098634-OF
F1059.5.S8K78

©Musée et Centre des arts
de l'Université Laurentienne 1983

TOUS DROITS RÉSERVÉS

La reproduction d'un extrait quelconque de ce livre, par quelque procédé que ce soit, tant électronique que mécanique, en particulier par photocopie, microfilm, bande magnétique, disque ou autre, sans le consentement du propriétaire du droit constitue une contrefaçon passible des peines prévues par la loi sur droit d'auteur, chapitre C-30, S.R.C., 1970

ACKNOWLEDGEMENTS / REMERCIEMENTS

In 1981, Mary Stefura approached the Museum and Arts Centre with a proposal to present not one, but two photographic exhibitions honouring Sudbury's Centennial in 1983. The first exhibition, *Towards Sudbury's Centennial 1883-1983*, was presented from February 15 to March 7, 1982 and included photographs and artifacts from eight ethnic groups. These photographs will be permanently installed in Civic Square, the municipal offices, as a record of our early history.

Strangers No More, a Sudbury Centennial Photographic Exhibition will be presented at the Laurentian University Museum and Arts Centre from May 31 to June 26, 1983 and then circulated to other communities in Canada.

This exhibition would not have been possible without the donation of time for research and documentation, by close to 200 people over a period of nearly three years. Several thousand photographs were collected and although only 121 appear in this exhibition, many more were duplicated by the Multicultural History Society of Ontario for the Archives of Ontario, providing them with the first photographic records from this area.

The Centre would like to thank all those who lent us their family photos, and who opened their homes and family records to our inquisitive eyes and ears. We would also like to thank the staff of the Reference Branch of the Sudbury Public Library who were so considerate and helpful.

Without the generous financial assistance of several agencies, we would not have been able to present this exhibition and catalogue. The initial researchers were funded through the Summer Canada Programme. The Ontario Heritage Foundation, the Sudbury Centennial Foundation and Wintario assisted with the costs of the exhibition research, produc-

En 1981 Mary Stefura a proposé au Musée et Centre des arts d'honorer le Centenaire de Sudbury de 1983 en présentant non pas une mais deux expositions de photographies. La première exposition *Vers le centenaire de Sudbury 1883-1983* fut offerte du 15 février au 7 mars 1982 et comprenait des photos et des objets fabriqués venant de huit groupes ethniques. Ces photographies seront exposées de façon permanente dans les bureaux municipaux du Centre Civique en témoignage à l'histoire des débuts de Sudbury.

Plus jamais des étrangers, une exposition de photos honorant le Centenaire de Sudbury, sera présentée au Musée et Centre des arts de l'Université Laurentienne du 31 mai au 26 juin 1983 et ensuite elle sera envoyée à d'autres collectivités au Canada.

Cette exposition n'aurait pas été possible sans l'appui de près de deux cents personnes qui, au cours d'une période de trois ans, ont donné de leur temps pour faire la recherche et rassembler la documentation nécessaire. Plusieurs milliers de photos ont été réunies et quoique seulement 121 d'entre elles fassent partie de cette exposition, beaucoup d'autres ont été copiées par la Société historique multiculturelle de l'Ontario et ont été présentées aux Archives de la province qui recevait ainsi, pour la première fois, un témoignage photographique de notre région.

Le Centre désire remercier toutes les personnes qui ont prêté leurs photos de famille et qui ont bien voulu ouvrir leurs foyers à notre amour inquisiteur et partager avec nous leurs souvenirs familiaux. Nous voulons également remercier le personnel de la salle de référence de la Bibliothèque municipale de Sudbury qui nous ont toujours aidés avec tant de dévouement et de bienveillance.

Sans l'aide financière généreuse de plu-

tion and catalogue.

The Centre would also like to gratefully acknowledge the assistance of our many members and donors, the Ministry of Citizenship and Culture and the Ontario Arts Council for their ongoing support of our activities and programmes.

I would also like to personally thank Mary Stefura, as coordinator-researcher of this project, Demetra Christakos, as research-assistant and Kelly Smith for their persistence and enthusiasm.

Pamela Krueger
Director-Curator
Laurentian University
Museum and Arts Centre, 1983

siècles, nous n'aurions pas pu réaliser cette exposition et ce catalogue. Le Programme Été Canada a subventionné les premières recherches après quoi la Fondation du patrimoine de l'Ontario, la Fondation du Centenaire de Sudbury et Wintario ont aidé à payer les dépenses de la recherche, de la production et du catalogue de cette exposition.

Le Centre tient aussi à remercier ses nombreux membres et bienfaiteurs de leur aide constante. Nous sommes aussi reconnaissants au Ministère des Affaires civiles et culturelles et au Conseil des arts de l'Ontario de l'appui soutenu de nos activités et programmes.

Enfin, j'aimerais remercier de façon personnelle, Mary Stefura, la coordonatrice-rechercheuse de ce projet, Demetra Christakos, l'assistante-rechercheuse et Kelly Smith pour leur persévérance et leur enthousiasme.

Pamela Krueger
Directrice-Conservatrice
Musée et Centre des arts de
l'Université Laurentienne, 1983

INTRODUCTION

By all accounts, Sudbury is still a young city. Yet, it is a city which quickly gained prominence because of its natural resources, located as it was on one of the richest mineral deposits in the world. These resources have played a major role in the city's expansion and in many of the developments of this century.

This year, its residents celebrate the first 100 years since its founding, in 1883. *Strangers No More*, a Sudbury Centennial Photographic Exhibition, honours the people and events that contributed to Sudbury's establishment and development.

In 1982, the Laurentian University Museum and Arts Centre presented a preliminary exhibition, *Towards Sudbury's Centennial*, of photographs and artifacts relating to eight of Sudbury's ethnic groups. Research and collection of further photographs, over a two year period, has resulted in the final selection for this exhibition.

Strangers No More is an exhibition and catalogue of 121 photographs and anecdotes from the approximate period, 1883 to 1950. Emphasis was placed on the earliest era, times not remembered by current generations. As a result, all photos reproduced were from black and white originals. Each photograph was reprinted as close to the initial image as possible.

The exhibition groups together photos of people, their activities or events which represent particular images of Sudbury's distinctive character and as such, are not presented in a completely chronological manner.

Sudbury is fortunate in that a great deal of its history has been photographed. This exhibition is merely a selection of those images combined with information and anecdotes. It does not presume to tell the complete history of Sudbury, as much has been

Au dire de tous, Sudbury est encore une jeune ville. Pourtant, c'est une ville qui a pris de l'importance très rapidement grâce à ses ressources naturelles qui constituent un des dépôts minéraux les plus riches du monde. Ces ressources ont joué un rôle majeur dans l'accroissement de la ville ainsi que dans de nombreuses réalisations au cours de ce siècle.

Cette année la population de Sudbury célèbre le centenaire de sa fondation. *Plus jamais des étrangers*, une exposition photographique du centenaire de Sudbury, rend hommage aux personnes et aux événements qui ont contribué à l'établissement et à la croissance de Sudbury.

En 1982 le Musée et Centre des arts de l'Université Laurentienne a présenté une exposition préliminaire intitulée *Vers le centenaire de Sudbury* où l'on a exposé des photographies et des objets fabriqués qui se rapportaient à huit des groupes ethniques de la ville. Des recherches supplémentaires au cours d'une période de deux ans nous ont permis de réunir d'autres photographies et de faire une sélection finale pour mettre cette exposition sur pied.

Plus jamais des étrangers constitue une exposition et un catalogue de 121 photos accompagnées d'anecdotes qui se rattachent à peu près à l'époque entre les années 1883 et 1950. On a voulu mettre l'accent sur les premières années qui sont au-delà de la mémoire des générations présentes. C'est pourquoi toutes les reproductions ont été faites à partir de photographies originales en noir et blanc. Chaque photo a été imprimée aussi près que possible de l'image première.

L'exposition regroupe des personnes, leurs activités ou les événements qui illustrent le caractère distinctif de Sudbury. Ainsi, les photos ne sont pas présentées dans un ordre

published already. Nor does *Strangers No More* expand upon the preliminary exhibition which related to ethnic groups, but attempts to give a cross section of all those involved in Sudbury's development.

In most cases, these photos have not been previously published. Efforts were concentrated on locating photographs which had not been shared beyond the families and generations to whom they belonged. As a result, the exhibition contains both amateur and professional photographers, some identified and many unknown. With perhaps one exception, Emilio Galardo, the photographers neither considered themselves artists nor had any aesthetic objectives.

The initial collection presented a particular dilemma. The preponderance of photographs either represented the more wealthy segments of society, who could afford photography, or particular ethnic groups, such as the Finnish and Italians, for whom photographic records were probably more important and therefore more numerous. Considerable additional research was then undertaken to provide an even representation. The final selection process concerned the informative or documentary aspect of each photo and the aesthetic potential.

The question arose as to the purpose of these photos. The most obvious reasons include promotional materials, industrial records and the visual documents of major events in one's lifetime. Yet, other motives can be surmised. To many immigrants, these photos were a record of one's new status, often beyond their actual means, which were sent back to family and relatives in the old country. To others, a series of albums completed a visual diary of a portion of their lifetime. The relatively inexpensive cost of portraiture allowed many more to record themselves for posterity and lower produc-

chronologique rigoureux.

Sudbury a un grand avantage dans le fait que beaucoup de son histoire a été photographiée. Cette exposition n'est qu'une sélection de ces images du passé auxquelles on a ajouté des renseignements supplémentaires et des anecdotes. Nous ne présumons aucunement raconter l'histoire de Sudbury puisque beaucoup a déjà été écrit à ce sujet. Enfin, *Plus jamais des étrangers* ne veut pas ajouter à l'exposition préliminaire qui se rapportait à des groupes ethniques, mais elle tente de donner un échantillonnage de toutes les personnes qui ont contribué à l'accroissement de Sudbury.

Dans la plupart des cas, ces photos n'ont pas été publiées antérieurement. Nous avons porté nos efforts à trouver des photographies qui n'étaient pas sorties des familles et des générations auxquelles elles appartenaient. Par conséquent, cette exposition contient des oeuvres de photographes professionnels et amateurs, certains identifiés mais plusieurs inconnus. Avec peut-être la seule exception d'Emilio Galardo, les photographes ne se considéraient pas des artistes et n'avaient pas d'objectifs esthétiques.

La première collection de photographies a présenté un dilemme particulier. La plus grande partie des photos représentaient les familles aisées de la société qui avaient les moyens de se faire photographier, ou encore, certains groupes ethniques tels que les Finlandais et les Italiens pour qui les souvenirs photographiques sont peut-être plus importants et, par conséquent, plus nombreux. Il a donc fallu entreprendre plus de recherches pour assurer une représentation uniforme. Le processus final de sélection fut influencé par l'aspect informatif ou documentaire de chaque photo aussi bien que par sa valeur esthétique.

tion costs created a whole new field of amateur photography. For many, these photographs permitted one to freeze a moment in time giving a two dimensional image, often providing a new perspective on oneself and one's lifetime.

Of the many thousands of photographs we collected, 121 seems an insignificant selection. Yet, it represents the unique character of this city and as the exhibition is circulated to other communities, we are sure that it will present a contradictory image to that generally held by many Canadians who have not visited this city, to see for themselves.

P.K.

On a aussi discuté du but de ces photos. Les raisons les plus évidentes touchaient aux domaines de la réclame, des archives industrielles et du besoin de documenter de façon visuelle les événements importants dans la vie d'une personne. Pourtant il est possible d'en imaginer d'autres. Pour beaucoup d'immigrants, ces photos offraient aux parents et amis restés au pays natal, un témoignage de leur nouveau statut (souvent au-delà de la réalité). Pour d'autres personnes, une série d'albums de photos constituait un journal illustré d'une partie de leur vie. Le coût relativement bas des portraits a aussi permis à beaucoup de personnes d'assurer leur présence auprès des générations à venir. De plus, les coûts de production moins élevés ont créé tout un champ nouveau dans la photographie amateur. Pour plusieurs, ces photos permettaient de capter un moment passager de leur vie dans une image bidimensionnelle et souvent de donner une perspective nouvelle à leur vie et leur époque.

Des milliers de photographies que nous avons rassemblées, le chiffre 121 semble minime. Pourtant, ces photos représentent le caractère unique de cette ville et à mesure que l'exposition circule dans les endroits environnants, nous sommes certains qu'elle démentira l'image de Sudbury que se font de nombreux Canadiens qui n'ont pas visité personnellement cette ville.

P.K.

CATALOGUE

Explanation for Identification of Photographs

All identified persons are listed as known at the time of printing. The Centre would appreciate any further identifications.

1. All identifications read from left to right.
2. Where there is more than one row, 1: indicates the front row, 2: indicates the second row from the front, and so on.
3. _____, indicates unidentified person.
4. ?, indicates unknown portions of names.
5. [] indicates transliterated name, usually following anglicized name, or new Canadian name chosen by the immigrants or their descendants.
6. Some of the identifications are assisted by line drawings located on the indicated page. Each individual has a number.

Renseignements pour identifier les photographies

Les noms de toutes les personnes identifiées apparaissent tels que nous les connaissons au moment d'aller sous presse. Le Centre serait heureux de faire identifier les personnes inconnues sur ces photos.

1. Les personnes sont toujours identifiées de gauche à droite.
2. Là où il y a plus d'une rangée, 1: indique la première rangée en avant, 2: indique la deuxième rangée en avant et ainsi de suite.
3. Le tiret _____, indique une personne non identifiée.
4. Le ? indique la partie inconnue d'un nom.
5. Les crochets [] indiquent un nom translittéré, habituellement suivi d'un nom anglicisé ou du nouveau nom canadien choisi par les immigrants ou leurs descendants.
6. Quelques-unes des identifications sont accompagnées de lignes tracées sur la page indiquée. Chaque personne a un numéro.

-
1. MEETING OF C.P.R. SUDBURY AND SOO LINE, WHITEFISH, 1889 (Plate 1)
By A. E. McVittie, 1889
Collection: Dale Wilson, Sudbury

1883 — the Canadian Pacific Railway target was Sudbury Junction, the junction of the original shore route along Lake Huron and the revised, more direct route north to Port Arthur, now Thunder Bay. By November of 1883, the first train rolled into camp.¹

Quite probably, Sudbury Junction could have been just another temporary camp along the route west for the work crews and the drifters, bootleggers and peddlers that plied their trade along the lines. But by 1885, when the C.P.R. headquarters was relocated, a small community based on lumbering and mining had been established.²

2. SAINTE-ANNE DES PINS (Plate 2)
Unknown, after 1894
Collection: Archives Jésuites, Université de Sudbury

The Catholic church has played a major role in Sudbury's development. Père Jean-Baptiste Nolin first built a log chapel, Ste-Anne des Pins, in 1883.³ A new more imposing brick structure, with a central bell-tower flanked by two smaller ones, was near completion when it burnt to the ground on Good Friday, 1894.⁴ A more modest church was opened later that year and served both the English and French communities until the

1. LA RENCONTRE DES LIGNES DE CHEMIN DE FER DE SUDBURY ET DU SAULT STE-MARIE, WHITEFISH, 1889 (Gravure 1)
Par A. E. McVittie, 1889
Collection: Dale Wilson, Sudbury

Le but de la compagnie de chemin de fer Pacifique-Canadien était d'atteindre la jonction de Sudbury qui était le carrefour de la route originale le long du lac Huron et la route plus récente et directe qui allait vers le nord à Port Arthur, aujourd'hui Thunder Bay. Le premier train arriva à Sudbury au mois de novembre de 1883.¹

Il est fort possible que la jonction de Sudbury n'ait pu être qu'un autre arrêt temporaire le long de la route vers l'ouest pour les équipes de travail, les vagabonds, les "bootleggers" et tous les colporteurs qui exerçaient leur métier en se servant des lignes de chemin de fer. Toutefois, dès 1885, lorsque le bureau central de la compagnie du Pacifique-Canadien s'établit à Sudbury, il y avait déjà une petite agglomération qui vivait des industries forestière et minière.²

2. SAINTE-ANNE DES PINS (Gravure 2)
Photographie inconnu, après 1894
Collection: Archives Jésuites, Université de Sudbury

L'Église catholique a joué un rôle prépondérant dans l'évolution de Sudbury. En 1883 le père Jean-Baptiste Nolin construisit une chapelle en rondins sous le vocable de Ste-Anne des Pins.³ Un peu plus tard il entreprit la construction d'une autre chapelle, plus imposante, avec un clocher central et deux petits clochers latéraux. Malheureusement quelque temps avant la fin des travaux, cette nouvelle structure fut complète-

English separated in 1915.⁵

Ste-Anne's remained the town's focal point both socially and architecturally. This photo shows the church on Beech Street and a number of the businesses located along Durham Street, including the Wah Chinese Laundry on the far right.

ment détruite dans un incendie qui eut lieu le Vendredi Saint de 1894.⁴ Une église plus modeste ouvrit ses portes plus tard cette même année. Elle a répondu aux besoins de la population française et anglaise jusqu'en 1915 quand les anglophones formèrent leur propre paroisse.⁵

L'église Ste-Anne est demeuré le centre social et architectural de la jeune ville. Cette photo nous montre l'église sur la rue Beech et un nombre de commerces situés le long de la rue Durham, y compris la buanderie chinoise Wah à l'extrême droite.

3. WOMAN AND DOG (Plate 3)
Unknown, undated
Collection: M. A. Black, Sudbury

Until the turn of the century, Sudbury was typical of most frontier towns with stability being provided by the local train station. The town was incorporated in 1893.⁶ Churches, schools and a hospital were built, police and fire protection were developed along with many other amenities now taken for granted in the more cosmopolitan centres of Canada.

3. UNE FEMME ET UN CHIEN
(Gravure 3)
Photographe inconnu, non daté
Collection: M. A. Black, Sudbury

Jusqu'à la fin du siècle dernier Sudbury constituait une petite ville frontalière typique qui connaissait une certaine stabilité grâce à la gare de trains. La ville s'est constituée en corporation en 1893.⁶ On y a construit des églises, des écoles et un hôpital et on a mis sur pied des services de police et d'incendie ainsi que d'autres commodités qui font maintenant partie intégrante des grands centres cosmopolites du Canada.

4. CLARABELLE LAKE BOARDING
HOUSE (Plate 4)
Unknown, 1899
Collection: J. S. Smith, Sudbury

From its earliest beginnings, Sudbury's population has reflected the boom and gloom years of this city's constant cycle. In poor times, houses were abandoned, and in good times, housing facilities were stretched to

4. LA PENSION DU LAC CLARABELLE
(Gravure 4)
Photographe inconnu, 1899
Collection: J. S. Smith, Sudbury

A partir de ses débuts, la population de Sudbury a reflété le cycle des périodes de grande prospérité et de dépression que la ville a toujours connues. Lorsque les temps étaient difficiles les maisons étaient abandon-

their seams. The boarding house was a home away from home for the thousands of transient workers, a temporary location for the men who later brought their families and the first home in a new land for the many immigrants who sought the companionship and proximity of others from their native land.

Charles H. and Margaret Taylor (on the left) holding their son Charles, pose in front of the boarding house they managed for the Canadian Copper Company at Clarabelle. Besides housing 40 men, the Taylors provided meals for company officials, their most distinguished guest being Sir Wilfrid Laurier.⁷ Margaret (née Sinclair) arrived from Liverpool, England in 1896 and took a while to distinguish Canada's animals — moose from horses and skunks from kittens.⁸

5. MURRAY MINE SCHOOL, 1893
By J. T. Aitken, Sudbury, 1893
Collection: Lola McNaughton, Sudbury

Teaching was one of the earliest fields to accept large numbers of women.⁹ The teacher in this photo is Ernestine Bingham who at one time had over 100 children in her school house at Murray Mine.

Murray Mine is honoured as the location of the first Sudbury mining claims (1884) which may have been filed as a result of discoveries made when the C.P.R. lines were being laid.¹⁰

nées et quand tout allait bien les logis étaient remplis à craquer. La pension représentait un refuge pour les milliers de travailleurs itinérants. C'était là aussi un foyer temporaire pour les hommes qui plus tard feraient venir leur famille. Pour les nombreux immigrants venus à Sudbury, la pension constituait un premier foyer dans un pays nouveau et un lieu de rencontre et de fraternité pour les gens d'un même pays.

Charles H. et Margaret Taylor (à gauche) tenant leur fils Charles, se font photographier devant la pension qu'ils maintenaient pour The Canadian Copper Company à Clarabelle. En plus de loger quarante hommes, les Taylor offraient des repas aux directeurs de la compagnie. Parmi leurs invités de marque, Sir Wilfrid Laurier fut certainement le plus important.⁷ Margaret (née Sinclair) est venue de Liverpool (Angleterre) en 1896 et elle a mis quelque temps à faire la distinction entre certains animaux du Canada comme, par exemple, l'orignal et le cheval, et la moufette et les chats.⁸

5. L'ÉCOLE DE LA MINE MURRAY, 1893
Par J. T. Aitken, Sudbury, 1893
Collection: Lola McNaughton, Sudbury

C'est dans l'enseignement que, dès le début, les femmes en grand nombre ont trouvé du travail.⁹ L'enseignante sur cette photo est mademoiselle Ernestine Bingham qui avait à une époque plus de cent élèves dans son école de la mine Murray.

L'honneur revient à la mine Murray d'avoir été l'emplacement de la première concession minière à Sudbury (1884), concession qui fut probablement enregistrée à la suite des découvertes faites à l'époque de la construction du chemin de fer du Pacifique-Canadien.¹⁰

6. THE PHOTOGRAPHER (Plate 5)

Unknown, circa 1900

Collection: Anna and Karl Snellman,
Sudbury

Professional photography was well developed by the time Sudbury was founded in 1883 and with the introduction of the 'Kodak' by George Eastman in 1888,¹¹ the amateur photographer could now add much to our visual history.

John Ojala is the photographer.

7. THE EVANS COMPANY MILL,
MILL STAFF, 1909

Unknown, 1909

Collection: Alice Claridge, Sudbury

Downtown Sudbury's streets are named after the large variety of trees that once forested the area prior to the town's establishment. The visual image of that not so distant past is an irony to many minds. Yet, lumbering was Sudbury's major industry prior to its replacement by mining.

In 1902, seventeen lumber companies employed over eleven thousand men in the area.¹² The building of the railway, the furnace requirements of the mines and the continuing expansion of the community guaranteed the stripping of the surrounding hills of their vast forests.

Thomas Evans acquired a sawmill in 1889 and built the company into one of the largest in the area. It is still operating as Evans Buildall on Pine Street.¹³

6. LE PHOTOGRAPHE (Gravure 5)

Photographe inconnu, vers 1900

Collection: Anna et Karl Snellman,
Sudbury

La photographie professionnelle était déjà bien avancée à l'époque de la fondation de Sudbury en 1883 et avec la mise sur le marché des 'Kodak' par George Eastman en 1888,¹¹ le photographe amateur pouvait contribuer grandement à l'histoire illustrée de la ville.

Le photographe s'appelle John Ojala.

7. LE MOULIN DE LA COMPAGNIE
EVANS, PERSONNEL DU MOULIN,
1909

Photographe inconnu, 1909

Collection: Alice Claridge, Sudbury

Les rues du centre ville de Sudbury portent les noms des arbres nombreux qui constituaient naguère les forêts de la région. C'est avec une fine pointe d'ironie que nous nous représentons aujourd'hui l'image des forêts de Sudbury. Néanmoins, l'industrie forestière a dominé dans cette ville avant d'être supplantée par l'industrie minière.

En 1902, dix-sept compagnies de bois employaient 11,000 hommes dans la région.¹² La construction du chemin de fer, les besoins des fournaies des fonderies et l'accroissement continu de la ville ont tôt déboisé les vastes forêts des environs.

Thomas Evans est devenu propriétaire d'une scierie en 1889 et sous sa direction la compagnie est devenue l'une des plus grandes de la région. On la connaît aujourd'hui sous le nom de Evans Buildall (rue Pine).¹³

1: (seated/assis) _____, Frank Varieur, _____, _____, F. H. Aurie, Frank Varieur Jr./fils

2: _____, ? Stradwick, _____, _____, _____, _____, _____, _____ 3: _____,

_____, Tom McLean, _____, Arthur Rochon, _____, _____, _____, _____.

-
8. HAULING LOGS, SUDBURY
By Emilio Galardo, circa 1904
Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

9. LUMBERING CAMP (Plate 6)
Unknown, undated
Collection: Betty Kainola, Sudbury

The 'shantymen' or lumberjacks had to provide their own entertainment during the fall and long winter months in the camps. But, come spring breakup each April, they all converged on Sudbury with money in their pockets to celebrate their good fortune.

10. THE SUDBURY RIFLE ASSOCIATION
Unknown, 1893
Collection: Archives Jésuites, Université de Sudbury

One of the early sporting events for both men and women was the rifle match. In 1893, *The Sudbury Journal* reported on the finals of the Pembroke, Mattawa and Sudbury men's league.¹⁴

A list of the members from the *Journal*¹⁵ and their occupations indicated that Sudbury's community was well on its way to establishment — A. R. Carmichael (stage coach service), J. A. Orr (owner, Journal Printing Co.), L. V. Rorke (surveyor), M. McCormick (hotel and sawmill owner), Capt. A. H. Smith (insurance), B. Washburn (tailor), Dr. W. H. Howey, John W. Carmichael (tax collector), J. R. Gordon (superintendent of operations, Creighton Gold Mine).

8. LE TRANSPORT DES RONDINS, SUDBURY
Par Emilio Galardo, vers 1904
Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

9. UN CAMP DE BÛCHERONS
(Gravure 6)
Photographe inconnu, non daté
Collection: Betty Kainola, Sudbury

Les bûcherons devaient fournir leurs propres divertissements au cours de l'automne et des longs mois d'hiver dans les camps. Mais, au dégel du printemps à chaque avril, ils convergaient vers Sudbury les poches remplies d'argent pour fêter leur bonne chance.

10. L'ASSOCIATION DE TIR DE SUDBURY
Photographe inconnu, 1893
Collection: Archives Jésuites, Université de Sudbury

Le match de tir constitua un des premiers événements sportifs de Sudbury et pour les hommes et pour les femmes. En 1893 *The Sudbury Journal* donna le compte rendu des matches finals de la ligue des hommes de Pembroke, Mattawa et Sudbury.¹⁴

Une liste de ces membres¹⁵ et de leurs occupations comme le rapporte *The Journal* indique que Sudbury était déjà en pleine voie de développement — A. R. Carmichael (service de diligence), J. A. Orr (propriétaire de la compagnie Journal Printing), L. V. Rorke (arpenteur), M. McCormick (propriétaire d'hôtel et de scierie), Capitaine A. H. Smith (agent d'assurance), B. Washburn (tailleur), Dr. W. H. Howey, John W. Car-

michael (percepteur d'impôt), J. R. Gordon
(surintendant d'opérations à la mine d'or de
Creighton).

1: unidentified/non identifiés 2: _____, B. Washburn, _____, _____, Frank Gagne, Dr. R. H.
Arthur, _____, _____, Capt. A. H. Smith, _____, C. R. Reid, _____, _____, J. A. Orr.

11. *LADY AUDLEY'S SECRET* (Plate 7)
Unknown, June 1891
Collection: Archives Jésuites, Université
de Sudbury

This theatrical performance was probably one of the first presented by area residents in the new Ste-Anne's Church Hall. *The Sudbury Journal* reports the leading characters were portrayed by "Messrs. Flannery, Scott and De Morest and Edwards and Mrs. Edwards, Miss McCormick and Miss Ricard".¹⁶

11. *LADY AUDLEY'S SECRET* (Gravure 7)
Photographie inconnu, juin 1891
Collection: Archives Jésuites, Université
de Sudbury

Cette pièce de théâtre fut probablement la première offerte aux résidents de la région dans la nouvelle salle paroissiale de l'église Ste-Anne. *The Sudbury Journal* rapporte que "messieurs Flannery, Scott, De Morest et Edwards ainsi que madame Edwards et mesdemoiselles McCormick et Ricard" tenaient les rôles principaux.¹⁶

12. *WILLIAM T. WARREN'S FUNERAL*
Unknown, October 1893
Collection: Alice Claridge, Sudbury

The Warren story is perhaps one of Sudbury's more colourful historic events. Warren was a popular local butcher, shot while trying to enter one of Sudbury's infamous houses. As a result, he became Sudbury's first official murder statistic. In the ensuing events, his assailant was found not guilty, but her husband was sent to jail for keeping a disorderly house and a daughter was arrested for being an inmate.

The large funeral cortege included the Union Band, members of the Sons of England Benevolent Society Lodge (S.O.E.), the

12. *LES FUNÉRAILLES DE WILLIAM T. WARREN*
Photographie inconnu, octobre 1893
Collection: Alice Claridge, Sudbury

L'histoire Warren représente peut-être un des événements les plus colorés de l'histoire de Sudbury. Monsieur Warren, un boucher qui jouissait d'une grande popularité dans la ville, fut abattu au moment où il entrait dans une maison mal famée de Sudbury. C'est ainsi qu'il devint la première statistique officielle d'un meurtre dans la région. Par la suite, son assaillante fut innocentée mais le mari de celle-ci fut mis en prison pour avoir tenu une maison de débauche et leur fille fut arrêtée car elle était une résidente de ce

Independent Order of Odd Fellows and many of Sudbury's citizenry.¹⁷

foyer.

Le cortège funèbre imposant comprenait la Fanfare Union, les membres de la Société bénévole des Fils de l'Angleterre et de L'Ordre indépendant des "Oddfellows" ainsi que beaucoup d'autres citoyens de Sudbury.¹⁷

13. PROSPECTORS (Plate 8)

Unknown, 1903

Collection: Sudbury and District
Historical Society

The romantic adventure of prospecting has appealed to many a young man in this country and perhaps produced some of our most colourful characters.

Joe Lauzon came to Sudbury in 1890. His prospecting carried him throughout Canada, including the Yukon Gold Rush. He was well known within the mining industry and his exploits entertained many a listener.¹⁸ J. F. Black owned the Fecunis mine in Levack and also operated a conservatory in Sudbury.¹⁹

Lauzon, J. F. and his brother, William Black used to prospect together in the Levack, Gogama and Whiskey Lake areas where their family camps were located.²⁰ In 1903(4) they set out with J. Houston to prospect the lignite and silica sand deposits in the James Bay area.²¹

13. LES PROSPECTEURS (Gravure 8)

Photographe inconnu, 1903

Collection: La Société historique du
district de Sudbury

L'aventure romanesque associée à la prospection de l'or a attiré plus d'un jeune homme dans ce pays et a peut-être donné naissance à quelques-uns de nos personnages les plus originaux.

Joe Lauzon est venu à Sudbury en 1890. Ses travaux de prospection l'ont conduit partout au Canada, même au Yukon à l'époque de la Ruée vers l'or. Il était bien connu de l'industrie minière et ses exploits ont divertis maintes auditeurs.¹⁸ J. F. Black était le propriétaire de la mine Fecunis à Levack ainsi que d'une serre à Sudbury.¹⁹

Joe Lauzon ainsi que J. F. Black et son frère William avaient l'habitude de prospecter dans les régions de Levack, Gogama et du Lac Whiskey où étaient situés leurs camps de famille.²⁰ En 1903(4) ils sont partis avec J. Houston à la recherche des dépôts de lignite et de sable silicieux dans la région de la Baie de James.²¹

1: J. Houston, J. Lauzon 2: W. Black, J. F. Black

-
14. MINERS (Plate 9)
Unknown, pre 1900
Collection: Sudbury and District
Historical Society
(INCO Collection)

The first records of mineral deposits in the Sudbury area were made in 1848.²² But it was not until the railways were laid that opportunities existed for the exploration and development of Sudbury's rich mineral deposits.

15. COMPRESSION JACK LEG DRILL
Unknown, circa 1900
Collection: Betty Kainola, Sudbury

Muscles were what counted in the early days of mining. Specialized equipment was virtually nonexistent and a tough, ten hour day at 17¢ an hour was the reward of the miner.²³

Although these workers are outdoors, the soft slouch hat holds a candle which lit their way underground, and the heavy leather gloves and laced-up boots were their only protection.

16. BLEZARD MINE AND SETTLEMENT,
1890
Unknown, undated
Collection: Sudbury and District
Historical Society
(INCO Collection)

14. LES MINEURS (Gravure 9)
Photographe inconnu, pré 1900
Collection: La Société historique du
district de Sudbury
(Collection INCO)

Les premières descriptions de dépôts minéraux dans la région de Sudbury datent de 1848.²² Toutefois, il a fallu attendre la construction du chemin de fer pour permettre l'exploration et l'exploitation de ces riches gisements.

15. FOREUSE À COMPRESSION SUR
BÉQUILLE
Photographe inconnu, vers 1900
Collection: Betty Kainola, Sudbury

Au premier temps de l'industrie minière, les muscles étaient de rigueur. L'équipement spécialisé n'existait pratiquement pas et ces hommes travaillaient une dure journée de dix heures pour l'humble salaire de 17¢ l'heure.²³

Quoique les travailleurs que nous voyons ici soient dehors, ils portent le casque mou à large bord qui tient une chandelle allumée lorsqu'ils vont sous terre. Ils portent également les épais gants de cuire et les bottes lacées qui constituaient leur unique protection.

16. LA MINE ET L'ÉTABLISSEMENT DE
BLEZARD, 1890
Photographe inconnu, non daté
Collection: La Société historique du
district de Sudbury
(Collection INCO)

In 1889, the Dominion Mineral Company opened and developed Blezard Mines but closed it down in 1893.²⁴ Many such early companies lasted only a few years because start up costs were so high and the refining process so difficult.

Blezard Mine was typical of the numerous small communities around Sudbury that sprung up at the mine heads to house employees and ground level services.

En 1889 la Compagnie de minerai Dominion a ouvert la mine de Blezard et en a commencé l'exploitation, mais elle a dû fermer ses portes en 1893.²⁴ Un bon nombre de ces premières compagnies ne survivaient que quelques années parce que les coûts d'installation étaient si élevés et le procédé d'affinage si difficile.

Le village de Blezard Mine était typique des nombreuses petites agglomérations autour de Sudbury qui sont apparues près du chevalement du puits de mine afin de loger les employés et de mettre sur pied les services connexes de l'industrie minière.

17. MINERS OF ALL AGES

Unknown, 1902

Collection: Sudbury and District
Historical Society
(INCO Collection)

Back breaking labour by children was still common throughout Canada at the turn of the century. In the mining industry, boys were employed to sort the rock before it was taken to the roast bed.²⁵ In Sudbury, boys accounted for a small percentage of the work force and they never worked underground.

17. MINEURS DE TOUT ÂGE

Photographe inconnu, 1902

Collection: La Société historique du
district de Sudbury
(Collection INCO)

À la fin du siècle dernier partout au Canada il était encore commun de voir des enfants s'éreinter au travail. Dans l'industrie minière, les garçons triaient les roches avant de les envoyer au lit de grillage.²⁵ À Sudbury, les garçons ne représentaient qu'un petit pourcentage de la main d'oeuvre et ils n'ont jamais travaillé sous terre.

18. ROAST YARD (Plate 10)

Unknown, circa 1908

Collection: Sudbury and District
Historical Society
(INCO Collection)

This is perhaps the most notorious image of Sudbury and resulted from the open heat smelting of the ore. The practice was dis-

18. COUR DE GRILLAGE (Gravure 10)

Photographe inconnu, vers 1908

Collection: La Société historique du
district de Sudbury
(Collection INCO)

Voici ce qui est peut-être l'image la plus tristement célèbre de Sudbury. Nous voyons ici le résultat de la fusion au four-Martin.

continued in 1929,²⁶ but it has left its indelible mark on parts of Sudbury's landscape and on its image.

This photo is probably the roast yard located between the present day Copper Cliff smelter and North Mine.²⁷

Cette pratique fut abandonnée en 1929²⁶ mais elle a laissé sa marque indélébile sur certaines parties du paysage de Sudbury et sur l'image qu'on se fait de la ville.

Cette photo nous montre probablement la cour de grillage située entre ce qui est aujourd'hui la fonderie de Copper Cliff et North Mine.²⁷

19. DUMPING SLAG

Unknown, circa 1910

Collection: Sudbury and District
Historical Society
(INCO Collection)

One of Sudbury's major attractions is the dumping of the slag which creates a dark red glow over the immediate area. The process is actually the dumping of the red hot byproducts, principally iron silicate, which are removed from the ore during the smelting process. If crushed, the cooled slag has similar properties and uses to gravel.

This photo shows the Canadian Copper Company's train dumping slag at Copper Cliff.

19. LE VERSEMENT DES SCORIES

Photographe inconnu, vers 1910

Collection: La Société historique du
district de Sudbury
(Collection INCO)

Le versement des scories qui rougeoit tout dans les environs immédiats, constitue un des attraits touristiques importants de Sudbury. Ces scories sont en réalité les dérivés des minerais, surtout du silicate de fer, qui ont été retirés du minerai au cours du procédé de fusion. Lorsque les scories sont refroidies et écrasées, elles ont des qualités et des utilités semblables à celles du gravier.

Cette photo nous montre le train de la Canadian Copper Company qui verse les scories à Copper Cliff.

20. THE BALMORAL HOTEL (Plate 11)

Unknown, 1908

Collection: Sudbury and District
Historical Society

The Balmoral was just one of seven hotels listed in 1894 when Sudbury had a population of less than 3,000 people.²⁸ The hotel, originally a boarding house, operated for seventy years on the corner of Elm and Elgin streets.

20. L'HÔTEL BALMORAL (Gravure 11)

Photographe inconnu, 1908

Collection: La Société historique du
district de Sudbury

L'Hôtel Balmoral n'était qu'un des sept hôtels de Sudbury en 1894 à l'époque où la ville ne comptait que 3,000 habitants.²⁸ Cet hôtel, qui fut d'abord une maison de pension, a servi la population pendant soixante-dix ans à l'angle des rues Elm et Elgin.

The trip "Off to Gowgande [sic]" was precipitated by the recent silver strikes made in that area.

Le dicton de l'époque "Allons à Gowgande [sic]" fit son apparition lors des découvertes d'argent qui eurent lieu dans cette région.

Vicki McLeod (2nd child on left/2e enfant à gauche), Alex McLeod (2nd man with moustache from right of driver/2e homme avec moustache, à droite du chauffeur).

21. CHRISTAKOS' GROCERY STORE
(Plate 12)
Unknown, 1907
Collection: Mr. and Mrs. George Christakos, Sudbury

The Christakos family has had a long merchant relationship with Sudbury. Peter Christakos and Mike Kyrzakos pose in front of Peter's store at 25 Elm Street East. Peter is wearing a mourning band for his brother George, who had recently died of pneumonia.

In 1906, Peter married Calliope Kyrzakos in Philadelphia and her brother Mike accompanied them to Sudbury. Mike stayed to work and Peter often referred to him as his "dowry".²⁹

21. L'ÉPICERIE CHRISTAKOS (Gravure 12)
Photographe inconnu, 1907
Collection: M. et Mme George Christakos, Sudbury

La famille Christakos a depuis longtemps entretenu des relations commerciales avec Sudbury. Peter Christakos et Mike Kyrzakos se font photographier devant l'épicerie de Peter au numéro 25 de la rue Elm est. Peter porte au bras gauche le crêpe de deuil pour son frère George qui était mort récemment de pneumonie.

En 1906 Peter épousa Calliope Kyrzakos à Philadelphie et le frère de la mariée, Mike, les accompagna à Sudbury. Mike y demeura pour travailler et Peter l'appelait souvent sa "dot".²⁹

22. THE McLEOD JITNEY SERVICE
Unknown, circa 1903
Collection: N. D. Dunn, Sudbury

Alex McLeod operated a jitney service between Sudbury and Copper Cliff.³⁰ The service got its name from the slang "jitney", referring to a five cent fare.

Alexander Mackie McLeod is shown with his son, Otti (Norman Otto).

22. LE SERVICE D'AUTOBUS "JITNEY"
McLEOD
Photographe inconnu, vers 1903
Collection: N. D. Dunn, Sudbury

Alex McLeod a mis sur pied un service de transport entre Sudbury et Copper Cliff.³⁰ Ce service prit le nom de "jitney" d'après le mot d'argot pour désigner la pièce de cinq cents qui représentait le tarif.

Nous voyons ici Alexander Mackie McLeod avec son fils Otti (Norman Otto).

-
23. McLEOD GARAGE, LARCH STREET
AT ELGIN STREET
Unknown, circa 1910
Collection: N. D. Dunn, Sudbury

Alex McLeod became the proud owner of the second car in Sudbury, a 1906 Cadillac and then arranged for the delivery of a Ford car for Dr. J. W. Cook. He established the Ford dealership in 1911 and in 1961 McLeod Motors celebrated 50 years as the oldest Ford dealership in Canada.³¹

23. LE GARAGE McLEOD, RUE LARCH,
PRÈS DE LA RUE ELGIN
Photographe inconnu, vers 1910
Collection: N. D. Dunn, Sudbury

Alex McLeod devint le fier propriétaire de la seconde automobile à Sudbury, une Cadillac de 1906. Ensuite il fit livrer une Ford au docteur J. W. Cook. En 1911 Alex McLeod devint le fournisseur des produits Ford et en 1961 McLeod Motors célébrait son 50e anniversaire. C'était alors le plus ancien vendeur des produits Ford du Canada.³¹

24. HOTEL COACHES AT C.P.R.
STATION, SUDBURY
Unknown, circa 1908
Collection: Estate of Reverend J. A.
Mulligan, Sudbury

24. LES TAXIS DES HÔTELS DEVANT
LA GARE DU PACIFIQUE-CANADIEN,
SUDBURY
Photographe inconnu, vers 1908
Collection: Succession du Révérend
Père J. A. Mulligan, Sudbury

25. T. LINKLATER'S PRESSING AND
REPAIRING SHOP
Unknown, 1908
Collection: M. A. Black, Sudbury

Tom Linklater's shop stood on Durham Street South with Edmondson's Butcher Shop on the left and the International Correspondence Schools, of Scranton, Pa., above. In "Old-Timer Tales", the writer notes that "among them, those four (tailors) men took the measure of many notable Sudbury gentlemen".³²

25. T. LINKLATER'S PRESSING AND
REPAIRING SHOP
Photographe inconnu, 1908
Collection: M. A. Black, Sudbury

L'atelier de Tom Linklater était situé à la rue Durham sud. À gauche se trouvait la boucherie Edmondson et en haut il y avait les locaux des Écoles internationales par correspondance de Scranton, Pa. Dans les articles "Old-Timer Tales" l'auteur note que "entre eux, ces quatre hommes (tailleurs) prenaient les mesures de beaucoup de personnages notables de Sudbury".³²

Frank Wright (butcher/boucher), David Isbester (tailor/tailleur), Alexina Ranger, Agnes Demers (both seamstresses/couturières), Duncan McKenzie (master workman/maître-tailleur), T. Linklater, Jack Patterson (tailor/tailleur), Russell Rutherford (correspondence school/école par correspondance).

26. CHRISTMAS 1915 (Plate 13)
Unknown, 1915
Collection: Mr. and Mrs. W.F. Stevens,
Sudbury

This Christmas portrait is probably of the interior of Jessop's Stationery Store (Cedar Street) which sold china and fancy goods, books, stationery, postcards and office supplies.

27. CUTTING ICE ON RAMSEY LAKE
Unknown, circa 1909
Collection: Estate of Reverend J. A.
Mulligan, Sudbury

In the 1890's, L. J. Jodouin's Bottling Works supplied mineral water and ginger ale to the area homes and businesses.³³ Jodouin's interests also included an Ice Company which in 1936 resulted in a \$50,000.00 ice harvest from Lake Ramsey. The ice was stored in sawdust sheds and the principal users were the railways for refrigeration cars.³⁴

L. Jodouin is the fourth man from the left.

28. EILEEN FRAWLEY
By T. M. Mulligan, 1917
Collection: Estate of Reverend J. A.
Mulligan, Sudbury

26. NOËL 1915 (Gravure 13)
Photographie inconnu, 1915
Collection: M. et Mme W. F. Stevens,
Sudbury

Ce portrait de Noël représente probablement l'intérieur du commerce de papeterie Jessop (rue Cedar) qui vendait de la vaisselle, des articles de fantaisie, des livres, de la papeterie, des cartes postales et des fournitures de bureau.

27. ON COUPE LA GLACE SUR LE LAC
RAMSEY
Photographie inconnu, vers 1909
Collection: Succession du Révérend
Père J. A. Mulligan, Sudbury

Dans les années 90 la Compagnie d'embouteillage L. J. Jodouin fournissait de l'eau minérale et de la boisson gazeuse au gingembre aux maisons et commerces de la région.³³ Les intérêts commerciaux de monsieur Jodouin comprenaient aussi une compagnie de glace qui en 1936 a réalisé un chiffre d'affaires de \$50,000 en coupant des blocs de glace du lac Ramsey. Ces blocs de glace étaient ensuite recouverts de sciure de bois et entreposés dans des remises. Les plus grands clients étaient les compagnies de chemin de fer qui avaient besoin de glace pour leurs wagons réfrigérés.³⁴

L. Jodouin est le quatrième homme à gauche.

28. EILEEN FRAWLEY
Par T. M. Mulligan, 1917
Collection: Succession du Révérend
Père J. A. Mulligan, Sudbury

Eileen Frawley came from Mount St. Louis, Ontario, to work for her great-uncle James A. Mulligan and uncle T. Murray Mulligan in their Sudbury law practice.³⁵

Eileen Frawley, originaire du Mont St-Louis en Ontario, est venue travailler dans le cabinet de son grand-oncle James A. Mulligan et son oncle T. Murray Mulligan qui exerçaient tous deux la profession d'avocat à Sudbury.³⁵

29. CONSTRUCTION CREW

Unknown, circa 1908

Collection: Estate of Reverend J. A. Mulligan, Sudbury

The secondary school operated for two years in Jubilee Hall on Beech Street. Construction of the new Sudbury High School began in 1908³⁶ and it opened in September of 1909.³⁷

29. ÉQUIPE DE CONSTRUCTION

Photographe inconnu, vers 1908

Collection: Succession du Révérend Père J. A. Mulligan, Sudbury

L'école secondaire a tenu ses classes dans la salle du Jubilé à la rue Beech pendant deux ans. La construction de la nouvelle école secondaire de Sudbury commença en 1908³⁶ et ouvrit ses portes en septembre 1909.³⁷

P. Levesque (2nd from left, foreground/2e à gauche, avant)

30. LOG ROAD CONSTRUCTION

Unknown, 1916

Collection: Estate of Reverend J. A. Mulligan, Sudbury

The railway was the only method of transportation in and out of the area until 1912, when a gravel road was constructed from North Bay to Sault Ste-Marie.³⁸ In 1923, an air base was established by the Department of Lands and Forests;³⁹ in 1934, Austin Airways was established.⁴⁰ Sudbury's commercial airport opened in 1954.⁴¹ Direct road access to Gravenhurst to the south was not completed until 1956.⁴²

This photo shows the construction of a log road, (typical of many in Northern Ontario), probably leading to the Mulligan camp.

30. CONSTRUCTION D'UNE ROUTE EN RONDINS

Photographe inconnu, 1916

Collection: Succession du Révérend Père J. A. Mulligan, Sudbury

Le chemin de fer constituait le seul moyen d'arriver dans cette région ou d'en sortir jusqu'en 1912 où l'on construisit une route de gravier entre North Bay et le Sault Ste-Marie.³⁸ En 1923, le Ministère des terres et forêts y établit une base aérienne³⁹ et en 1934 Austin Airways fut formé.⁴⁰ L'aéroport commercial de Sudbury ouvrit en 1954.⁴¹ Une voie directe menant à Gravenhurst au sud n'a pas été terminée avant 1956.⁴²

Cette photo montre la construction d'une route de rondins (typique de beaucoup des routes dans le nord de l'Ontario) qui conduisait probablement au camp Mulligan.

_____, Judge/Juge J. A. Mulligan, _____, _____, James A. Mulligan, _____, _____.

31. DOG SLED (Plate 14)
Unknown, circa 1904
Collection: Alice Claridge, Sudbury

Helen (l) and Alice (r) Evans are shown with their pet dog, Bruce, at their home on Louis Street. The 'Thomas Evans and Sons' sawmill at Primeauville is behind.⁴³

31. TRAÎNEAU ATTELÉ DE CHIEN
(Gravure 14)
Photographe inconnu, vers 1904
Collection: Alice Claridge, Sudbury

Helen (à gauche) et Alice (à droite) sont photographiées ici avec leur chien Bruce à leur maison de la rue Louis. La scierie 'Thomas Evans and Sons' à Primeauville se trouve à l'arrière scène.⁴³

32. LARCH STREET, LOOKING EAST
Unknown, circa 1898
Collection: Estate of Reverend J. A. Mulligan, Sudbury

32. LA RUE LARCH DANS LA
DIRECTION DE L'EST
Photographe inconnu, vers 1898
Collection: Succession du Révérend
Père J.A. Mulligan, Sudbury

33. MAISON PROULX
Unknown, circa 1910
Collection: Gilberte Proulx, Sudbury

The Proulx family was one of Sudbury's early French Canadian families. Claire Proulx (née Boulay) arrived with her family in May, 1884. In 1900, she married Ferdinand Proulx who first earned his living on the railways, then became a prospector and finally a carpenter.⁴⁴

Claire Proulx stands in the doorway of their home on St. Anne's Road. Four of her children, (l to r) Ulric, Joseph, Roland, and Gilberte, stand at the gate with their pet dog. Baby Yvette is in the hammock.

33. LA MAISON PROULX
Photographe inconnu, vers 1910
Collection: Gilberte Proulx, Sudbury

La famille Proulx fut parmi les premières familles canadiennes-françaises de la région. Claire Proulx (née Boulay) arriva avec sa famille au mois de mai de 1884. En 1900, elle épousa Ferdinand Proulx qui gagna d'abord sa vie en travaillant pour les compagnies de chemin de fer, ensuite comme prospecteur et enfin comme menuisier.⁴⁴

Claire Proulx se tient devant l'entrée de leur maison à la rue Ste-Anne. Quatre de ses enfants se tiennent à la barrière avec leur chien. De gauche à droite nous voyons Ulric, Joseph, Roland et Gilberte. Le bébé Yvette est dans le hamac.

34. SUDBURY'S JUNCTION CREEK
OVERFLOWS AGAIN
Unknown, 1911
Collection: M. A. Black, Sudbury

35. "LANCEY, JIM AND JUSTINE"
(Plate 15)
Unknown, circa 1905
Collection: Estate of Reverend J. A.
Mulligan, Sudbury

Jim (James A.) and Justine Mulligan are photographed in the backyard of their home at 73 Louis Street with Lancey, (surname unknown).⁴⁵

36. VILLAGE OF MOND
Unknown, pre 1915
Collection: Anna and Karl Snellman,
Sudbury

Farming is not often associated with Sudbury and yet at one time the areas around Val Caron produced a major proportion of Ontario's potatoes. A family cow, other animals and a garden were necessary to provide fresh produce for every home. Excess milk and produce were often sold to lumber and mining camps to feed the seasonal workers. Although the season is shorter and the land much harsher, many prosperous area farms were developed on land grants to supplement the family income.

Olga Snellman, Ida Lehti

34. LE RUISSEAU DE LA JONCTION
DÉBORDE DE NOUVEAU
Photographe inconnu, 1911
Collection: M. A. Black, Sudbury

35. "LANCEY, JIM ET JUSTINE"
(Gravure 15)
Photographe inconnu, vers 1905
Collection: Succession du Révérend
Père J.A. Mulligan, Sudbury

Jim (James A.) et Justine Mulligan sont photographiés dans la cours de leur maison au numéro 73 de la rue Louis avec Lancey (dernier nom inconnu).⁴⁵

36. LE VILLAGE DE MOND
Photographe inconnu, pré 1915
Collection: Anna et Karl Snellman,
Sudbury

On n'associe pas souvent l'exploitation agricole avec la ville de Sudbury et pourtant, à une époque les régions autour de Val Caron produisaient une grande partie des pommes de terre de l'Ontario. Une vache, quelques animaux domestiques et un jardin potager étaient nécessaires pour assurer à chaque foyer des produits agricoles frais. Le surplus de lait et des produits alimentaires était vendu aux chantiers et aux mines pour nourrir les travailleurs saisonniers. Quoique l'époque de la culture soit plus courte ici et la terre plus difficile à cultiver, beaucoup de fermes prospères ont été exploitées dans la région grâce aux subventions foncières qui sont venus ajouter au revenu de la famille.

37. BUENA VISTA CONSERVATORIES
(Plate 16)

Unknown, circa 1910

Collection: Sudbury and District
Historical Society

Among J. F. Black's many interests was his greenhouse which earned him the nickname 'the prospector with the greenthumb'.⁴⁶ While prospecting, he became interested in the relationship of the flora and fauna to the ore beneath, as the chemical content of the soil favoured certain types of growth.⁴⁷ Black was elected the first president of the Sudbury Horticultural Society in 1911,⁴⁸ and advocated tree planting and beautification programmes for the city. He was extremely concerned about the damage caused by sulphur smoke and took the mining companies to court in 1916.⁴⁹

37. BUENA VISTA CONSERVATORIES
(Gravure 16)

Photographie inconnu, vers 1910

Collection: La Société historique du
district de Sudbury

Parmi les intérêts variés de J. F. Black nous notons la serre qui lui a valu le surnom de "prospecteur au pouce vert".⁴⁶ Dans ses travaux de prospection monsieur Black s'est intéressé au rapport qui existe entre la flore et la faune de la région et les minerais présents dans la terre puisque le contenu chimique du sol favorise certaines croissances.⁴⁷ M. Black fut élu le premier président de la Sudbury Horticultural Society en 1911.⁴⁸ Il recommanda de planter des arbres et d'entreprendre des programmes d'embellissement de la ville. M. Black était extrêmement inquiet du dommage causé par la fumée sulfurique et en 1916 il traduisit en cour les compagnies minières.⁴⁹

38. THE SHANNONS (Plate 17)

By Lyons, Toronto, 1900

Collection: Frank Fournier, Sudbury

John Angus Shannon and Agnes Côté were married on April 24, 1900 and travelled to Toronto for their honeymoon. After obtaining the lumber rights in the Biscotasing area, the Shannon family developed a community around the railway station.⁵⁰

38. LES SHANNON (Gravure 17)

Par Lyons, Toronto, 1900

Collection: Frank Fournier, Sudbury

John Angus Shannon et Agnès Côté se sont mariés le 24 avril 1900 et sont allés à Toronto en voyage de noces. Après avoir obtenu des droits forestiers dans la région de Biscotasing, la famille Shannon contribua à l'établissement d'une petite agglomération autour de la gare de trains.⁵⁰

39. CLARA AND THOMAS' WEDDING

Unknown, May 18, 1910

Collection: N. D. Dunn, Sudbury

Clara Jane Eyre and Thomas Cairney

39. LE MARIAGE DE CLARA ET THOMAS

Photographie inconnu, le 18 mai 1910

Collection: N. D. Dunn, Sudbury

Clara Jane Eyre et Thomas Cairney po-

pose for their wedding portrait at the McLeod home on Regent Street South.

Clara's mother, also called Clara (née Albinson), is believed to have been one of the first women in Sudbury. Her story is typical of many of our early pioneers. She came to Canada from England with her husband, Frederick John Eyre, in 1881, settling near Stratford. They travelled north in late 1882 or early 1883, reached the railhead and walked the eight miles to Lake Ramsey. They crossed the lake by boat and set up a tent on the shore, later building a log cabin on what is now Elm Street.

Clara lost her first husband and two of their five children during the influenza epidemic that ravaged Sudbury in 1889. She married A. M. McLeod on August 25, 1890 and bore 10 more children, six of whom survived their early years.⁵¹

sent pour leur portrait de noces au foyer McLeod de la rue Régent sud. On croit que la mère de Clara, qui s'appelait également Clara (née Albinson), fut l'une des premières femmes à Sudbury. Son histoire est typique de celle de nos premières pionnières. Clara est venue d'Angleterre avec son mari, Frederick John Eyre en 1881 et s'installa près de Stratford. Au printemps de 1883 le couple s'est rendu dans le nord. Arrivés à la tête de la ligne de chemin de fer, ils ont marché huit milles pour atteindre le lac Ramsey. Après l'avoir traversé dans une légère embarcation, ils ont dressé une tente au bord du lac. Plus tard, le couple s'est construit une cabane en rondins aux environs de la rue Elm d'aujourd'hui.

Clara perdit son premier mari et deux de leurs cinq enfants au cours de l'épidémie d'influenza qui ravagea Sudbury en 1889. Le 25 août 1890, Clara se remariait à A. M. McLeod et eut dix autres enfants dont six ont survécu l'enfance.⁵¹

1. Alexander McLeod 2. Duncan A. McLeod 3. Clara McLeod 4. Art Cressey 5. _____ 6. _____
7. Thomas Cairney 8. Clara Jane Eyre 9. _____ 10. _____ 11. _____ 12. Annie Victoria McLeod 13. William Angus McLeod 14. Myrtle McLeod 15. _____ 16. _____ 17. Sam Eyre 18. _____
19. Allie McLeod 20. Fred Eyre 21. Norman Otto McLeod 22. _____ 23. _____ 24. _____
25. _____ 26. _____ (see line drawing p. 123/voir lignes tracées à la page 123)

40. FERDINAND AND MARTHA ZADOW
Unknown, May 21, 1913
Collection: Elmer Zadow, Sudbury

40. FERDINAND ET MARTHA ZADOW
Photographe inconnu, le 21 mai 1913
Collection: Elmer Zadow, Sudbury

41. WEDDING OF JULIA KOSCHUSKO
AND NICK PERKOVICH
Unknown, Copper Cliff, circa 1914
Collection: Paul Bowers, Sudbury

41. LE MARIAGE DE JULIA KOSCHUSKO
ET NICK PERKOVICH
Photographe inconnu, Copper Cliff,
vers 1914
Collection: Paul Bowers, Sudbury

1: (seated/assis) _____, Julia Koschusko, Nick Perkovich 2: Cecelia Bowers, _____, Mary Bowers.

42. BRYK — BUCHOWSKI WEDDING
(Plate 18)

By Emilio Galardo, 1918

Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

A Ukrainian wedding usually involves the whole community. Vasył' Buchowski and Bernice Bryk were married by Reverend Vasył' Gigeychuck in St. Nicholas Ruthenian (Ukrainian) Greek Catholic Church, Copper Cliff. This wedding celebration was photographed at Ivan Buchowski's home in Copper Cliff.⁵²

42. LE MARIAGE BRYK — BUCHOWSKI
(Gravure 18)

Par Emilio Galardo, 1918

Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

Habituellement, un mariage ukrainien intéresse toute la collectivité. Le Révérend Père Vasył' Gigeychuck a marié Vasył' Buchowski et Bernice Bryk en l'église St-Nicholas, de Copper Cliff, une église ruthénienne (Ukrainienne) appartenant au rite catholique grec. Cette photo de noce fut prise chez (ukrainienne) appartenant au rite catholique grec. Cette photo de noce fut prise chez Ivan Buchowski à Copper Cliff.⁵²

1. Mike Horrick [Hryhoruk] 2. Stanley Horrick [Hryhoruk] 3. Anne Hnatiuk (née Horrick [Hryhoruk]) 4. Mary Falat (née Horrick [Hryhoruk]) 5. _____ 6. ? Pryemski 7. Ivan Buchowski 8. _____ 9. _____ 10. Ilya Yakimovich 11. Ivan Lazarovich, violin 12. ? Levetsky, dulcimer (tsymbaly) 13. _____ 14. Dmytro Pankevich, violin 15. Martha Zaroski [Zaharoski] (née Zahajevich) 16. _____ 17. Adelia ? (née Zahajevich) 18. Ivan Osadchuk 19. Nykola Shlemkevich 20. _____ 21. Vasylena Evanyshyn 22. _____ 23. Justyna Buchowski 24. _____ 25. Nadia Rogozinski (née Buchowski) 26. Katherine Pozdyk (née Luciw) 27. Bernice Buchowski (née Bryk), bride/la mariée 28. Vasył' Buchowski, groom/le marié 29. _____ 30. Nykola Atamaniuk 31. George Wandziak 32. Hryhor Burnadz 33. _____ 34. _____ 35. _____ 36. Steve Buchowski 37. _____ 38. _____ 39. Anastasia Luciw 40. _____ 41. _____ 42. _____ 43. _____ 44. _____ 45. _____ 46. _____ 47. Andrij Zaharoski 48. _____ 49. Ivan Osadchuk 50. _____ 51. _____ 52. Dmytro Prodanyk 53. _____ 54. _____ 55. _____ 56. _____ 57. Vasył' Onucky 58. _____ 59. Anna Osadchuk 60. Mike Palichuk 61. Petro Berezansky 62. _____ 63. _____ 64. Olga Atamaniuk (née Zahajevich) 65. Nykola Hnatchuk 66. Stella Pryemsky 67. Nykola Haluschak 68. Annie Boyuk (née Zahajevich) 69. _____ 70. Vasył' Topolnetsky 71. Justyna Boyuk 72. _____ 73. John Boyuk 74. Peter Zahajevich 75. George Boyuk 76. _____ 77. Proć Hnatiuk 78. _____ 79. Petro Kozachenko 80. Teodor Boyuk 81. Petro Boyuk 82. Dmytro Matichuk 83. _____ 84. _____ 85. Ivan Bello 86. _____ 87. Vasył' Holunga (see line drawing p. 123/ voir lignes tracées à la page 123)

43. PESHIGWAN FAMILY (Plate 19)

Unknown, circa 1916

Collection: Stella Ozawagosh, Naughton

43. LA FAMILLE PESHIGWAN
(Gravure 19)

Photographe inconnu, vers 1916

Collection: Stella Ozawagosh, Naughton

The Peshigwan family lived in the Whitefish Lake area where they farmed, fished and hunted. They were members of the Whitefish Lake Ojibway Band which supplied the early residents of Sudbury with baskets, cranberries, blueberries, maple sugar and furs.⁵³ The Band's ancestors had fought for the King in the War of 1812,⁵⁴ but they lost most of their lands when they signed the Robinson-Huron Treaty in 1850.⁵⁵

La famille Peshigwan vivait dans la région du lac Whitefish où elle cultivait la terre et allait à la chasse et à la pêche. Les Peshigwan appartenaient à la Nation Ojibway du lac Whitefish qui fournissait aux premiers résidents de Sudbury ses paniers, canneberges, bleuets, fourrures et son sucre d'érable.⁵³ Les ancêtres de cette Nation, qui avait combattu pour le Roi durant la Guerre de 1812,⁵⁴ ont néanmoins perdu presque la totalité de leurs terres lors de la signature du traité Robinson-Huron en 1850.⁵⁵

44. FRIENDS (Plate 20)
Unknown, circa 1916
Collection: Betty Kainola, Sudbury

44. AMIES (Gravure 20)
Photographe inconnu, vers 1916
Collection: Betty Kainola, Sudbury

Matilda Sunelli, Hilja Kainola

45. FINNISH WOMEN, SELLWOOD
Unknown, pre 1910
Collection: Joan Rapski, Sudbury

45. FEMMES FINLANDAISES, SELLWOOD
Photographe inconnu, pré 1910
Collection: Joan Rapski, Sudbury

1: unidentified/non identifiées 2: _____, Hilma Maki, Liisa Saarikoski Kunto Parkki (née Mákelä), _____.

- 46,
47. ROSINA GALARDO (Plate 21)
By Emilio Galardo, Copper Cliff, circa 1915
Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

- 46,
47. ROSINA GALARDO (Gravure 21)
Par Emilio Galardo, Copper Cliff, vers 1915
Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

Rosina di Gianatale married Emilio Galardo in 1912 and came to Copper Cliff where Emilio had established his photo studio.⁵⁶ Emilio believed in 'natural light portraiture' and half of his studio ceiling and the north wall were glazed and curtained to

Rosina di Gianatale épousa Emilio Galardo en 1912 et vint vivre à Copper Cliff où Emilio avait établi son studio de photographie.⁵⁶ Emilio préconisait l'emploi de la lumière naturelle dans les portraits et la moitié du plafond et du mur nord de son

faciliter ses expériences avec l'appareil photographique.⁵⁷

Throughout Rosina's life, Emilio photographed his wife over and over again until he achieved the lighting effects he required. The resulting photos were often used by his customers to choose their own portraiture settings.⁵⁸

Although many of the other photos in this exhibition are unsigned, several can be attributed to the distinctive style of Emilio Galardo.

studio étaient faits de vitre et recouverts de rideaux afin de faciliter ses expériences avec l'appareil photographique.⁵⁷

Tout au long des années, Emilio a photographié sa femme à répétition jusqu'à ce qu'il ait obtenu l'éclairage désiré. Ensuite, il se servait de ces photos pour faire choisir à ses clients le genre de portrait qu'ils préféreraient pour leurs propres photos.⁵⁸

Quoique beaucoup des photos de cette exposition ne sont pas signées, plusieurs peuvent être attribuées à Emilio Galardo à cause de son style distinctif.

48. HOUSE INTERIOR (Plate 22)
Unknown, circa 1910
Collection: Anna et Karl Snellman,
Sudbury

Victor Lehti and Olga Snellman (née Lehti) were brother and sister. The photograph shows the interior of the family farmhouse at the Leahill Dairy Farm near Val Caron.⁵⁹

48. INTÉRIEUR DE MAISON (Gravure 22)
Photographie inconnu, vers 1910
Collection: Anna et Karl Snellman,
Sudbury

Victor Lehti et Olga Snellman (née Lehti) étaient frère et sœur. Cette photo montre l'intérieur de la maison de ferme de la famille à la Laiterie Leahill près de Val Caron.⁵⁹

49. MATTI AND IIDA SIITONEN
Unknown, circa 1916
Collection: Betty Kainola, Sudbury

Matti and Iida Siitonen received a government land grant of 160 acres in Second Township, just south of Sudbury. They established their house, farm buildings and sauna along the Wahnapiatae River, but unfortunately the land was never good for productive farming and Matti continued to work in the mines.⁶⁰

49. MATTI ET IIDA SIITONEN
Photographie inconnu, vers 1916
Collection: Betty Kainola, Sudbury

Matti et Iida Siitonen ont reçu en concession du gouvernement une terre de 160 acres dans le canton de Secord, immédiatement au sud de Sudbury. Ils y ont établi leur maison, leurs bâtiments de ferme et un sauna le long de la rivière Wahnapiatae, mais malheureusement le terrain était impropre à l'agriculture et Matti a dû continuer à travailler dans les mines.⁶⁰

50. THE GANG'S ALL HERE (Plate 23)
By J. A. Mulligan (later Reverend),
August 20, 1916
Collection: Estate of Reverend J. A.
Mulligan, Sudbury

Sudbury has some 30 lakes within the city limits and the Mulligans' camp on Lake Ramsey seems to have been a very popular place. A 'camp' in Northern Ontario is synonymous with a 'cottage' in other areas.

50. TOUS LES AMIS Y SONT! (Gravure 23)
Par J. A. Mulligan (plus tard Révérend
Père Mulligan), le 20 août 1916
Collection: Succession du Révérend
Père J.A. Mulligan, Sudbury

Sudbury a quelques trente lacs à l'intérieur des limites de la ville. Le camp Mulligan, au bord du lac Ramsey, semble avoir été un endroit très populaire. Un 'camp' dans le nord de l'Ontario est synonyme de 'chalet' dans les autres régions.

1: _____ 2: _____, _____, _____, _____, James A. Mulligan 3: _____, _____, _____,
_____, _____, _____, _____, Father/Père Alfred Lellis, _____, Harry McKinnon, David
Mulligan, _____, _____.

51. GIRLS' BIKE RACES
FIELD DAY, SUDBURY HIGH SCHOOL
By J. A. Mulligan (later Reverend),
1916
Collection: Estate of Reverend J. A.
Mulligan, Sudbury

51. COURSES À BICYCLETTE POUR
FILLES
JOUR DE GRANDES MANOEUVRES,
SUDBURY HIGH SCHOOL
Par J. A. Mulligan (plus tard Révérend
Père Mulligan), 1916
Collection: Succession du Révérend
Père J. A. Mulligan, Sudbury

52. CHAMPION (Plate 24)
Unknown, circa 1920
Collection: Anna and Karl Snellman,
Sudbury

Wrestling became popular in Sudbury after 1910, when this sporting event was introduced by Finnish immigrants.⁶¹ It is unknown whether this man is a boxer, weight lifter or wrestler, but all these were popular competitions of strength from that period.

52. LE CHAMPION (Gravure 24)
Photographe inconnu, vers 1920
Collection: Anna et Karl Snellman,
Sudbury

La lutte devint populaire à Sudbury après 1910 avec la venue des immigrants finlandais qui introduisirent cet événement sportif.⁶¹ On ne sait pas si cet homme est un boxeur, un lutteur ou un haltérophile, mais dans ces trois domaines des compétitions de force physique étaient alors populaires.

-
53. WOMEN'S HOCKEY TEAM (Plate 25)
Unknown, circa 1908
Collection: Sudbury and District
Historical Society

With reference to women's sports activities, Jeanne L'Espérance states that "women made great strides between 1870 and 1900. They took up tennis, swimming, roller-skating and bicycling in large numbers, and they formed field hockey and football clubs."⁶²

Ladies' hockey was organized in Sudbury in 1904 and the first game was played against Copper Cliff.⁶³ Copper Cliff was the victor, winning by a 3 to 0 score.

53. L'ÉQUIPE FÉMININE DE HOCKEY
(Gravure 25)
Photographe inconnu, vers 1908
Collection: La Société historique du
district de Sudbury

Rappelant les activités sportives des femmes, Jeanne L'Espérance note que "les femmes ont fait de grands pas entre 1870 et 1900. Elles se sont mises à jouer au tennis, à nager, à faire du patin à roulette et à aller à bicyclette en grand nombre. Elles ont aussi formé des clubs de hockey sur gazon et de football."⁶²

Le hockey pour femme fut organisé à Sudbury en 1904 et la première partie fut jouée contre Copper Cliff⁶³ qui remporta la victoire par un pointage de 3 à 0.

1: _____, _____ 2: M. Rothschild, _____, Edith Paul, _____ 3: _____, Mrs. J. F. Black (president/présidente), _____, George Evans.

54. COPPER CLIFF TEAM (Plate 26)
By Emilio Galardo, circa 1912
Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

Hockey has always reigned supreme among Sudbury's sporting events. This Copper Cliff Team was organized in 1912⁶⁴ but Sudbury built their first covered rink in 1892 and played their first match against Chapleau in 1893.⁶⁵ Since then, Sudbury has gone on to feed its young men to the ranks of the N.H.L. and hockey's popularity and success in this community has gained a national reputation for the city.

54. L'ÉQUIPE DE COPPER CLIFF
(Gravure 26)
Par Emilio Galardo, vers 1912
Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

Le hockey a toujours dominé les événements sportifs de Sudbury. Cette équipe de Copper Cliff fut formée en 1912,⁶⁴ mais la ville de Sudbury avait déjà construit sa première patinoire intérieure en 1892 et avait joué sa première partie contre Chapleau en 1893.⁶⁵ Depuis lors, Sudbury a fourni des joueurs aux équipes de la Ligue nationale de hockey et la popularité et le succès du hockey ont apporté une réputation nationale à notre ville.

1: (Goalie/gardien de but) Horace Cressey 2: Bill Darrach, Howard Hanley, Al Morrison, _____, 3: Craig Kilpatrick, Charles Fairburn, Harry Kilpatrick, W. T. Ethier, _____, Kip McLean.

-
55. MEN'S SURGICAL WARD (Plate 27)
Unknown, 1913
Collection: Huguette Parent, s.c.o.,
Sudbury

The men's surgical ward was opened on November 25, 1913 as part of the new wing of St. Joseph's General Hospital.⁶⁶ St. Joseph's Hospital was formally opened in 1898⁶⁷ and operated by the nursing order, the Grey Nuns of the Cross, the Sisters of Charity of Ottawa.⁶⁸

55. PAVILLON DE CHIRURGIE POUR HOMMES (Gravure 27)
Photographe inconnu, 1913
Collection: Huguette Parent, s.c.o.,
Sudbury

Le pavillon de chirurgie pour hommes fut ouvert le 25 novembre 1913 et faisait partie de la nouvelle aile de l'Hôpital général St-Joseph.⁶⁶ L'Hôpital St-Joseph ouvrit ses portes officiellement en 1898⁶⁷ sous la direction des religieuses infirmières des Soeurs de la Charité d'Ottawa (anciennement connues sous le nom des Soeurs Grises de la Croix).⁶⁸

56. FIRST GRADUATES (Plate 28)
Unknown, November 26, 1913
Collection: Huguette Parent, s.c.o.,
Sudbury

Sudbury's first nurses graduated when the new wing of St. Joseph's Hospital was officially opened in 1913.⁶⁹ Eglantine Beauchêne was first to enter as nurse in training three years earlier.⁷⁰

The programme subjects consisted of anatomy, physiology, minor surgery, medicine and nursing, as determined by the doctors who administered the programme at that time.⁷¹ L'École des infirmières Ste Elisabeth continued until 1968 when the programme was transferred to the Sudbury Regional School of Nursing.⁷²

The children are unidentified pages who accompanied the nurses. Others are (l to r) Cécilia Colle (later a Sister of St. Joseph), Soeur Sainte Constance (superintendent), Soeur Saint Firmin (graduate) and Eglantine Beauchêne (graduate, now Mrs. Jean Delavoix).⁷³

56. PREMIÈRES DIPLÔMÉES (Gravure 28)
Photographe inconnu, le 26 novembre 1913
Collection: Huguette Parent, s.c.o.,
Sudbury

Les premières infirmières de Sudbury ont reçu leur diplôme lorsque la nouvelle aile de l'Hôpital St-Joseph fut ouverte en 1913.⁶⁹ Trois ans plus tôt, Eglantine Beauchêne avait été la première élève infirmière à faire partie de ce programme.⁷⁰

Les études comprenaient des sujets comme l'anatomie, la physiologie, la chirurgie mineure, la médecine et les soins aux malades comme le déterminaient les médecins qui établissaient le programme à cette époque.⁷¹

L'École des infirmières Ste-Elisabeth continua jusqu'en 1968 lorsque le programme fut remis à l'École des infirmières de la région de Sudbury.⁷²

Les enfants dans cette photo sont des bouquetières (non indentifiées) qui accom-

pagnaient les nouvelles infirmières. Les autres personnes sont (de gauche à droite) Cécilia Colle (plus tard soeur de St-Joseph), Soeur Sainte Constance (surintendante), Soeur Saint Firmin (diplômée) et Églantine Beauchène (diplômée, maintenant madame Jean Delavoix).⁷³

57. NURSERY, ST. JOSEPH'S GENERAL HOSPITAL

Unknown, 1929

Collection: Huguette Parent, s.c.o., Sudbury

57. POUPONNIÈRE, HÔPITAL GÉNÉRAL ST-JOSEPH

Photographe inconnu, 1929

Collection: Huguette Parent, s.c.o., Sudbury

58. *THE MIKADO* (Plate 29)

By L. P. Therriault, Sudbury, circa 1910

Collection: A. M. McNamara, Sudbury

58. *THE MIKADO* (Gravure 29)

Par L. P. Therriault, Sudbury, vers 1910

Collection: A. M. McNamara, Sudbury

A touring production of *The Mikado* inspired the local opera company to present one of their own at the Grand Opera House. Miss Marie Fournier (l) and a Miss ? Patterson (r) were photographed in their costumes.⁷⁴

Une production itinérante du *Mikado* inspira la compagnie d'opéra de la ville de présenter ce spectacle au théâtre de l'Opéra. Mesdemoiselles Marie Fournier (à gauche) et ? Patterson (à droite) sont photographiées ici dans les costumes japonais du *Mikado*.⁷⁴

The Grand Opera was built when a group of local business men invested \$50,000.00 and established a facility that would draw attendance from miles away.⁷⁵ The theatre seated 500 with 400 additional seats in the gallery. It had 8 special boxes, 12 dressing rooms, a fly gallery and a gridiron.⁷⁶

La salle de l'Opéra fut construite grâce aux hommes d'affaires de la région qui ont investi \$50,000.00 dans un théâtre qui attirerait les personnes de plusieurs milles à la ronde.⁷⁵ La salle pouvait asseoir cinq cents personnes et avait quatre cents places supplémentaires dans le balcon. Elle comptait aussi huit loges de corbeilles, douze loges d'acteurs, une galerie et une grille pour la manoeuvre des décors.⁷⁶

59. *QUEEN ZEPHRA*

Unknown, April 5—8, 1910

Collection: M. A. Black, Sudbury

59. *QUEEN ZEPHRA*

Photographe inconnu, du 5 au 8 avril 1910

Collection: M. A. Black, Sudbury

Sudbury had no problem getting fine theatrical performances as it was one of the towns along the Trans-Canada Theatre circuit.⁷⁷ *The Queen Zephra Musical Extravaganza* was a production out of Boston based on a Hans Christian Andersen tale and included over 175 local performers.⁷⁸

Sudbury n'avait aucune difficulté à recevoir de bonnes représentations théâtrales puisque la ville faisait partie des points d'arrêt du Théâtre Trans-Canada en tournée.⁷⁷ La fantaisie musicale, *Queen Zephra* était une production venue de Boston et basée sur un conte de Hans Christian Andersen. Plus de 175 artistes de la région y ont pris part.⁷⁸

1: Marie Aurore Ranger, Beatrice Vincent 2: Bertha Gatien, Alice Fournier, Elsie Johnston, ? Brisbois, ? Patterson, Eugenie Fournier, Lynn Ranger 3: Vern Curley, Rose Gallagher 4: Mary McNeill, Marie Fournier, Claudie Gagné, Gertrude Johnson, ? Hunter, Bella Lefebvre, Edith Maloney.

60. MUSIC GROUP

Unknown, circa 1904
Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

Emilio Galardo (with guitar) was one of Sudbury's finest photographers and also an accomplished musician who played classical guitar throughout his life.⁷⁹

60. GROUPE MUSICAL

Photographe inconnu, vers 1904
Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

Emilio Galardo (avec la guitare) était un des meilleurs photographes de Sudbury ainsi qu'un musicien accompli.⁷⁹

61. THE HEINONENS

Unknown, circa 1913
Collection: Maire Punkari,
Sault Ste-Marie

Many types of musical instruments were brought to Sudbury by its immigrants. In this photo, Reverend Arvi Heinonen plays the lute, while his pregnant wife, Cecilia, types behind the desk.

Heinonen was a charismatic Finnish Presbyterian minister in Copper Cliff from 1913 to 1918.⁸⁰

61. LES HEINONEN

Photographe inconnu, vers 1913
Collection: Maire Punkari,
Sault Ste-Marie

Les immigrants ont apporté à Sudbury de nombreux genres d'instruments de musique. Dans cette photo, le révérend Arvi Heinonen joue du luth tandis que sa femme, Cecilia (qui était alors enceinte) écrit à la machine derrière le bureau.

Heinonen, un ministre presbytérien qui avait beaucoup de charisma, oeuvra à Copper Cliff entre 1913 et 1918.⁸⁰

62. CHILDREN IN SCOTTISH DANCE
DRESS

By Dixon, Toronto, May 1912
Collection: N. D. Dunn, Sudbury

62. ENFANTS EN TENUE DE DANSE
ÉCOSSAISE

Par Dixon, Toronto, mai 1912
Collection: N. D. Dunn, Sudbury

Arnold Duncan McLeod, Myrtle Olive McLeod and/et Annie Victoria McLeod

63. PICNIC

Unknown, 1916
Collection: G. M. Prusila

This picnic was held by the Copper Cliff Finnish community at Pakkala's farm in Waters Township.⁸¹

63. PIQUE-NIQUE

Photographe inconnu, 1916
Collection: G. M. Prusila

Ce pique-nique fut organisé par la population finlandaise de Copper Cliff et a lieu dans le canton de Waters.⁸¹

64. THE 159th

Unknown, July 14, 1916
Collection: M. A. Black, Sudbury

From Sudbury, the Great War gained recruitment to various units — the 97th Algonquin Rifle, the 159th Overseas Battalion and the 227th 'Men O' the North'.⁸² Bands, dedications and noisy crowds saw the boys off to World War I. Little did they know how much they would sacrifice before it would draw to an end.

It is a paradox that wars have been responsible for much of Sudbury's growth, as, during wartime, development and production were stepped up to provide essential materials.⁸³

64. LE 159e

Photographe inconnu, le 14 juillet 1916
Collection: M. A. Black, Sudbury

La ville de Sudbury a fourni des recrues aux divers régiments canadiens comme, par exemple, le 97e Fusiliers Algonquins, le 159e Bataillon d'Outre-mer et le 227e Bataillon ('Hommes du Nord').⁸² Les jeunes soldats partaient pour la guerre aux sons de fanfares, de bénédictions et d'acclamations d'une foule bruyante. Peu se doutait alors de l'énormité des sacrifices qu'ils feraient jusqu'à la fin des hostilités.

C'est un triste paradoxe que les guerres ont contribué à l'accroissement de Sudbury. En effet, durant les conflits internationaux l'exploitation et la production augmentaient afin de pouvoir fournir les matériaux essentiels à l'effort de guerre.⁸³

-
65. RECRUITMENT PARADE (Plate 30)
Unknown, circa 1915
Collection: Sudbury and District
Historical Society

This recruitment parade on Cedar Street for the 227th Battalion, or 'Men O' the North', includes a large troop of Boy Scouts. The streetcar, engulfed by the parade, belongs to the brand-new Sudbury-Copper Cliff Electric Streetcar Railway.

65. PARADE DE RECRUTEMENT
(Gravure 30)
Photographe inconnu, vers 1915
Collection: La Société historique du
district de Sudbury

La parade de recrutement à la rue Cedar en faveur du 227^e Bataillon ('Hommes du Nord') comprend une grande troupe de scouts. Le tramway, entouré par les scouts, appartient à la nouvelle compagnie de Tramway Electrique de Sudbury-Copper Cliff.

- 66,
67. PEACE DAY PARADE (Plates 31, 32)
Unknown, July 19, 1919
Collection: M. A. Black, Sudbury

Between 8,000 and 10,000 residents and visitors joined in the festivities which officially marked the end of the Great War and honoured its returning heroes. The parade was just one event in the near 30 hours of celebrations which included the first airplane visit, athletic events, a gigantic display of fireworks and the symbolic burning of the Kaiser's effigy.⁸⁴

- 66,
67. PARADE DE L'ARMISTICE
(Gravures 31, 32)
Photographe inconnu, le 19 juillet 1919
Collection: M. A. Black, Sudbury

Entre 8,000 et 10,000 résidents et visiteurs ont pris part aux festivités qui ont marqué officiellement la fin de la Grande Guerre et qui ont honoré le retour de ses héros. Cette parade ne représente qu'un seul événement au cours des trente heures de célébrations qui ont eu lieu. Celles-ci comprenaient la première apparition d'un avion à Sudbury, des événements athlétiques et un feu d'artifice gigantesque. Dans un geste symbolique on a aussi brûlé une effigie du Kaiser.⁸⁴

68. ST. MICHAEL'S ALTAR (Plate 33)
Unknown, undated
Collection: Reverend Theodore Pryjma,
Sudbury

Sudbury is a city of many faiths which reflects the variety and origins of its citizens. The traditions of various church architectural

68. L'AUTEL DE ST. MICHAEL
(Gravure 33)
Photographe inconnu, non daté
Collection: Révérend Theodore Pryjma,
Sudbury

Sudbury est une ville aux croyances multiples qui reflètent la variété et les ori-

styles combined with contemporary interpretations lend a cosmopolitan air to its horizon.

The St. Michael's altar was originally located in the church of Our Lady of Pokrow, later known as St. Mary's, which served Sudbury's Ukrainians of the Ukrainian Catholic faith. The altar was transferred to St. Michael's in Coniston in 1956⁸⁵ and St. Mary's was dismantled in 1969 due to urban renewal in Sudbury's downtown area.

gines de ses citoyens. Les styles d'architecture des différentes églises, de concert avec les concepts contemporains, donnent une allure cosmopolite à l'horizon de Sudbury.

L'autel de St. Michael se trouvait d'abord dans l'église de Notre-Dame de Pokrow (plus tard connue sous le vocable de Ste-Marie) qui a desservi la population ukrainienne du rite catholique ukrainienne. Cet autel a été apporté à l'église St. Michael à Coniston en 1956⁸⁵ et l'église Ste-Marie fut démolie en 1969 pour faire place au nouveau urbain du centre de la ville.

69. ST. TIMOTHY'S LUTHERAN CHURCH
(Plate 34)
Unknown, circa 1910
Collection: Richard Stephenson,
Sudbury

In 1897, the Wuoristo Finnish Lutheran Congregation, a group of Finnish settlers, began holding services in their homes.⁸⁶ A permanent church was built by 1908 on Collins Drive (originally Poplar Street) in Copper Cliff.⁸⁷

69. L'ÉGLISE LUTHÉRIENNE
ST-TIMOTHY (Gravure 34)
Photographie inconnu, vers 1910
Collection: Richard Stephenson,
Sudbury

En 1897, la congrégation luthérienne finlandaise Wuoristo, formée par un groupe de colons finlandais, commença à célébrer des services religieux dans leurs maisons.⁸⁶ Une église permanente fut construite en 1908 au chemin Collins (anciennement la rue Poplar) à Copper Cliff.⁸⁷

70. BUILDING OF ST. ANDREW'S
Unknown, 1909
Collection: M. A. Black, Sudbury

A small frame St. Andrew's Presbyterian Church was built on land ceded from the C.P.R. on Larch Street in 1889.⁸⁸ In 1909, the original church was replaced by one built of cut native stone at a cost of \$20,000.00.⁸⁹ This photo may record the services held for laying the corner stone in August of 1909.

70. LA CONSTRUCTION DE L'ÉGLISE
ST-ANDREW
Photographie inconnu, vers 1909
Collection: M. A. Black, Sudbury

L'église presbytérienne St-Andrew, une petite structure de bois, fut construite en 1889 sur un terrain offert par la Compagnie de chemin de fer Pacifique-Canadien à la rue Larch.⁸⁶ En 1909 l'église originale fut remplacée par un édifice de pierres taillées qu'on trouve dans la région. Le coût s'éleva

à \$20,000.⁸⁹ Cette photo fut peut-être prise lors de la cérémonie de la pose de la première pierre de l'église au mois d'août 1909.

71. SOEUR SAINT PHILIPPE (Plate 35)
Unknown, circa 1929
Collection: Huguette Parent, s.c.o.,
Sudbury

Soeur Saint Philippe (1894-1982) was the director of l'École des infirmières Ste-Elizabeth from 1924 to 1937 and from 1946 to 1952. She was also the General Director of St. Joseph's Hospital for 1954 and 1955.⁹⁰

71. SOEUR SAINT PHILIPPE (Gravure 35)
Photographe inconnu, vers 1929
Collection: Huguette Parent, s.c.o.,
Sudbury

Soeur Saint Philippe (1894-1982) fut directrice de l'École des infirmières Ste-Elizabeth de 1924 à 1937 et de 1946 à 1952. Elle fut aussi directrice générale de l'hôpital St-Joseph de 1954 à 1955.⁹⁰

72. VEIKKO (Plate 36)
Unknown, September 1917
Collection: Maire Punkari,
Sault Ste-Marie

To some, the photographing of the dead is repulsive. Yet, to many others, these death mask photos hold a place of honour in their homes.

This conflict of responses is a cultural one. Some cultures (particularly evident in the Ukrainians and Finnish in Sudbury) celebrate and honour their dead and the period of one's death is just as important as the records of one's life. Perhaps, the introduction of photography has allowed the capturing of some portion of that spiritual state.

The casket of Veikko Arvi Cronje Heinonen is surrounded by his family: (l to r) front, Veikko's sisters, Maire and Kerttu; back, his mother and father, Cecilia Maria and Reverend Arvi Iisakki Heinonen, and Reverend Mr. Heinonen's sisters, Vieno and Tynni.⁹¹

72. VEIKKO (Gravure 36)
Photographe inconnu, septembre 1917
Collection: Maire Punkari,
Sault Ste-Marie

A certaines personnes il répugne de photographier les morts. Et pourtant, pour beaucoup d'autres ces photos mortuaires tiennent une place d'honneur au foyer.

Ces attitudes contradictoires sont d'origine culturelle. Certains groupes (de façon particulière les Ukrainiens et les Finlandais à Sudbury) célèbrent et honorent leurs morts et pour eux la période de la mort d'une personne est aussi importante que les faits survenus du vivant de cette personne. Peut-être que l'introduction de la photographie a permis de capter un reflet de cet état spirituel.

La famille de Veikko Arvi Cronje Heinonen entoure le cercueil: (gauche à droite) en avant, les soeurs de Veikko, Maire et Kerttu; en arrière, sa mère et son père, Cecilia Maria et le révérend Arvi Iisakki Heinonen et ses soeurs Vieno et Tynni.⁹¹

73. ANASTASIA (Plate 37)

Unknown, 1922

Collection: Katherine Pozdyk, Sudbury

Anastasia Pozdyk died of pneumonia at three months. A twin had survived only four days after their birth. This photo was taken at the Pozdyk family home on Poland Street in Copper Cliff.⁹²

73. ANASTASIA (Gravure 37)

Photographie inconnu, 1922

Collection: Katherine Pozdyk, Sudbury

Anastasia Pozdyk est morte de pneumonie à l'âge de trois mois. Un bébé jumeau n'avait survécu que quatre jours après sa naissance. Cette photo fut prise dans la maison de la famille Pozdyk à la rue Poland à Copper Cliff.⁹²

1: Helen Luciw, Anastasia Pozdyk, Annie Luciw 2: ? Boklasczuk, Peter Zahajewicz, Vasylina and/et Annie Boklasczuk 3: John Boyuk, Fred Luciw 4: Annie Podorozny holding daughter Irene/tenant sa fille Irène, Mykola Luciw, ? Boklasczuk holding daughter ? /tenant sa fille ?, John and/et Katherine Pozdyk, Anastasia and/et Paraska Luciw, Ivan Doskoch.

74. LINDA HOKKANEN'S FUNERAL

Unknown, August 31, 1925

Collection: Jarl Pernu, Sudbury

74. LES FUNÉRAILLES DE LINDA HOKKANEN

Photographie inconnu, le 31 août 1925

Collection: Jarl Pernu, Sudbury

75. BURWASH STATION (Plate 38)

By Henderson, Sudbury, circa 1931

Collection: Archives Jésuites

Université de Sudbury

In 1914, the government announced the establishment of a prison farm just south of Sudbury.⁹³ Burwash was a major economic factor in the Sudbury area until it was closed in 1975.⁹⁴

Tom Wright (4th from left) and Norman S. Oliver (7th from left) are shown with a group of prisoners at Burwash Station, the C.P.R. station at Estaire.

Oliver was the second superintendent at Burwash from 1931 to 1935.⁹⁵

75. LA GARE DE BURWASH (Gravure 38)

Par Henderson, Sudbury, vers 1931

Collection: Archives Jésuites,

Université de Sudbury

En 1914 le gouvernement annonça l'établissement d'une ferme-prison immédiatement au sud de Sudbury.⁹³ Jusqu'à sa fermeture en 1975, Burwash constitua un facteur économique important dans la région de Sudbury.⁹⁴

Tom Wright (4e à gauche) et Norman S. Oliver (7e à gauche) apparaissent ici avec un groupe de prisonniers à la gare de Burwash qui constituait l'arrêt du Pacifique-Canadien pour le village d'Etaire.

M. Oliver fut le deuxième surintendant à Burwash de 1931 à 1935.⁹⁵

-
76. HUNTING PARTY
Unknown, circa 1911
Collection: Demetra Christakos, Sudbury

76. LA PARTIE DE CHASSE
Photographe inconnu, vers 1911
Collection: Demetra Christakos, Sudbury

Arthur Christakos, Emmanuel Xenedis, James Christakos

77. TIMBER WOLF (Plate 39)
Unknown, Fall 1929
Collection: H. G. Bisset, Sudbury

A large timber wolf was taken by Dr. P. A. Hoeret (l) and an unidentified hunter at the doctor's camp on Lake Matagomasing.⁹⁶

77. LE LOUP GRIS (Gravure 39)
Photographe inconnu, automne 1929
Collection: H. G. Bisset, Sudbury

Le docteur P. A. Hoeret et un autre chasseur non identifié ont pris un grand loup gris sur la propriété du médecin au lac Matagomasing.⁹⁶

78. REWARDS OF THE HUNT (Plate 40)
Unknown, November 1920
Collection: M. A. Black, Sudbury

Hunting and trapping is still a source of income for many area residents. During depressed economic periods, moose and deer provide the winter's supply of meat for many families. These hunters pose with their kill at a camp at Paddy's Creek on the Wahnapiatae River.⁹⁷

78. LES TROPHÉES DE CHASSE
(Gravure 40)
Photographe inconnu, novembre 1920
Collection: M. A. Black, Sudbury

La chasse et les pièges constituent encore une source de revenu pour beaucoup de résidents de la région. Durant les époques de dépression économique l'orignal et le chevreuil fournissent la viande au cours de tout l'hiver à de nombreuses familles. Ces chasseurs se font poser avec leurs trophées à un chalet au ruisseau Paddy sur la rivière Wahnapiatae.⁹⁷

79. ICE FISHERMEN (Plate 41)
By J. A. Mulligan (later Reverend),
Winter of 1916-17
Collection: Estate of Reverend J. A. Mulligan, Sudbury

79. LA PÊCHE SUR LA GLACE
(Gravure 41)
Par J. A. Mulligan (plus tard Révérend Père Mulligan), Hiver 1916-1917
Collection: Succession du Révérend Père J. A. Mulligan, Sudbury

Mortimer Moore, Jim Cooper, Alexander "Pun" D. Fournier

80. PRESERVE FORESTS

Unknown, circa 1916

Collection: Estate of Reverend J. A.
Mulligan, Sudbury

Larry Downs (l) and George Mulligan (r) display their catch at a hunt camp on Crooked Lake, south of Sudbury.⁹⁸ An early fire prevention poster is tacked to the door.

80. PROTÉGEONS NOS FORÊTS

Photographe inconnu, vers 1916

Collection: Succession du Révérend
Père J. A. Mulligan, Sudbury

Larry Downs (à gauche) et George Mulligan (à droite) avec leur prise à un camp de chasse au lac Croche au sud de Sudbury.
⁹⁸ Une des premières affiches traitant de la prévention des incendies est clouée à la porte.

81. BISSET HOME, 161 LARCH STREET
(Plate 42)

Unknown, circa 1920

Collection: H. G. Bisset, Sudbury

81. LA MAISON BISSET, 161 RUE LARCH
(Gravure 42)

Photographe inconnu, vers 1920

Collection: H. G. Bisset, Sudbury

82. THE GRASSICK HOME (Plate 43)

Unknown, circa 1919

Collection: R. L. Hill, Sudbury

Reta Grassick holds her cat 'Vic' in front of their home at 376 Morris Street, Sudbury. Reta's father, George Grassick, was the first Ontario Provincial Police constable stationed in Sudbury in 1916.⁹⁹

82. LA MAISON GRASSICK (Gravure 43)

Photographe inconnu, vers 1919

Collection: R. L. Hill, Sudbury

Reta Grassick tient son chat 'Vic' devant leur maison au 376 de la rue Morris à Sudbury. Le père de Reta, George Grassick, fut le premier agent de la Police provinciale de l'Ontario à être posté à Sudbury, en 1916.⁹⁹

83. KAINOLA FARM (Plate 44)

Unknown, circa 1920

Collection: Betty Kainola, Sudbury

Hilda Kainola does the wash at the Kainola farm near Stobie Village.¹⁰⁰ Children are unidentified.

83. LA FERME KAINOLA (Gravure 44)

Photographe inconnu, vers 1920

Collection: Betty Kainola, Sudbury

Hilda Kainola fait son lavage à la ferme Kainola près du village de Stobie.¹⁰⁰ Les enfants ne sont pas identifiés.

84. THRESHING OATS

By Reverend A. I. Heinonen, circa 1922
Collection: Maire Punkari,
Sault Ste-Marie

Friends and family were gathered together at harvest time. Kaarlo and Maria Mäkelä farmed on the shore of Grassy Lake on the Vermillion River in Louise Township.¹⁰¹

84. BATTRE L'AVOINE

Par le Révérend A. I. Heinonen, vers 1922
Collection: Maire Punkari,
Sault Ste-Marie

Les parents et amis se réunissaient au temps de la récolte. Kaarlo et Maria Mäkelä cultivaient une terre au bord du lac Grassy sur la rivière Vermillion dans le canton de Louise.¹⁰¹

1: Kauko Heinonen, Aune Mäkelä (children/enfants) 2: Frank Lahti (seated/assis) 3: Cecilia Heinonen, Maria Mäkelä, _____, _____, _____, Kaarlo Mäkelä Sr./père.

85. NEIGHBOURHOOD CHILDREN

Unknown, 1923
Collection: Elizabeth Kyrzakos, Sudbury

85. ENFANTS DU QUARTIER

Photographe inconnu, 1923
Collection: Elizabeth Kyrzakos, Sudbury

1: Faye Turano (née Kyrzakos), Nita Catelle, _____, _____, Margaret Burnett (née Kyrzakos), _____, _____, _____ 2: Elizabeth Kyrzakos, _____, _____.

86. CANAPINI FAMILY

Unknown, circa 1920
Collection: Mr. and Mrs. A. J. Pianosi,
Sudbury

Mr. Rudolph Canapini steadies his horse while his three children look on from the carriage. Galardo's Photo Studio is shown in the background on Marconi and Diorite Streets in Copper Cliff.¹⁰²

86. LA FAMILLE CANAPINI

Photographe inconnu, vers 1920
Collection: M. et Mme A. J. Pianosi,
Sudbury

Monsieur Rudolph Canapini retient son cheval tandis que ses trois enfants, dans le carrosse, le regarde faire. À l'arrière scène on voit le studio de photographie Galardo situé à l'angle des rues Marconi et Diorite à Copper Cliff.¹⁰²

87. BARBER SHOP

Unknown, circa 1920
Collection: Anna and Karl Snellman,
Sudbury

87. LA BOUTIQUE DU COIFFEUR

Photographe inconnu, vers 1920
Collection: Anna et Karl Snellman,
Sudbury

Mr. Venhola trims his customer, Victor Muittari, in a basement barber shop at the corner of Elm and Elgin Streets, Sudbury.¹⁰³

Monsieur Venhola coupe les cheveux de son client Victor Muittari dans un salon de coiffeur au sous-sol d'un édifice à l'angle des rues Elm et Elgin à Sudbury.¹⁰³

88. BOARD OF TRADE MOTORCADE
(Plate 45)
Unknown, August 13, 1922
Collection: N. D. Dunn, Sudbury

It took 2-1/2 hours for members of the Board of Trade to travel 40 miles to Espanola in 1922. Some 60 people made the trip which included the group of children dressed as miners in this photo. The Board members visited and toured the Spanish River Pulp and Paper Mills and then went on to High Falls, where they boarded a scow and inspected the Power House of the International Nickel Company of Canada.¹⁰⁴

88. CORTÈGE D'AUTOMOBILES DE LA CHAMBRE DE COMMERCE
(Gravure 45)
Photographe inconnu, le 13 août 1922
Collection: N. D. Dunn, Sudbury

Il a fallu deux heures et demie aux membres de la Chambre de Commerce de parcourir les quarante milles jusqu'à Espanola en 1922. Quelques soixante personnes ont fait le voyage y compris le groupe d'enfants habillés en mineurs que nous voyons dans cette photo. Les membres de la Chambre de Commerce ont visité l'usine de pâte et de papier de la rivière Spanish. Ensuite ils se sont rendus à High Falls où ils sont montés à bord d'un chaland et ont inspecté la centrale électrique de la Compagnie internationale de nickel du Canada.¹⁰⁴

89. MOSES' FLATIRON BUILDING
Unknown, circa 1920
Collection: Dorothy Moses, Sudbury

Hascal Moses came to Sudbury in the 1890's.¹⁰⁵ At some point, he went to New York where he viewed the Flatiron Building which roused his interest in a triangular piece of land at the corner of Durham and Elgin Streets in Sudbury. His first 'flatiron' building was constructed by putting a roof, floor and door on two billboards which already existed at the site.¹⁰⁶

89. L'ÉDIFICE TRIANGULAIRE MOSES
Photographe inconnu, vers 1920
Collection: Dorothy Moses, Sudbury

Hascal Moses est venu à Sudbury dans les années 90.¹⁰⁵ Lors d'une visite antérieure à New York, l'édifice bien connu du Flatiron l'avait frappé. De retour à Sudbury, une propriété triangulaire à l'angle des rues Durham et Elgin excita son intérêt. Son premier édifice Flatiron fut réalisé en plaçant un toit, un plancher et une porte sur deux panneaux d'affichage qui se trouvaient déjà sur l'emplacement.¹⁰⁶

-
90. SILVER GRILL
Unknown, circa 1912
Collection: Charles Booth, Sudbury

The Silver Grill British Restaurant, with Peter Booth Sr. [Boudounis] in the doorway, was situated on Minto Street. Booth operated the grill for Arthur Christakos. It closed just prior to World War I.¹⁰⁷

91. BOOTH'S TEA ROOM (Plate 46)
Unknown, circa 1935
Collection: Charles Booth, Sudbury

Peter Booth acquired his own Tea Room at the corner of Elm and Lisgar Streets in 1919. The Tea Room was relocated to Cedar Street (next to Capitol Theatre) in 1935.¹⁰⁸

92. SUDBURY STEAM LAUNDRY
(Plate 47)
Unknown, 1928
Collection: Mary Henry, Sudbury

J. R. Bisset started his laundry on Larch Street in 1901.¹⁰⁹ Bisset was also known as the owner of the Pastime Theatre, the first moving picture house. The Bisset family still operates Sudbury Steam with locations throughout the city.

_____, Bébé Raymond, ? Raymond, Marie-Ange Rinêt, _____, ? Blanchette, Lilly Blanchette, Mary Henry (née McCollick [Mykoluk]), Corinne Chénier, Annie Ungarian (née McCollick [Mykoluk]), Jack McCollick [Mykoluk].

93. RIDNA SHKOLA
Par A. Niemi, Sudbury, 1928
Collection: Stella Curry, Sudbury

90. LE RESTAURANT SILVER GRILL
Photographe inconnu, vers 1912
Collection: Charles Booth, Sudbury

Le Silver Grill British Restaurant qu'on voit ici avec Peter Booth, père [Boudounis] à l'entrée, était situé à la rue Minto. Booth dirigeait l'entreprise pour Arthur Christakos. Le restaurant ferma ses portes immédiatement avant la Première Guerre Mondiale.¹⁰⁷

91. BOOTH'S TEA ROOM
(Gravure 46)
Photographe inconnu, vers 1935
Collection: Charles Booth, Sudbury

Peter Booth devint propriétaire de son propre salon de thé à l'angle des rues Elm et Lisgar en 1919. Booth changea l'emplacement de son restaurant lorsqu'il s'installa à côté du théâtre Capitol en 1935.¹⁰⁸

92. LA BUANDERIE SUDBURY STEAM
(Gravure 47)
Photographe inconnu, 1928
Collection: Mary Henry, Sudbury

J. R. Bisset installa sa buanderie à la rue Larch en 1901.¹⁰⁹ Monsieur Bisset était aussi le propriétaire du Pastime Theatre, le premier cinéma de Sudbury. La famille Bisset est encore à la direction de l'entreprise Sudbury Steam qui a des dépôts à plusieurs endroits dans la ville.

93. RIDNA SHKOLA
By A. Niemi, Sudbury, 1928
Collection: Stella Curry, Sudbury

Ridna Shkola ("our native school") was begun in 1881 in Western Ukraine when students were encouraged to teach the illiterate in the countryside during their vacations. This concept was brought to Canada by its Ukrainian immigrants and schools were established in Sudbury and Coniston in 1926. One of the teachers, Walter [Volodymyr] Serotiuk, is shown surrounded by his pupils at the Creighton school. The children learned to read and write in Ukrainian, sang in the school choir, played in a string ensemble and presented skits and recitations.¹¹⁰

Ridna Shkola ("l'école de notre pays") commença en Ukraine occidentale en 1881 à l'époque où l'on encourageait les étudiants à se rendre à la campagne durant leurs vacances afin d'instruire les illettrés. Les immigrants ukrainiens ont apporté ce concept avec eux au Canada et ils ont établi des écoles à Sudbury et à Coniston en 1926. On voit ici un des enseignants, Walter [Volodymyr] Serotiuk, entouré de ses élèves à l'école de Creighton. Les enfants apprenaient à lire et à écrire l'ukrainien, chantaient dans une chorale d'école, jouaient dans un ensemble à cordes et présentaient des petites pièces de théâtre et des récitations.¹¹⁰

94. THE GUILTY STUDENT (Plate 48)
Unknown, circa 1936
Collection: Archives Jésuites,
Université de Sudbury

Père Clément Lamarche was responsible for discipline at Collège du Sacré-Coeur¹¹¹ and this student, Roger Barry, seems truly remorseful.

Collège du Sacré-Coeur was founded in 1913 by the Jesuits.¹¹² It received accreditation to confer on its students a baccalaureate in 1935.¹¹³ The Catholic Church founded the first school in Sudbury in 1884¹¹⁴ and an education in French and English was available from then on.

94. L'ÉLÈVE COUPABLE (Gravure 48)
Photographe inconnu, vers 1936
Collection: Archives Jésuites,
Université de Sudbury

Le père Clément Lamarche était responsable de la discipline au Collège du Sacré-Coeur¹¹¹ et cet élève, Roger Barry, semble vraiment contrit.

Le Collège du Sacré-Coeur fut fondé en 1913 par les pères Jésuites.¹¹² En 1935 le collège reçut l'autorisation de conférer le grade de baccalauréat ès arts à ses élèves.¹¹³ L'Église catholique a fondé la première école à Sudbury en 1884¹¹⁴ et à partir de cette date il était possible de recevoir son instruction en français aussi bien qu'en anglais.

95. L'ORPHELINAT D'YOUVILLE
Unknown, circa 1945
Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

Saint-Louis de Gonzague, a separate

95. L'ORPHELINAT D'YOUVILLE
Photographe inconnu, vers 1945[†]
Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

L'école St-Louis de Gonzague, une école

school on Xavier Street, was built in 1894,¹¹⁵ It became L'Orphelinat d'Youville in 1929¹¹⁶ when it was operated by the Sisters of Nicolet. The Sisters of Charity of Ottawa assumed responsibility in 1952.¹¹⁷

The D'Youville Foyer Home, as it is now known, has few orphans. Its residents are children of single parent families and also children requiring special classes not provided in their own communities.¹¹⁸ In this photo, Père Joseph Gamache, s.j., is presiding over a ceremony for residents, visitors and members of the auxiliary.¹¹⁹

96. SUDBURY HIGH SCHOOL
GIRLS' BASKETBALL TEAM
Unknown, 1924
Collection: R. L. Hill, Sudbury

By 1924, most girls' sports were considered proper. However, a suggestion made by this team's teacher-coach, Maude Miller, that the team hike to Toronto, was turned down, much to the team's disappointment.¹²⁰

Edith McNaughton, Elizabeth Cadovious, Stella Rumball, Catherine Cryderman, Dorothy Haight, Eva Leclaire, Reta Grassick, Sylvia Kaughanen.

97. READY FOR TENNIS
By J. A. Mulligan (later Reverend),
1924
Collection: Estate of Reverend J. A.
Mulligan, Sudbury

Agnes Regan (l — née Flanagan) and Kathleen McKinnon (r — née Mulligan) pose with their rackets at the Mulligan summer home where a court had been built next to the lake.¹²¹

séparée située à la rue Xavier, fut construite en 1894.¹¹⁵ En 1929 l'édifice devint l'Orphelinat d'Youville sous la direction des religieuses de Nicolet.¹¹⁶ En 1952 les Soeurs de la Charité d'Ottawa en ont assumé la direction.¹¹⁷

Le Foyer d'Youville, tel qu'on le connaît aujourd'hui a peu d'orphelins. Ses résidents sont des enfants de familles monoparentales ainsi que des enfants à qui il faut des cours spéciaux qui n'existent pas dans leur propre agglomération.¹¹⁸ Dans cette photo, le père Joseph Gamache, s.j. a présidé à une cérémonie pour résidents, visiteurs et membres auxiliaires.¹¹⁹

96. L'ÉQUIPE DE BASKET-BALL DES
FILLES DE SUDBURY HIGH SCHOOL
Photographe inconnu, 1924
Collection: R. L. Hill, Sudbury

Dès 1924 il était accepté de voir les filles participer à presque tous les sports. Toutefois, la demande de Maude Miller (enseignante-entraîneuse de cette équipe) de permettre au groupe de faire une excursion à pied jusqu'à Toronto, fut refusée au grand chagrin de l'équipe.¹²⁰

97. L'HEURE DU TENNIS
Par J. A. Mulligan (plus tard Révérend
Père Mulligan), 1924
Collection: Succession du Révérend
Père J. A. Mulligan, Sudbury

Agnes Regan (née Flanagan) à gauche et Kathleen McKinnon (née Mulligan) à droite, posent avec leurs raquettes à la résidence d'été de la famille Mulligan où l'on avait fait construire un court près du lac.¹²¹

98. BOATING

Unknown, 1925

Collection: Estate of Reverend J. A.
Mulligan, Sudbury

The first settlers rowed across Ramsey Lake to reach their new home. Since then, the lake has been the primary location for summer activities. The Boating Club was established in 1902.¹²²

James Mulligan (r) is shown with other guests on the family boat.¹²³

99. CROSS COUNTRY SKIING

By Reverend A. I. Heinonen, 1922

Collection: Maire Punkari,
Sault Ste-Marie

The Finns' love of skiing followed them to Canada. These skiers are enjoying Laskiainen, an outdoor celebration on the Presbyterian church grounds at Grassy Lake. Traditionally, Laskiainen ('sliding') is a secular holiday in February which anticipates the early arrival of Spring.¹²⁴

100. BLUEBERRY TIME (Plate 49)

Unknown, circa 1924

Collection: Joan Rapski, Sudbury

Blueberries grow wild in the hills of Sudbury, and from the first week of July to the middle of August, the roads are lined with pickers' cars. Blueberries are also a cash crop for many citizens, particularly during depressed periods after layoffs or mine shut-downs. In 1935, the blueberry crop was over 25,500 baskets and netted an income

98. EXCURSION NAUTIQUE

Photographe inconnu, 1925

Collection: Succession du Révérend
Père J. A. Mulligan, Sudbury

Les premiers colons traversaient le lac Ramsey à la rame pour se rendre à leur nouveau foyer. Depuis lors, ce lac a constitué un excellent endroit pour se livrer à des activités nautiques. Le Club nautique fut créé en 1902.¹²²

On voit ici James Mulligan (à droite) avec d'autres invités sur le bateau de la famille.¹²³

99. LE SKI DE RANDONNÉE

Par le Révérend A. I. Heinonen, 1922

Collection: Maire Punkari,
Sault Ste-Marie

Les Finlandais ont apporté avec eux leur grand amour du ski. Ces skieurs jouissent de Laskiainen, une célébration extérieure sur le terrain de l'église presbytérienne du lac Grassy. Traditionnellement, Laskiainen ('glisser') est une fête laïque qui a lieu en février en anticipation de l'arrivée prochaine du printemps.¹²⁴

100. LE TEMPS DES BLEUETS (Gravure 49)

Photographe inconnu, vers 1924

Collection: Joan Rapski, Sudbury

Les bleuets croissent en abondance sur les terrains incultes de la région de Sudbury. De la première semaine de juillet à la mi-août, les automobiles des cueilleurs de bleuets longent les routes. Ces fruits constituent aussi une récolte rémunératrice pour beaucoup de personnes, surtout au cours des périodes de dépression qui suivent les mises

of \$37,000.00¹²⁵ to the city.

à pied ou la fermeture de mines. En 1935 la cueillette de bleuets a pu remplir 25,500 paniers et rapporter un revenu de \$37,000¹²⁵ à la ville.

101. ETHNIC THEATRES (Plate 50)
Unknown, circa 1919
Collection: G. M. Prusila, Sudbury

Amateur theatre groups provided the ethnic communities with performances in their own languages. Many presentations were interpretations of popular period plays, but they also presented new and historical plays from their own cultural traditions.

This photo is of a Finnish play produced by the Finnish Young People's Society which was founded in Sudbury in 1903.¹²⁶

101. LES THÉÂTRES ETHNIQUES
(Gravure 50)
Photographe inconnu, vers 1919
Collection: G. M. Prusila, Sudbury

Des compagnies de théâtre amateur ont fourni aux groupes ethniques des représentations dans leur propre langue. Beaucoup de ces mises en scène interprétaient des pièces populaires à une certaine époque mais elles présentaient aussi des pièces nouvelles et historiques tirées de leurs propres traditions culturelles.

Cette photo fut prise au cours d'une pièce de théâtre finlandaise présentée par la Société des Jeunes Finlandais fondée à Sudbury en 1903.¹²⁶

Lempi Niemi, Henry Puro, ? Aino, Ed Tammi

102. SUDBURY BAND
By Fagan's Photo Service, Toronto,
August 31, 1929
Collection: Archives Jésuites,
Université de Sudbury

The popular Sudbury Band was invited to present a series of concerts at the Canadian National Exhibition in Toronto in 1929.¹²⁷ The band donned mining outfits including the slouch hat and candle to advertise their community.

102. LA FANFARE DE SUDBURY
Par Fagan's Photo Service, Toronto,
le 31 août 1929
Collection: Archives Jésuites,
Université de Sudbury

La Fanfare de Sudbury, toujours populaire, fut invitée à donner une série de concerts à l'Exposition nationale du Canada à Toronto en 1929.¹²⁷ Les membres de la fanfare ont revêtu l'habillement du mineur (y compris le casque mou et la chandelle) afin de mieux faire connaître leur ville.

103. PASQUALE GALARDO

By Emilio Galardo, circa 1932
Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

Pasquale Galardo learned his love of music from his father Emilio. At age 12 he began his lessons in Sudbury and travelled by horse and buggy from Copper Cliff. He studied classical violin under Mr. B. Stanfield and Walter Snider and played in Sudbury's orchestras throughout his life.¹²⁸

103. PASQUALE GALARDO

Par Emilio Galardo, vers 1932
Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

Pasquale Galardo hérita l'amour de la musique de son père Emilio. À l'âge de douze ans il commença ses leçons de violon à Sudbury et devait voyager de Copper Cliff en voiture à cheval. Il étudia le violon classique avec messieurs B. Stanfield et Walter Snider et tout au long de sa vie Pasquale Galardo a joué dans les orchestres symphoniques de Sudbury.¹²⁸

104. OWEN KOWN

Unknown, circa 1930
Collection: Owen Kown, Sudbury

Sudbury's Chinese community has contributed greatly to the growth and expansion of this city since their first arrival in 1895.¹²⁹ Despite Canada's tragic immigration deterrents, such as a special head tax of \$500.00 for Chinese immigrants in 1904,¹³⁰ Sudbury's Chinese community grew to almost 100 men by 1921.¹³¹ Most of these men had to wait until 1947¹³² to be reunited with their families when Canada finally allowed women and unmarried children to freely enter Canada.

104. OWEN KOWN

Photographe inconnu, vers 1930
Collection: Owen Kown, Sudbury

La population chinoise de Sudbury a beaucoup contribué à l'exploitation et à l'expansion de la ville depuis l'arrivée de ses premiers membres en 1895.¹²⁹ En dépit des mesures draconiennes prises par le Canada pour dissuader l'immigration chinoise (par exemple la taxe de \$500 imposée en 1904¹³⁰ à chaque immigrant), la population chinoise de Sudbury comptait près de cent hommes en 1921.¹³¹ La plupart de ces hommes ont dû attendre jusqu'en 1947¹³² pour être réunis avec leur famille car ce n'est qu'à cette date que le Canada a permis à leurs épouses et enfants célibataires d'entrer librement au pays.

105. CHRISTMAS DINNER (Plate 51)

By A. Niemi, Sudbury, January 7, 1928
Collection: Milka Kachar, Sudbury

In Sudbury, holiday celebrations vary

105. LE DÎNER DE NOËL (Gravure 51)

Par A. Niemi, Sudbury, le 7 janvier 1928
Collection: Milka Kachar, Sudbury

À Sudbury, les célébrations de diverses

throughout the calendar year according to the traditions of each ethnic group.

The Sasic family is celebrating a traditional Serbian Christmas which includes a meatless dinner on Christmas Eve. The icing on the cake reads "Hristos se rodi mir Bozji" or "Christ is Born, Peace on Earth."¹³³

fêtes varient tout au cours de l'année selon les traditions de chaque groupe ethnique.

La famille Sasic célèbre ici un Noël serbe traditionnel qui comprend un repas maigre la veille de Noël. Sur le gâteau, écrit en glaçage, on peut lire "Hristos se rodi mir Bozji" ou "Le Christ est né, paix sur terre."¹³³

Soka and/et Nicholas Sasic, Nicholas Kajganic, _____, Peter Novacovic, _____, Dusan Tepsich, _____, Jovan Bjelic, Milos Kachar.

106. BAPTISM OF MILAN (Plate 52)
Unknown, 1942
Collection: Kata Kajganich, Sudbury

For many cultures, the baptism of a child is a memorable event usually followed by a celebration. Milan Kajganich is held by his mother, Kata, with Mike Spanovich (l) and Nicholas Kajganich (r).

106. LE BAPTÊME DE MILAN (Gravure 52)
Photographe inconnu, 1942
Collection: Kata Kajganich, Sudbury

Dans beaucoup de cultures, le baptême d'un enfant constitue un événement mémorable, suivi habituellement d'une fête. Dans cette photo l'on voit Milan Kajganich dans les bras de sa mère, Kata, et Mike Spanovich (à gauche) et Nicholas Kajganich (à droite).

107. LAFOREST-DESMARAIS WEDDING
By Emilio Galardo, May 10, 1922
Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

The wedding photo of Lébée Laforest to Jean-Noël Desmarais was taken on the steps of the home of Alfred Laberge, at 80 Drinkwater Street.¹³⁴

107. LE MARIAGE LAFOREST-DESMARAIS
Par Emilio Galardo, le 10 mai 1922
Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

Cette photo du mariage de Lébée Laforest et de Jean-Noël Desmarais fut prise sur les marches de la maison d'Alfred Laberge au numéro 80 de la rue Drinkwater.¹³⁴

1. Lucille Morgan (née Laforest) 2. Lébée Laforest 3. Jean-Noël Desmarais 4. Toussaint-Noël Desmarais 5. Ella Scully 6. Margaret Dowdall (née Laforest) 7. W. J. Laforest 8. Mrs. Louis Laforest 9. Mrs. Alfred Laberge 10. _____, 11. Jeanne Carrière 12. Mrs. T. Desmarais 13. Dorgus Kelly 14. Theresa Laforest (née Donegan) 15. Alice Fournier 16. ? Donegan 17. Onita Walsh (née Frawley) 18. Irene Donegan (née Curley) 19. Emile Bédard 20. ? Modeste 21. Alfred Laberge 22. ? Lauzon 23. ? Modeste 24. Ann Gaffney 25. Helen Scott (née Fournier) 26. Beatrice Legree (née Frawley) 27. Irene Kealley (née Mulligan) 28. ? Modeste 29. ? Lauzon 30. Alice Dubois 31. ? Dubois 32. Sylvie Plouffe 33. Victor Grenon (see line drawing p. 124 /voir lignes tracées à la page 124).

108. CUOMO FAMILY

Unknown, 1928

Collection: Faustina Comisso, Sudbury

108. LA FAMILLE CUOMO

Photographie inconnu, 1928

Collection: Faustina Comisso, Sudbury

Rocco, Anthony (father/père), Anna, Lenore (standing/debout), and Ava, Dan (baby/bébé), Maria (mother/mère), Sylvia (standing/debout), and/et Josephine (seated/assise), Stella, Lucy

109. THE SHAWBONQUITS (Plate 53)

Unknown, circa 1920

Collection: Stella Ozawagosh, Naughton

109. LES SHAWBONQUITS (Gravure 53)

Photographie inconnu, vers 1920

Collection: Stella Ozawagosh, Naughton

Mary and James Shawbonquit were married around 1900 and built a log house on the top of the hill between Whitefish Lake and Black Lake.¹³⁵

Mary et James Shawbonquit se sont mariés vers 1900 et ont construit une maison en rondins au sommet de la colline entre le lac Whitefish et le lac Black.¹³⁵

110. FIRST FLYING SCHOOL (Plate 54)

Unknown, circa 1931

Collection: H. G. Bisset, Sudbury

110. LA PREMIÈRE ÉCOLE D'AVIATION (Gravure 54)

Photographie inconnu, vers 1931

Collection: H. G. Bisset, Sudbury

Daring pilots have provided transportation, fire control and emergency services for the inhabitants of Northern Ontario. Sudbury's first flying school was operated by National Air Transport Limited.

Des pilotes hardis ont fourni le transport, le contrôle des incendies et des services d'urgence aux résidents du nord de l'Ontario. La première école d'aviation de Sudbury était dirigée par National Air Transport Limited.

Fifty gallon drums of gas were barged across Lake Ramsey to a cow pasture, which was used as a runway for the Mark 4 Cirrus Moths.¹³⁶

Des tonnaux de cinquante gallons d'essence ont été transportés sur des chalands jusqu'à l'autre côté du lac Ramsey où un terrain de pâturage servait de piste d'atterrissage à l'avion Cirrus Moth Mark 4.¹³⁶

This photo was taken shortly after Victoria Torrington's inauspicious landing. Gordon Bisset recalled that "Vicky... forgot the blast on her tail, and it went nose down,... it needs a new propellor."¹³⁷

Cette photo fut prise peu de temps après l'atterrissage malencontreux de Victoria Torrington. Gordon Bisset avait remarqué que "Victoria... n'avait pas tenu compte d'un vent arrière et que l'avion avait piqué une descente... (et qu') il faudra remplacer l'hélice."¹³⁷

? Charlsley, Alan Chalmers (skipper/commandant), Frank Dickson, Buck Smith, Frank Murdoch (instructor/instructeur), Tom Higgins (instructor/instructeur), Victoria Torrington, Gordon Bisset, Norbray Lyddle (engineer/ingénieur)

111. VAPPAUS BOOKSTORE (Plate 55)

Unknown, circa 1930

Collection: G. M. Prusila, Sudbury

When the 'Red Menace' reared its head in Canada, the *Vapaus*, a Finnish language newspaper, reflected the mood of the early 1930's and attempted to determine the causes for the human misery of the depression. As a result of a staff editorial, its editor was convicted of sedition and deported without trial.¹³⁸ The *Vapaus* began publication in Sudbury in 1917, and still publishes as a weekly under the name *Vikko Sanomat* in Toronto today.

Kaarina Heinonen is pictured in the *Vapaus* bookstore which published its own newsletter, sold stationery and supplies, posted mail, and served as a travel agency for the Finnish residents.¹³⁹

111. LA LIBRAIRIE VAPPAUS (Gravure 55)

Photographe inconnu, vers 1930

Collection: G. M. Prusila, Sudbury

Lorsque la "menace rouge" dressa la tête au Canada, le journal finlandais *Vapaus* a reflété les sentiments du début des années 30 et a tenté de déterminer les causes de la misère humaine à l'époque de la Dépression. À la suite d'un article de la rédaction, l'éditeur fut déclaré coupable de sédition et déporté sans procès.¹³⁸ Le journal *Vapaus* fut publié d'abord à Sudbury en 1917 et aujourd'hui il apparaît à Toronto comme hebdomadaire sous le nom de *Vikko Sanomat*.

Cette photo nous montre Kaarina Heinonen dans la librairie *Vapaus* où l'on vendait de la papeterie et des fournitures de bureau et où l'on recevait des lettres à poster. Cette librairie, qui publiait son propre bulletin, servait aussi d'agence de voyage aux résidents finlandais.¹³⁹

112. RIDING THE RAILS

Unknown, circa 1930

Collection: Reverend Theodore Pryjma, Sudbury

112. EN ROUTE SUR LES RAILS

Photographe inconnu, vers 1930

Collection: Révérend Theodore Pryjma, Sudbury

113. ROYAL VISIT (Plate 56)

Unknown, June 5, 1939

Collection: Margaret Dowdall, Sudbury

As a result of their special request, King

113. LA VISITE ROYALE (Gravure 56)

Photographe inconnu, le 5 juin 1939

Collection: Margaret Dowdall, Sudbury

Ayant demandé de façon spécifique de

George VI and Queen Elizabeth visited Frood Mine during the royal visit to Sudbury. They donned their slickers and hardhats, entered the cage and dropped to the 2,800 ft. level at a rate of 1,500 ft per minute.¹⁴⁰

Queen Elizabeth was the first woman to go underground in the district mines.¹⁴¹

voir une mine, le roi George VI et la reine Elizabeth se sont rendus à la mine Frood lors de la visite royale à Sudbury. Pour l'occasion ils ont endossé des grands manteaux cirés et des casques durs. Ils sont ensuite entrés dans la cage-ascenseur qui les fit descendre à une profondeur de 2800 pieds à une vitesse de 1500 pied la minute.¹⁴⁰

La reine Elizabeth fut la première femme à aller sous terre dans les mines de la région de Sudbury.¹⁴¹

King George VI/Le roi George VI, Queen Elizabeth/la reine Elizabeth, _____, Donald MacAskill

114. BELL PARK (Plate 57)

By Pasquale Galardo, circa 1941

Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

W. J. Bell deeded 110 acres (bordering Lake Ramsey) to the city in 1926.¹⁴² This property, combined with the acreage acquired by the Parks Commission in 1917,¹⁴³ provided the city with one of the finest community park sites in Ontario. In recognition of his gift, the park was named after Bell.

Mayor W. S. Beaton (l) was photographed with other unidentified visitors at the Park.

114. LE PARC BELL (Gravure 57)

Par Pasquale Galardo, vers 1941

Collection: Galardo and Miron
Photographers, Sudbury

En 1926, W. J. Bell donna à la ville de Sudbury un terrain de 110 acres le long du lac Ramsey.¹⁴² Cette propriété, jointe au terrain acquis par la Commission des Parcs en 1917,¹⁴³ a fourni à la ville un des plus beaux emplacements de l'Ontario pour un parc dans un centre urbain. En reconnaissance de ce don, le nouveau site pris le nom du Parc Bell.

Le maire de Sudbury, monsieur W. S. Beaton (à gauche) est photographié ici avec d'autres visiteurs non identifiés au Parc Bell.

115. SERBIAN HALL

By Niemi, Sudbury, 1944

Collection: Milka Kachar, Sudbury

The Serbian Hall was opened in 1944 on Bloor Street in Sudbury.¹⁴⁴ Almost every ethnic community has its own hall around which its cultural, educational and leisure activities are centered.

115. LA SALLE DES SERBES

Par Niemi, Sudbury, 1944

Collection: Milka Kachar, Sudbury

En 1944 la Salle des serbes ouvrit ses portes à la rue Bloor à Sudbury.¹⁴⁴ Presque tous les groupes ethniques ont leur propre salle où se déroulent leurs activités culturelles, éducatives et de loisirs.

1. Mili Pravica 2. Mili Tucar 3. Rade Loncarevic 4. Bosa Lemajic 5. Slava Milinkovic 6. Dana Vujaklija 7. Milos Kachar 8. Mato Rajic 9. Kosa Pravica 10. Draginja Borovic 11. Milka Kachar 12. Dusan Tepsic 13. Very Rev. Paunovic 14. Mile Radakovic 15. Stojan Novakovic 16. Duro Peles 17. Sveve Milinkovic 18. Milan Milinkovic 19. Pero Peles 20. Adam Borovic 21. Marko Bielic 22. Gajo Govedarica 23. _____ 24. Rade Gabric 25. Niko Vujinovic 26. Dusan Pravica 27. Milica Smiljanic 28. Anica Horvat 29. Milka Dimic 30. Helen Dimic 31. Julie Milinkovic 32. Milica Pchelar 33. Nikola Dimic 34. Adam Maslir 35. Nikola Pejcinovic 36. Sava Zivkovic 37. Petar Potkonjak 38. Sima Lemajic 39. Mila Gabric 40. Ruza Bjelic 41. Soka Sasic 42. Nikola Sasic 43. Simo Bjelic 44. Evica Vujaklija 45. Milica Peles 46. Kata Krivokuca 47. Duro Tuchar 48. Parle Sjepcevic 49. Steve Milinkovic 50. Saro Cica 51. Duro Smiljanic 52. Nikola Bielic 53. Adam Vujaklija 54. Jovan Bielic 55. Nikola Kajganic (See line drawing p. 124/voir lignes tracées à la page 124).

116. FASHION PARADE (Plate 58)

By Couture, Sudbury, February 5, 1947
Collection: Simone Chalifoux, Sudbury

A spring fashion show warmed the chill temperatures of February, 1947. Sudbury's Chamber of Commerce presented this event at the Nickel Range Ballroom during the Winter Carnival.¹⁴⁵

116. PRÉSENTATION DE COLLECTIONS (Gravure 58)

Par Couture, Sudbury, le 5 février 1947
Collection: Simone Chalifoux, Sudbury

Un défilé de mannequins aux toilettes printanières réchauffa les froides températures de février 1947. La Chambre de Commerce de Sudbury organisa cette présentation à la salle de bal de l'hôtel Nickel Range au cours du Carnaval d'hiver.¹⁴⁵

1: (on floor/au plancher) Audrey Marshall 2: (seated/assises) Irene Fajcz (née Savard), Phyllis Eansor (née Sheehan), _____, June Calford, Shirley Jones, Martha Lanouette. 3: Gladys Hubbs (née Thornley), Madeleine Comptois (née Schnupp), Pauline Keaney (née Powell), Nellie Monahan (née Fabbro), Mildred Campbell (née Cullen), Suzanne McLaren, Simone Chalifoux (née Lafrance), Yollande Labbé (née Trudel), Claire Mitchell.

117. SOLDIERS

Unknown, 1945
Collection: Daisia Nebenionquit,
Naughton

Angus Elliott (l) and Doseum Nebenionquit (r) enlisted along with other young men from the Whitefish Lake Indian Reserve. Nebenionquit later became the Band's chief

117. SOLDATS

Photographe inconnu, 1945
Collection: Daisia Nebenionquit,
Naughton

Angus Elliott (à gauche) et Doseum Nebenionquit (à droite) se sont enrôlés avec d'autres jeunes gens de la Réserve amérindienne du lac Whitefish. Monsieur Nebenion-

and the Ontario government honoured his contributions by naming a township after him.¹⁴⁶

quit devint plus tard le Chef de sa Bande et le gouvernement l'a honoré en donnant son nom à un canton.¹⁴⁶

118. SCRAMMY (Plate 59)

Unknown, circa 1940

Collection: Dorothy Moses, Sudbury

The whole community mobilized its efforts during the Second World War. Hascal (l) and Wolfe (r) Moses nicknamed the family car "Scrammy" as they toured the city collecting scrap for the war effort.¹⁴⁷

118. SCRAMMY (Gravure 59)

Photographe inconnu, vers 1940

Collection: Dorothy Moses, Sudbury

Toute la ville s'est mobilisée durant la Deuxième Guerre Mondiale. Hascal (à gauche) et Wolfe (à droite) Moses ont surnommé l'automobile de la famille "Scrammy" et ils s'en servaient dans leurs courses autour de la ville à la recherche de ferraille pour contribuer à l'effort de guerre.¹⁴⁷

119. WAR BRIDES (Plate 60)

Unknown, August 25, 1946

Collection: Hendrika Trahan, Sudbury

A group of war brides destined for Canada posed on their ship in Rotterdam Harbour. Hendrika Trahan established her new home in Sudbury; others relocated throughout Canada.

119. NOUVELLES MARIÉES DE GUERRE (Gravure 60)

Photographe inconnu, le 25 août 1946

Collection: Hendrika Trahan, Sudbury

Un groupe de jeunes mariées de guerre sont photographiées à bord de leur navire en rade de Rotterdam. Hendrika Trahan a fondé son nouveau foyer à Sudbury et les autres femmes se sont installées ailleurs au pays.

1: Hendrika Trahan, ? Duncan, _____, _____ 2: _____, _____

120. REID ROBINSON RALLY (Plate 61)

Unknown, May 2, 1943

Collection: Mike Solski, Mine Mill
Union Collection, Coniston

News of Sudbury's labour events has often headlined papers across Canada.

In this photo, Reid Robinson, President of the International Mine Mill and Smelter

120. LE RALLIEMENT REID ROBINSON (Gravure 61)

Photographe inconnu, le 2 mai 1943

Collection: Mike Solski, Collection du
Syndicat Mine Mill, Coniston

Les nouvelles du monde ouvrier à Sudbury ont souvent fait le sujet des manchettes de journaux partout au Canada.

Workers Union, addresses a crowd outside the old Union Hall on Lisgar Street, Sudbury, on the occasion of the second Charter anniversary.¹⁴⁸ A certification vote was held in December, 1943¹⁴⁹ and Local 598 was certified as the bargaining agent for both INCO and Falconbridge by March of 1944.¹⁵⁰

Dans cette photo, Reid Robinson, Président du syndicat international Mine Mill et Smelter Workers, s'adresse à une foule devant l'ancienne salle du syndicat à la rue Lisgar à Sudbury, à l'occasion du deuxième anniversaire de l'obtention de leur charte syndicale.¹⁴⁸ Un vote de certification a eu lieu en décembre 1943¹⁴⁹ et au mois de mars 1944 la section 598 reçut l'autorisation d'agir en qualité d'agent négociateur pour les compagnies INCO et Falconbridge.¹⁵⁰

121. GOING TO VOTE (Plate 62)
By F.E.D. News, Toronto,
December 22, 1958
Collection: Mike Solski, Mine Mill
Union Collection, Coniston

The prolonged strike of 1958 lasted three months from the end of September to Christmas, 1958.¹⁵¹ The Mine Mill Union continued to represent the INCO workers until a battle for membership developed with the United Steelworkers of America in the fall of 1961.¹⁵²

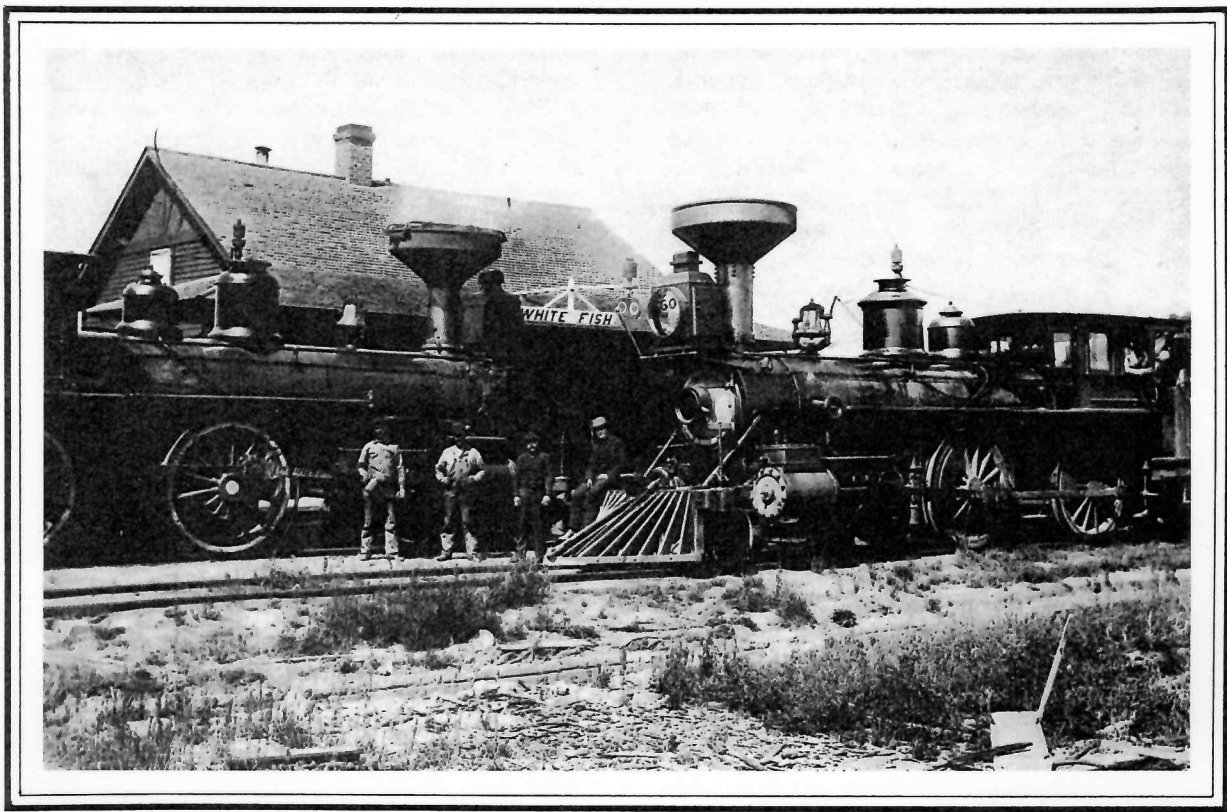
The INCO workers voted to solve the dispute in the spring of 1962.¹⁵³ The Steelworkers won by 15 votes.

121. LE VOTE (Gravure 62)
Par F.E.D. News, Toronto,
le 22 décembre 1958
Collection: Mike Solski, Collection du
Syndicat Mine Mill, Coniston

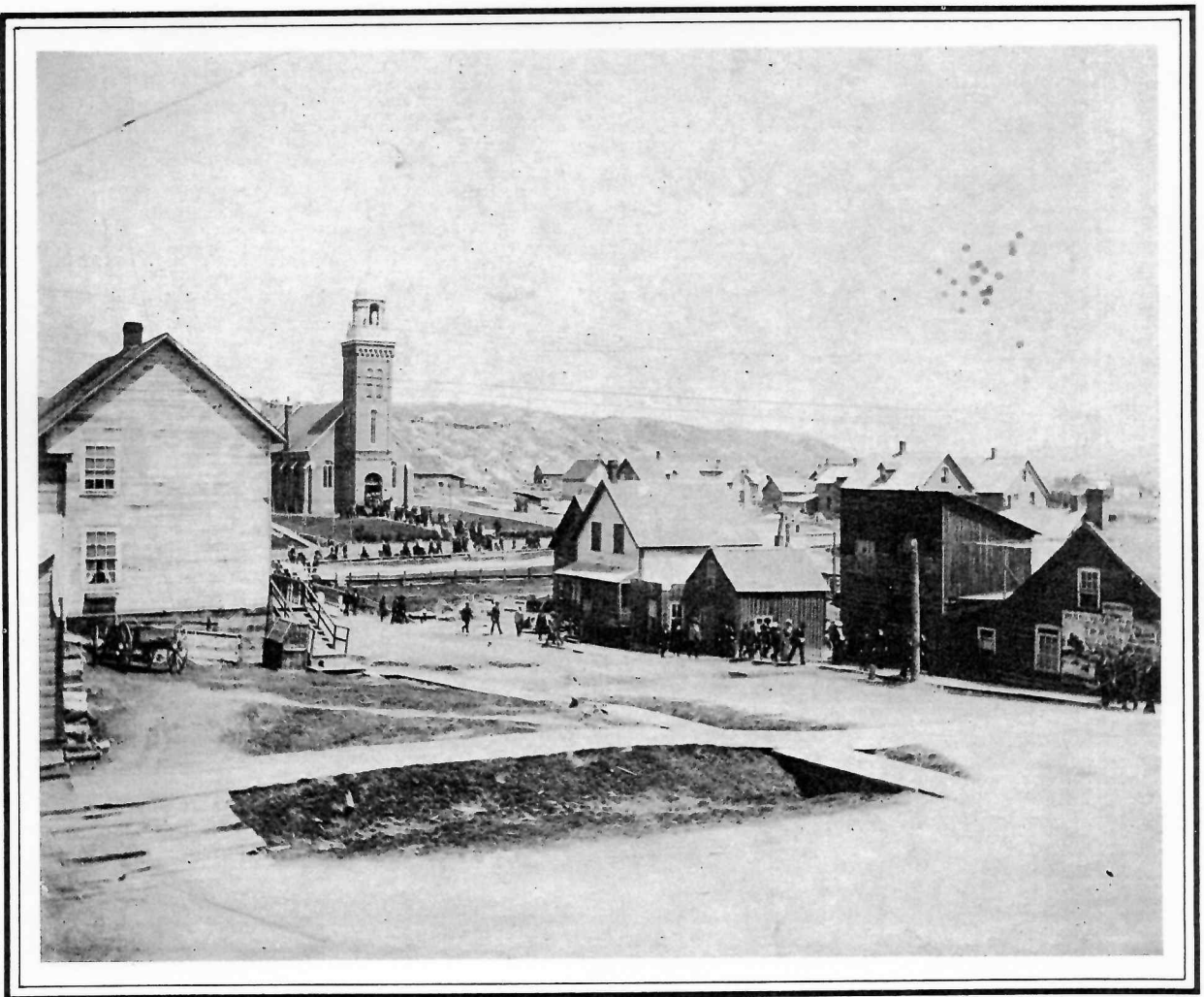
La grève prolongée de 1958 a duré trois mois soit de la fin de septembre à Noël.¹⁵¹ Le syndicat Mine Mill continua à représenter les travailleurs d'INCO jusqu'à l'automne de 1961 quand une lutte éclata entre ce syndicat et celui des Métallos (United Steelworkers of America) pour représenter les travailleurs de Sudbury.¹⁵²

Les employés d'INCO ont eu recours au vote pour régler la dispute.¹⁵³ Le syndicat des Métallos gagna par quinze voix.

PLATES/GRAVURES



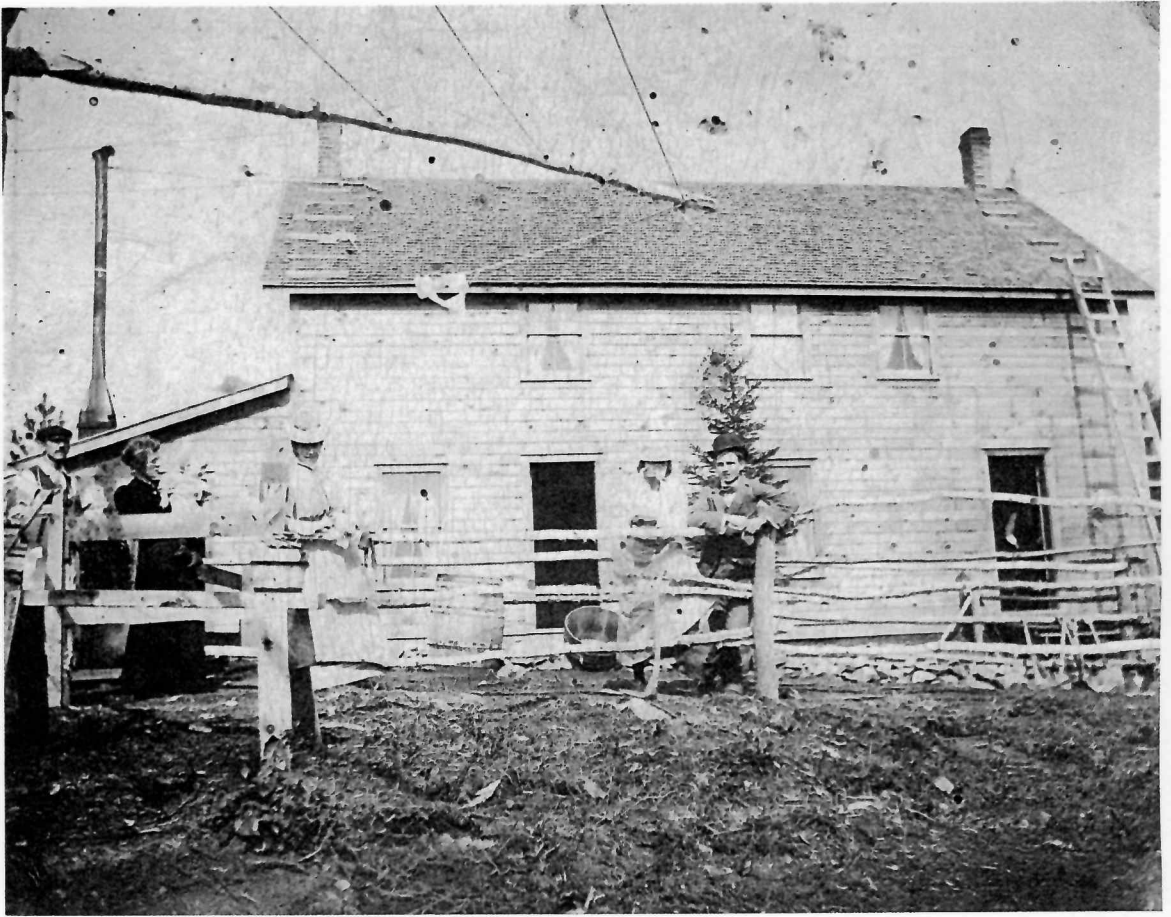
plate/gravure 1



plate/gravure 2



plate/gravure 3



plate/gravure 4

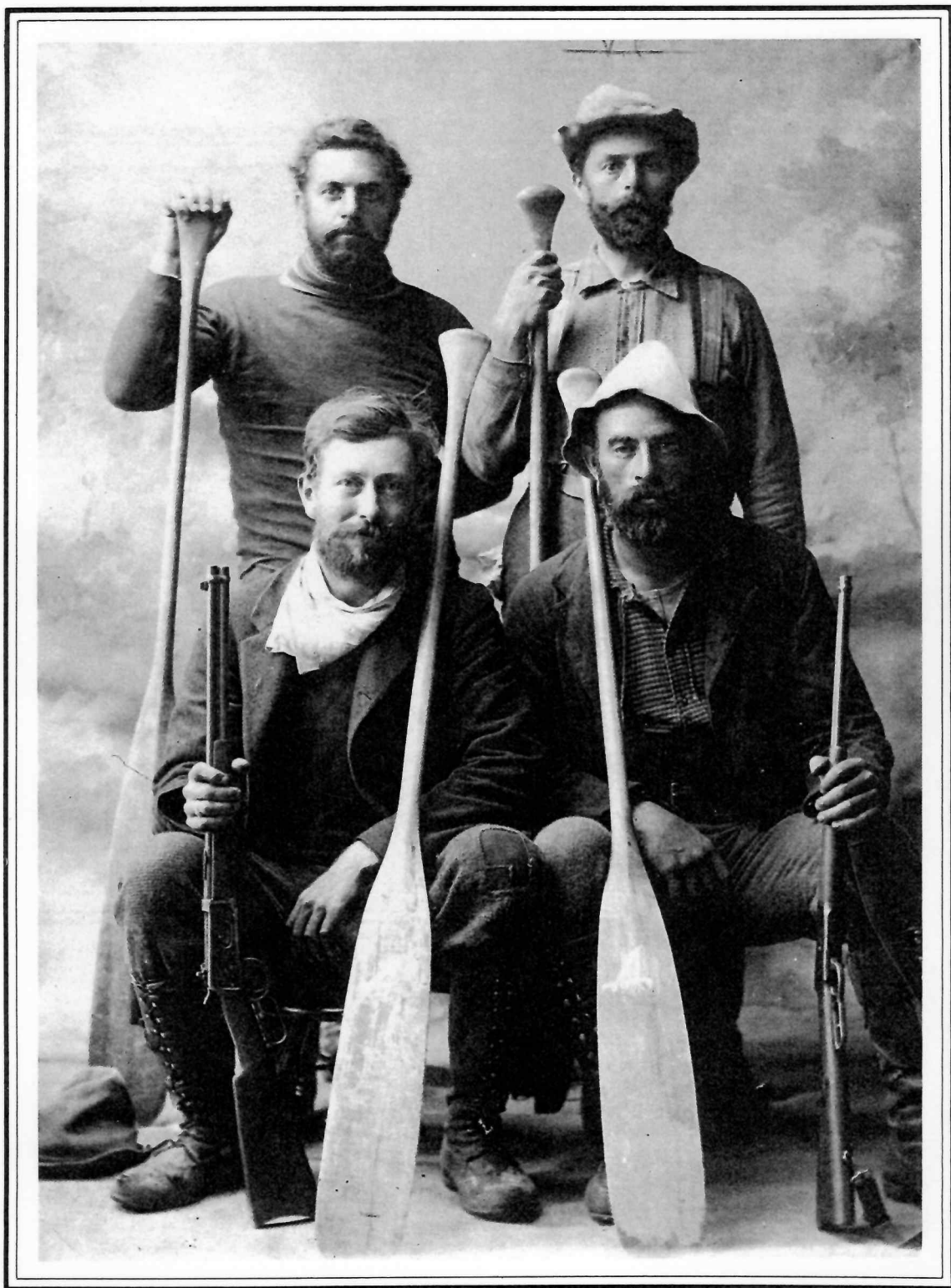




plate/gravure 6



plate/gravure 7





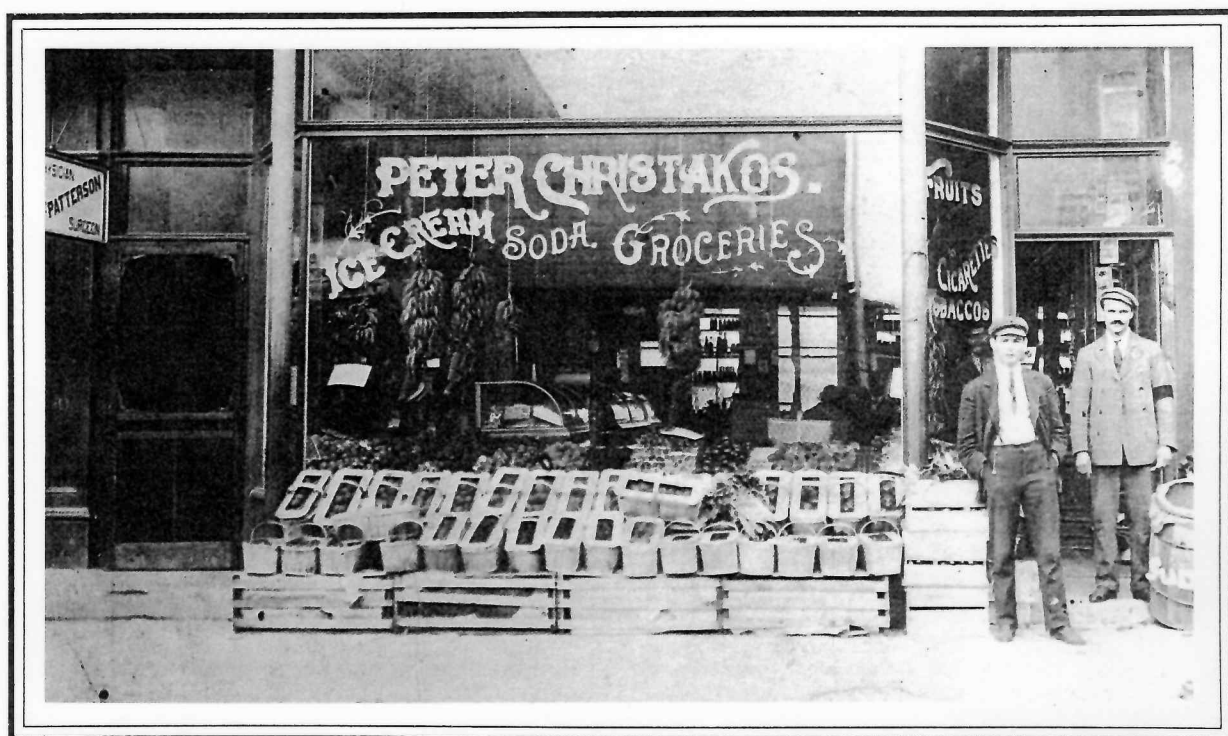
plate/gravure 9



plate/gravure 10



plate/gravure 11



plate/gravure 12



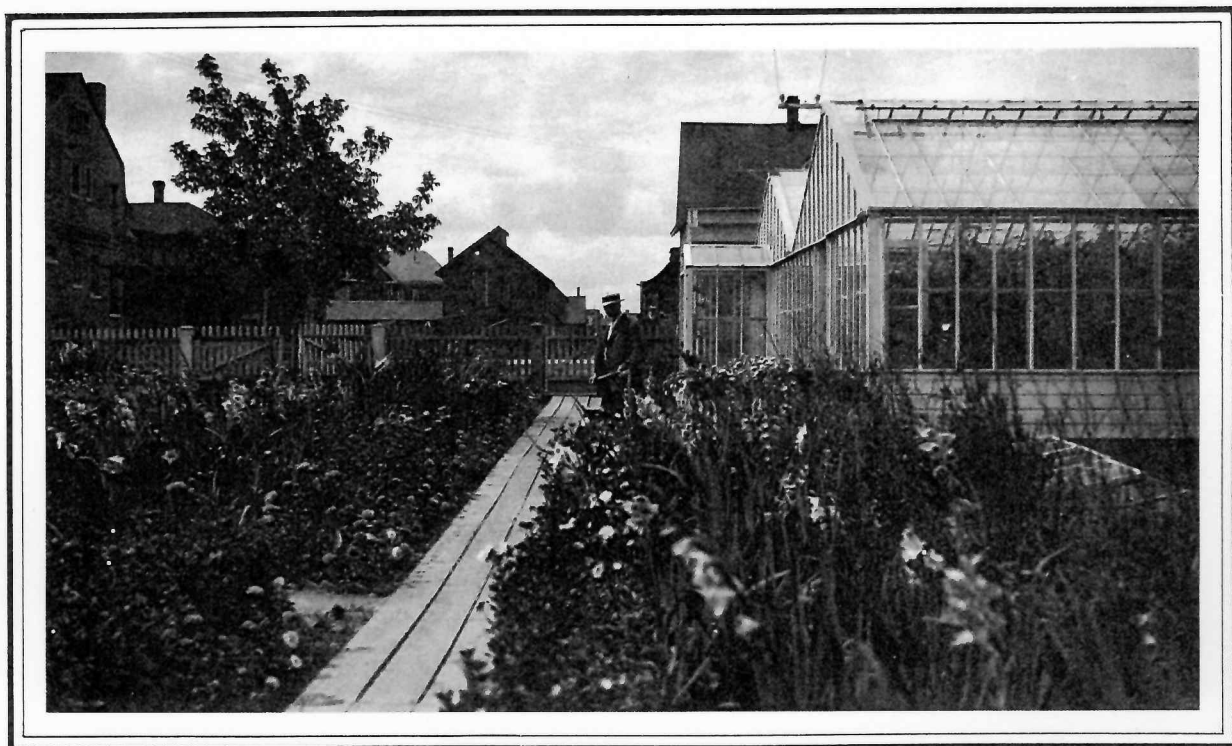
plate/gravure 13



plate/gravure 14



plate/gravure 15



plate/gravure 16





plate/gravure 18



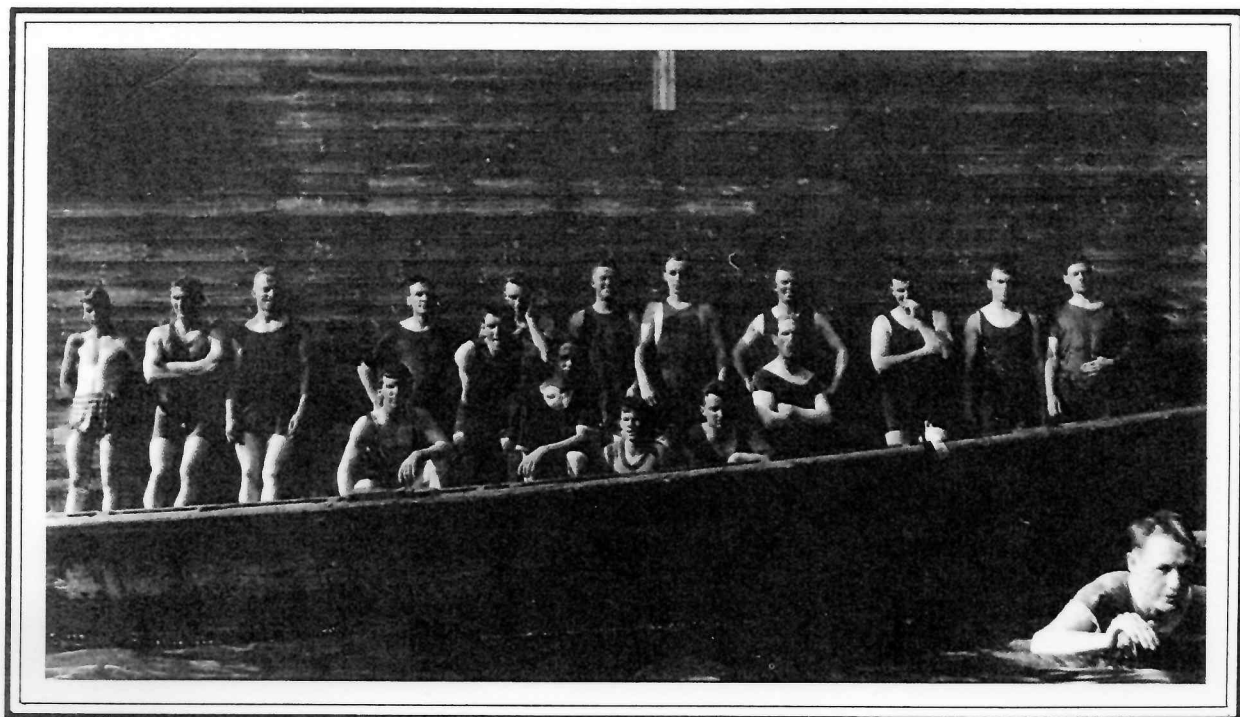
plate/gravure 19



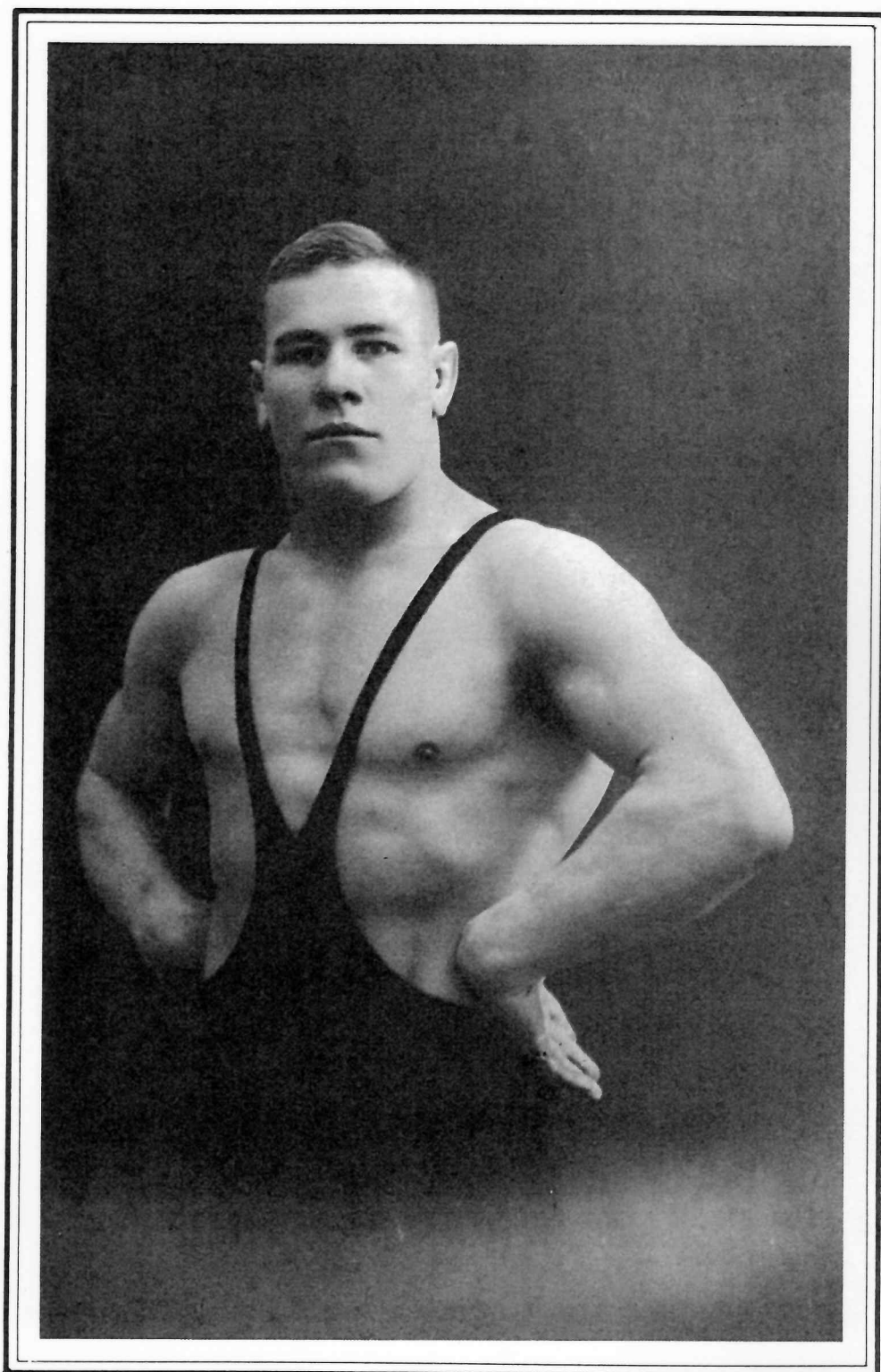


plate/gravure 21





plate/gravure 23

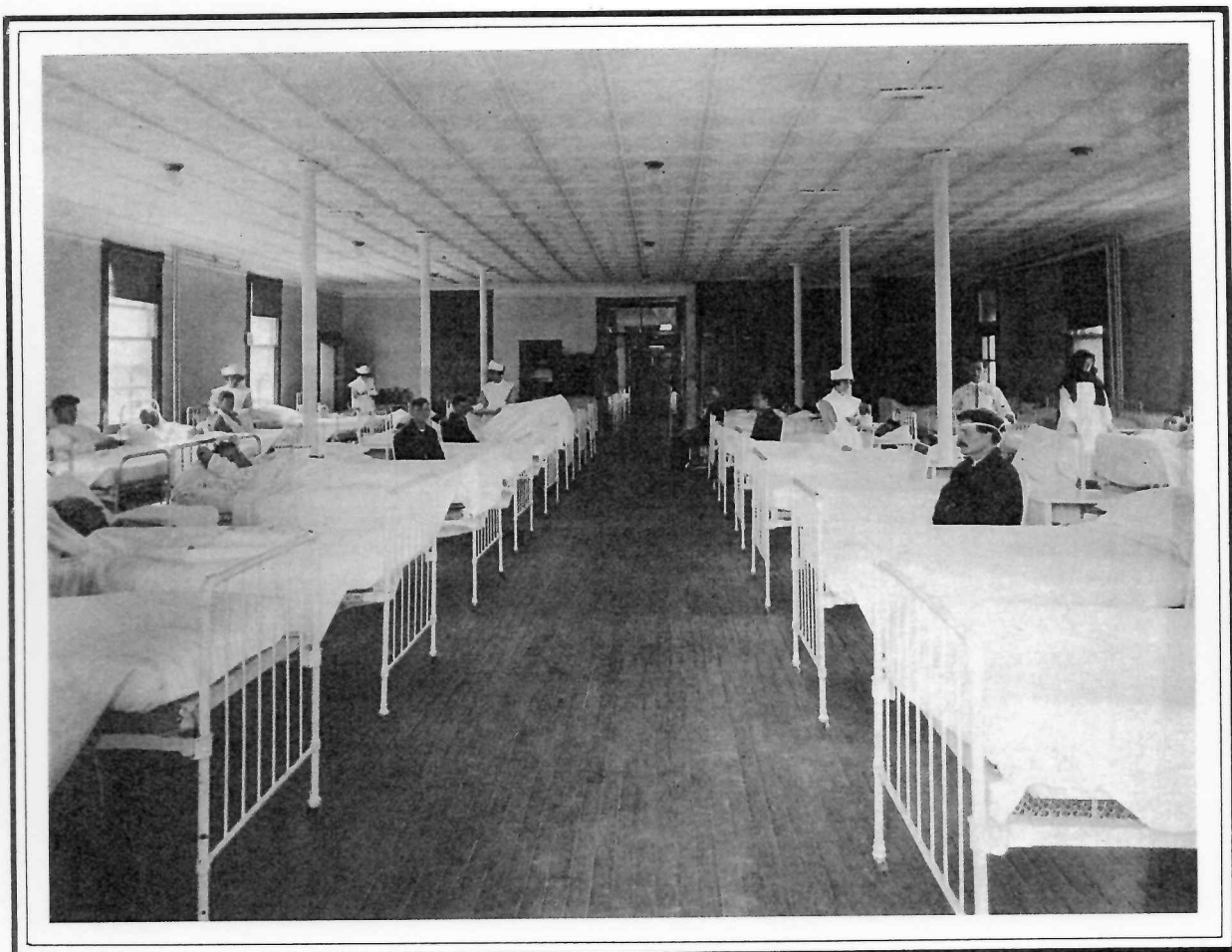




plate/gravure 25



plate/gravure 26

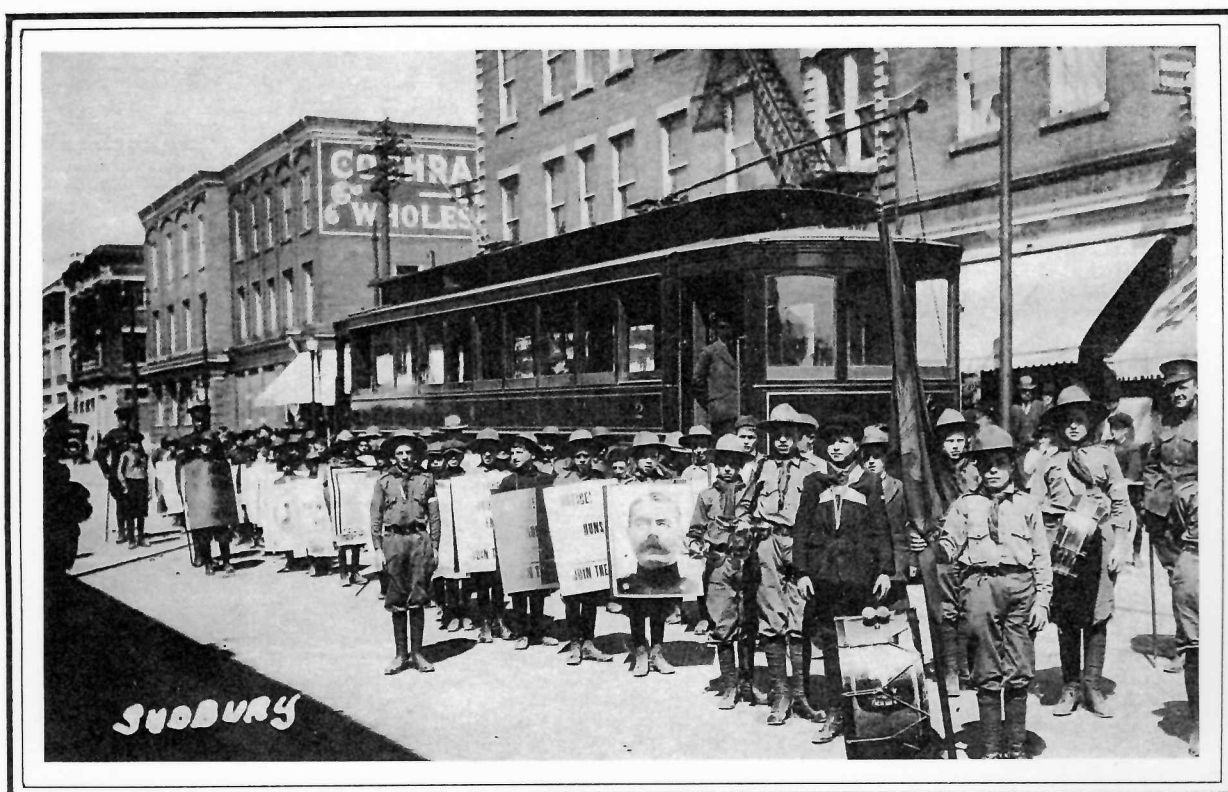


plate/gravure 27



plate/gravure 28

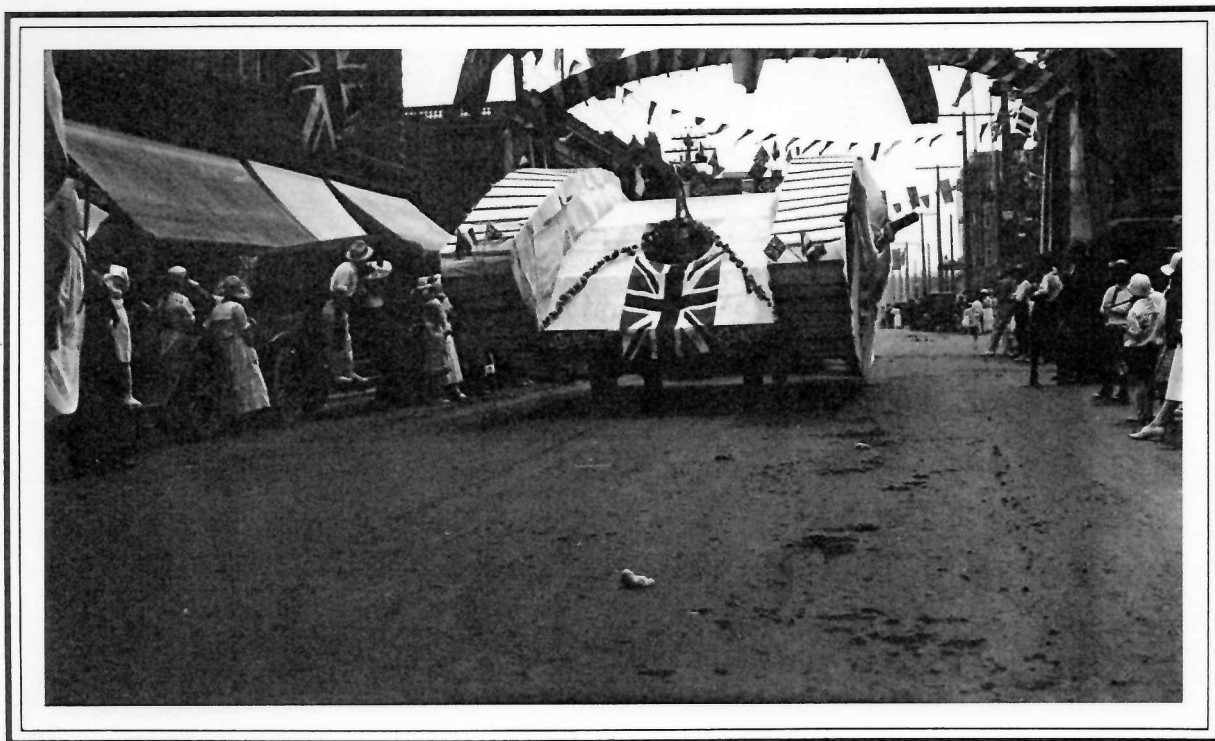




plate/gravure 30

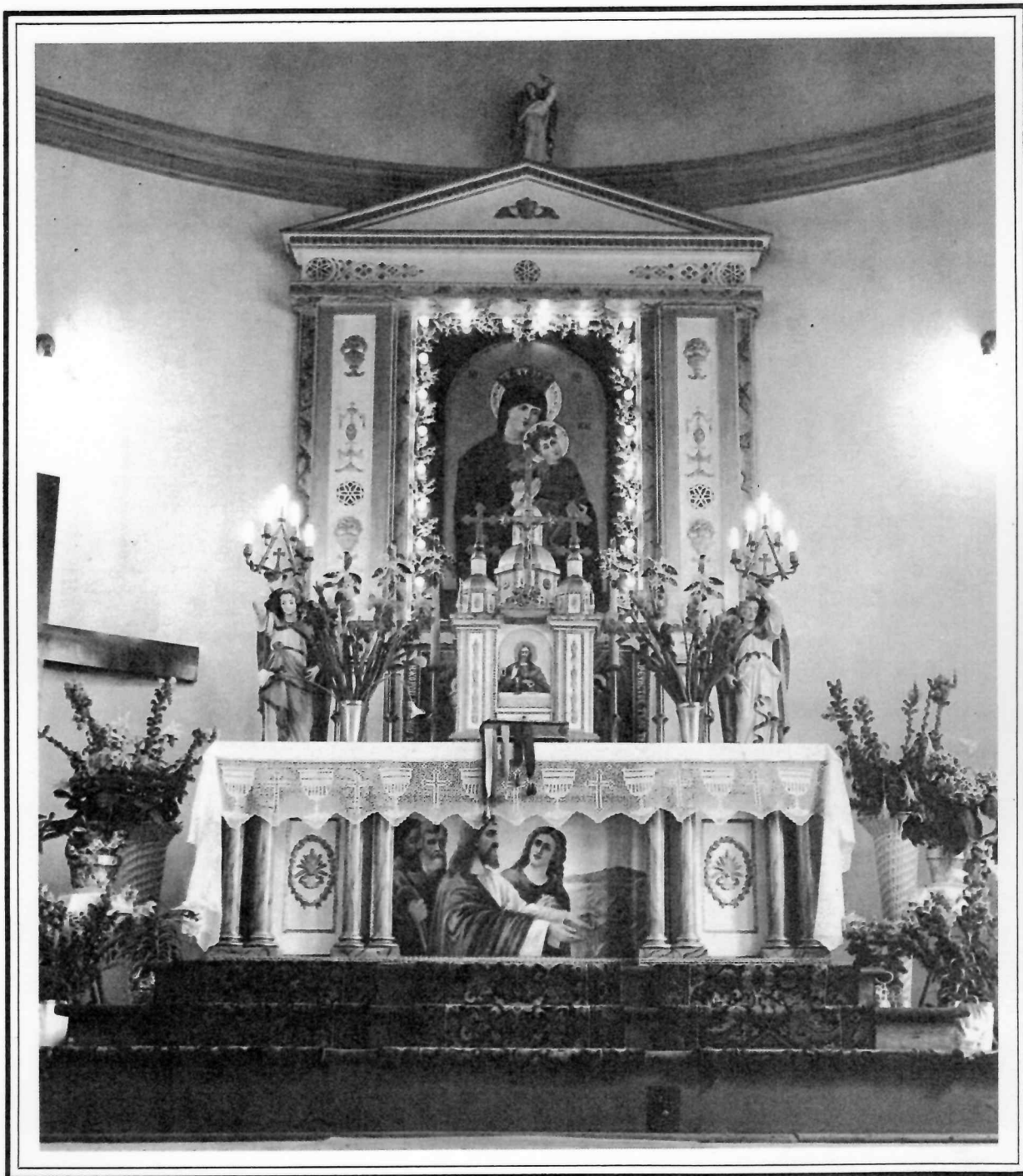


plate/gravure 31



page 88

plate/gravure 32



plate/gravure 33



plate/gravure 34





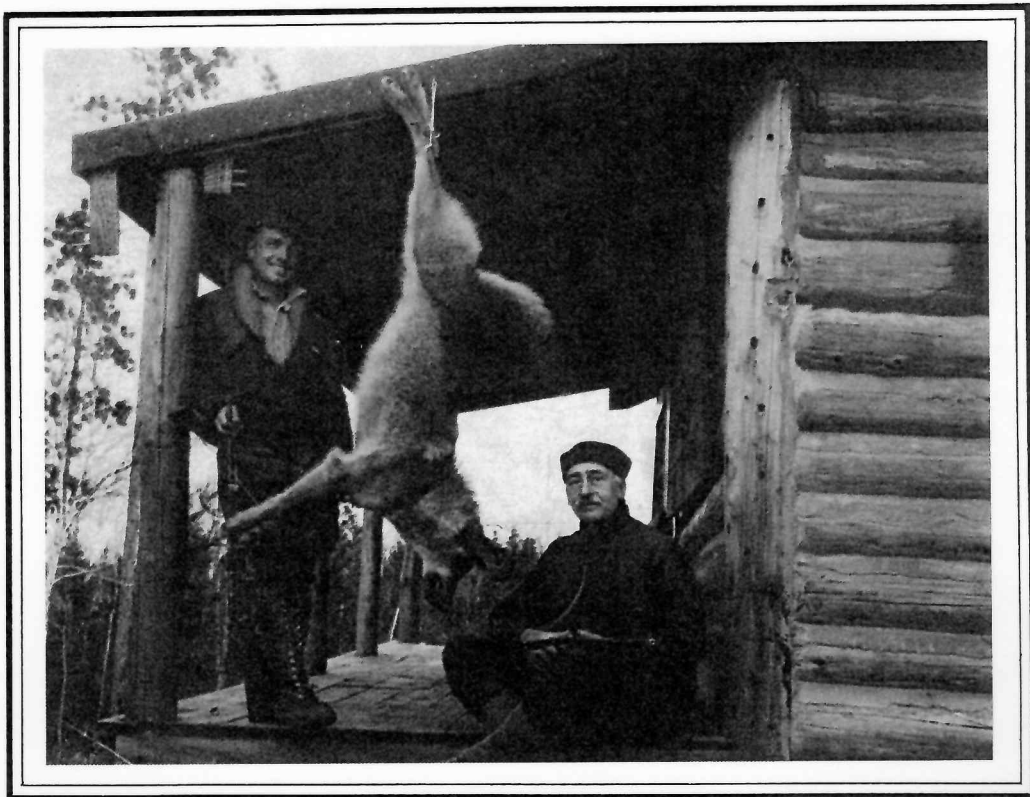
plate/gravure 36



plate/gravure 37



plate/gravure 38



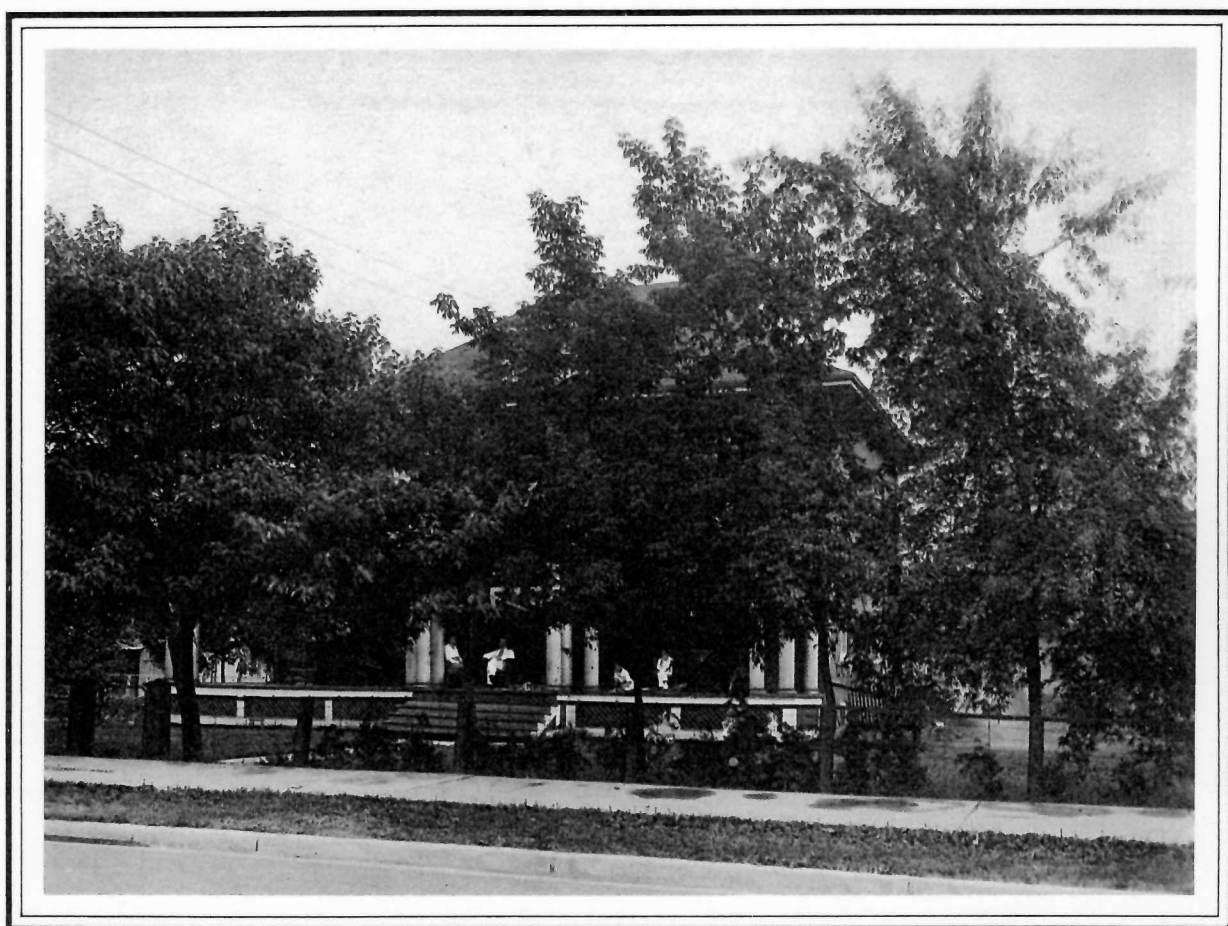
plate/gravure 39



plate/gravure 40



plate/gravure 41

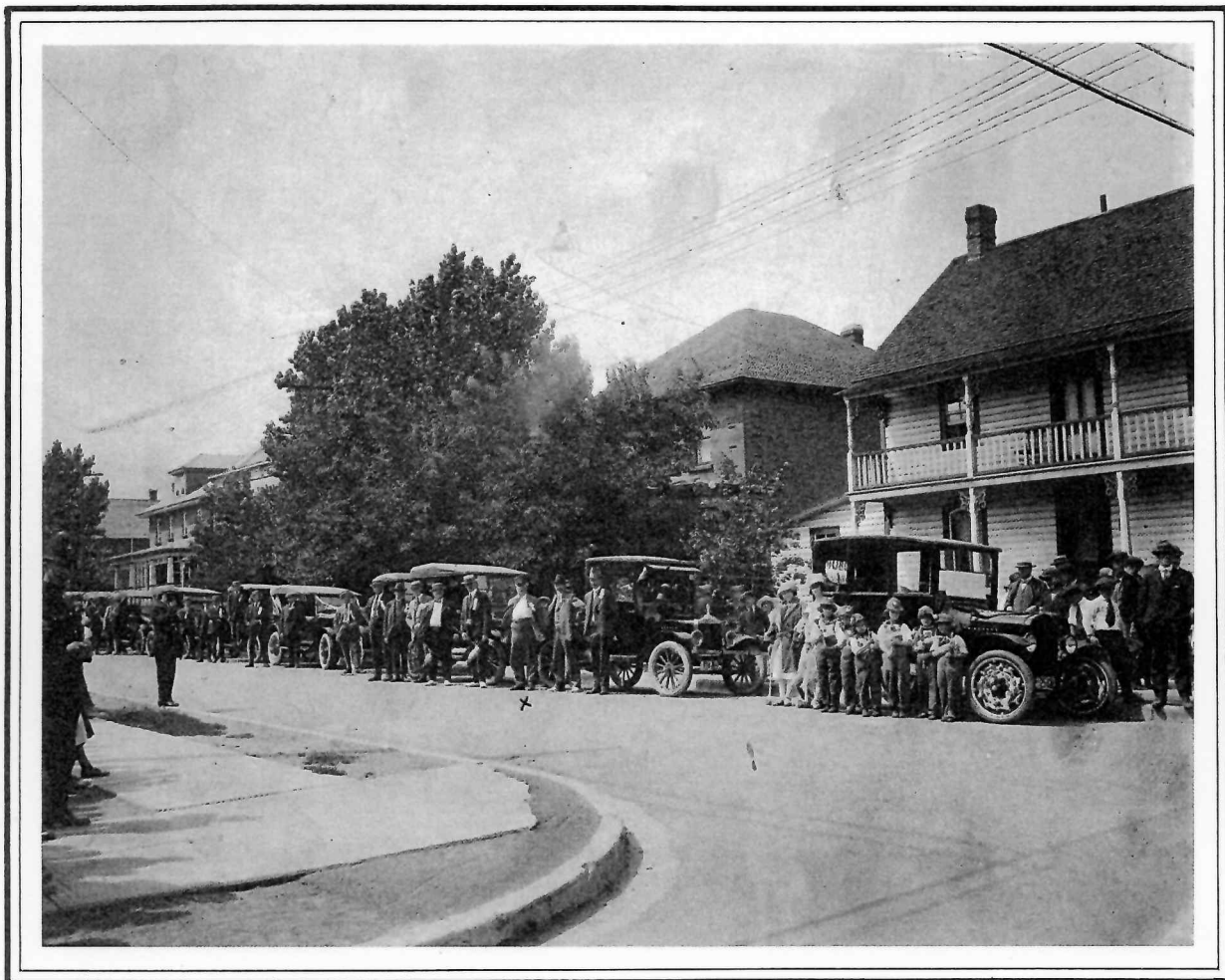


plate/gravure 42

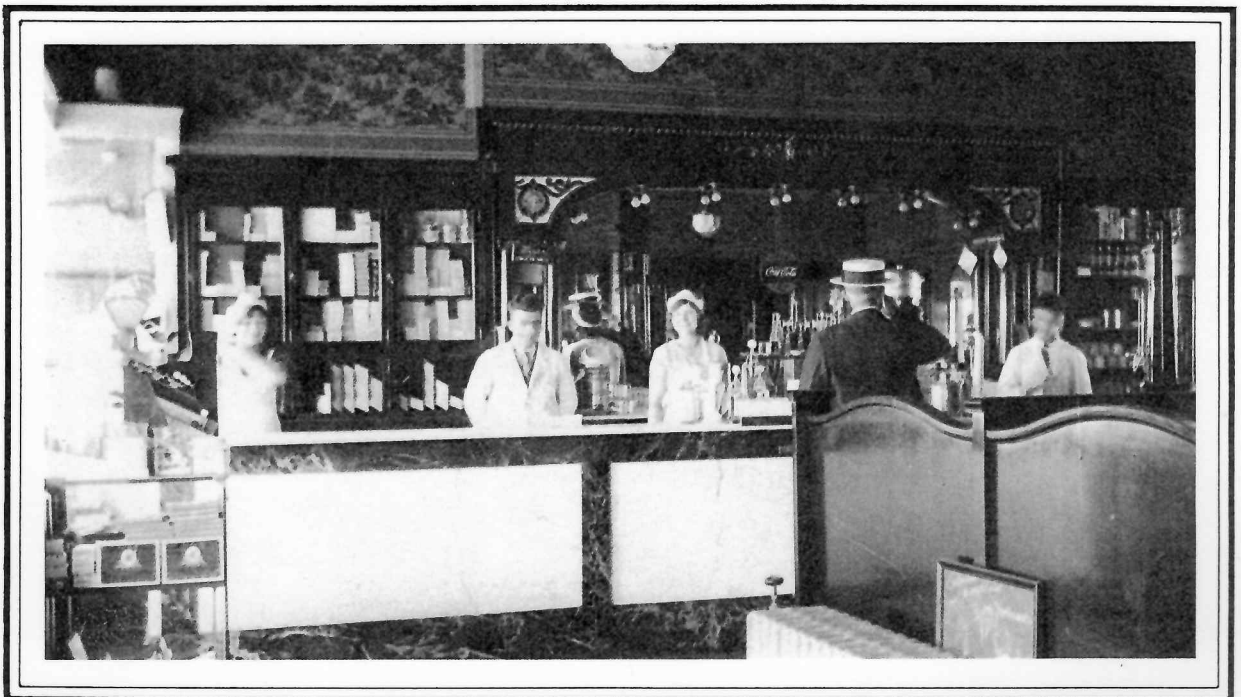




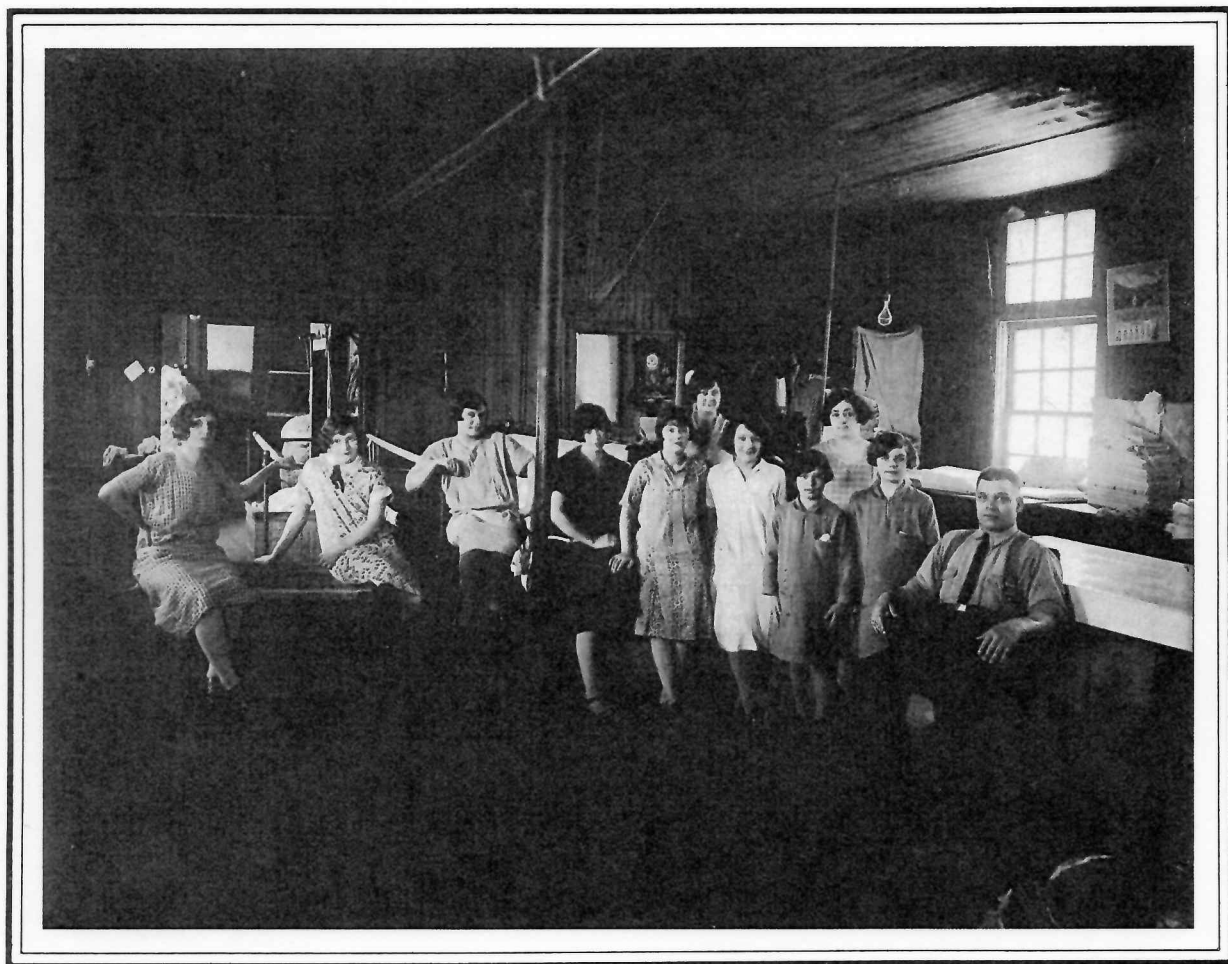
plate/gravure 44



plate/gravure 45



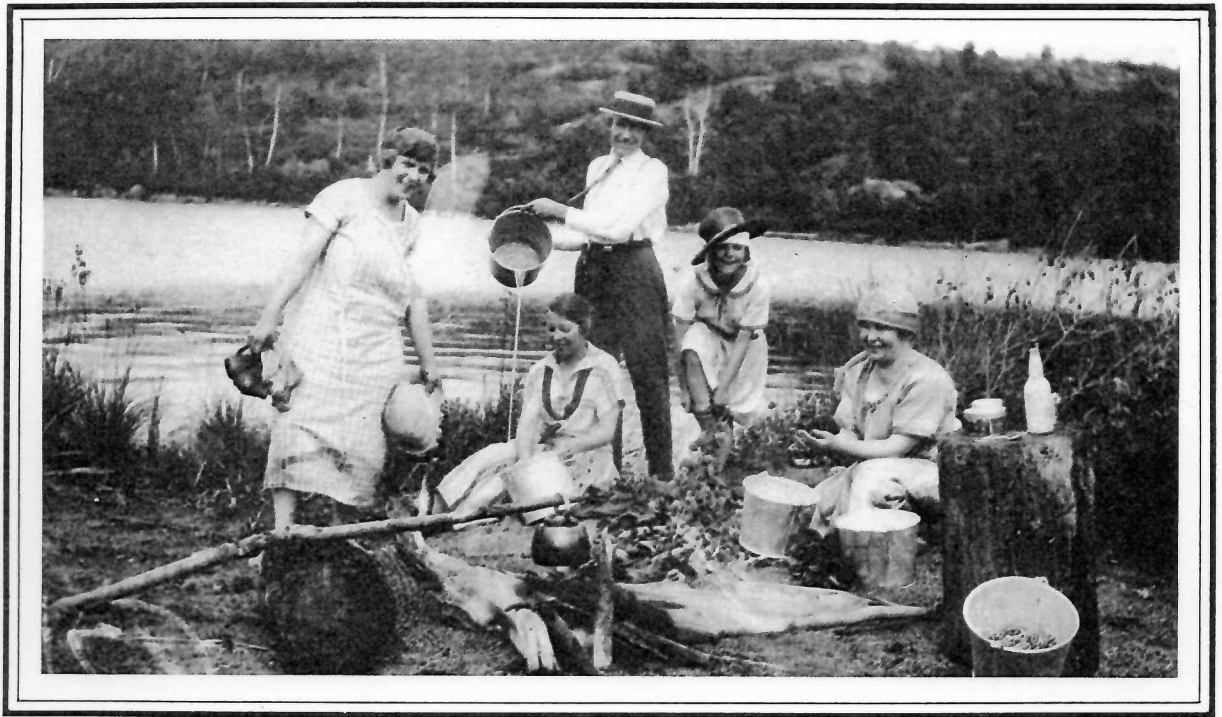
plate/gravure 46



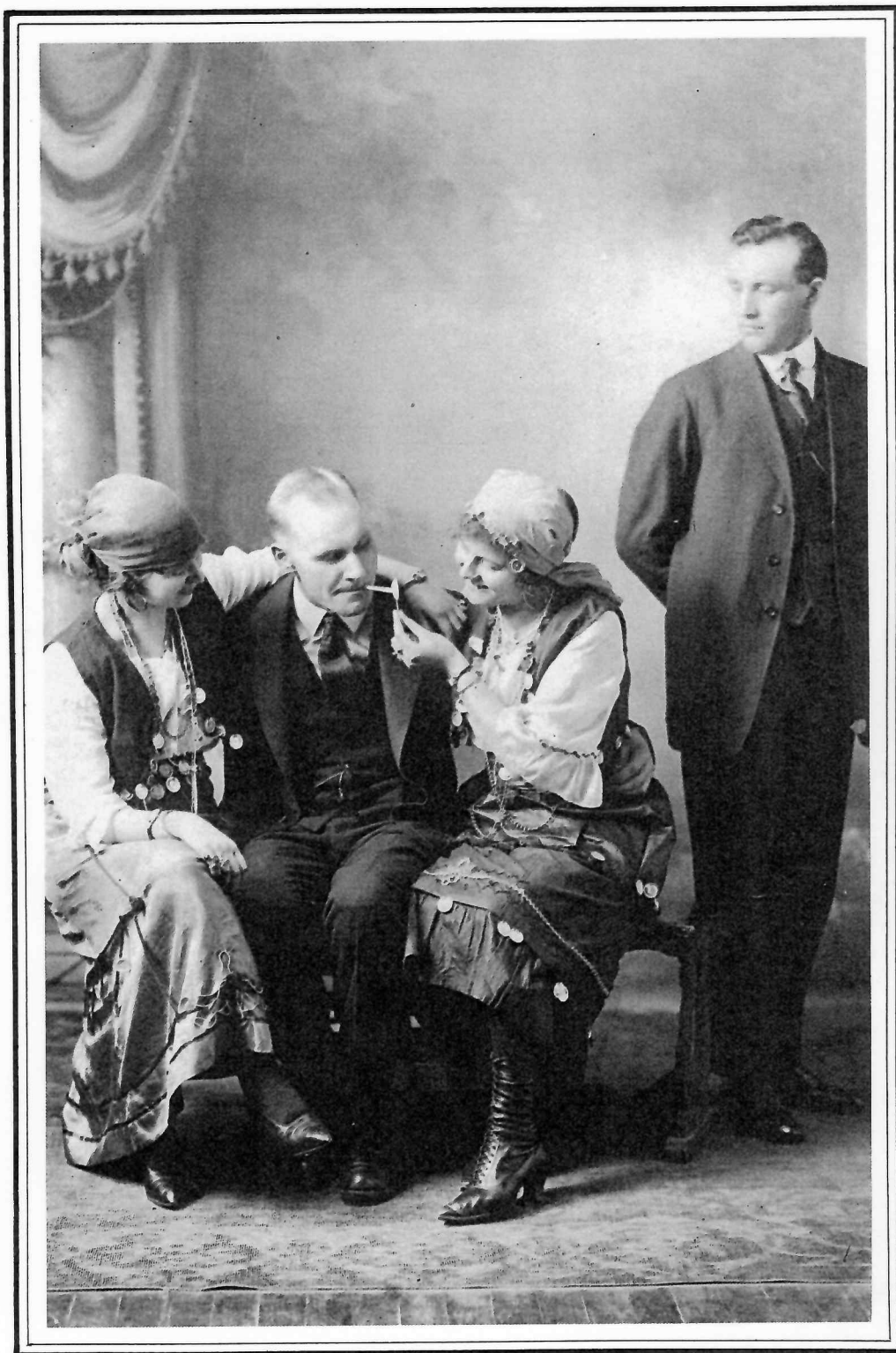
plate/gravure 47



plate/gravure 48



plate/gravure 49





plate/gravure 51

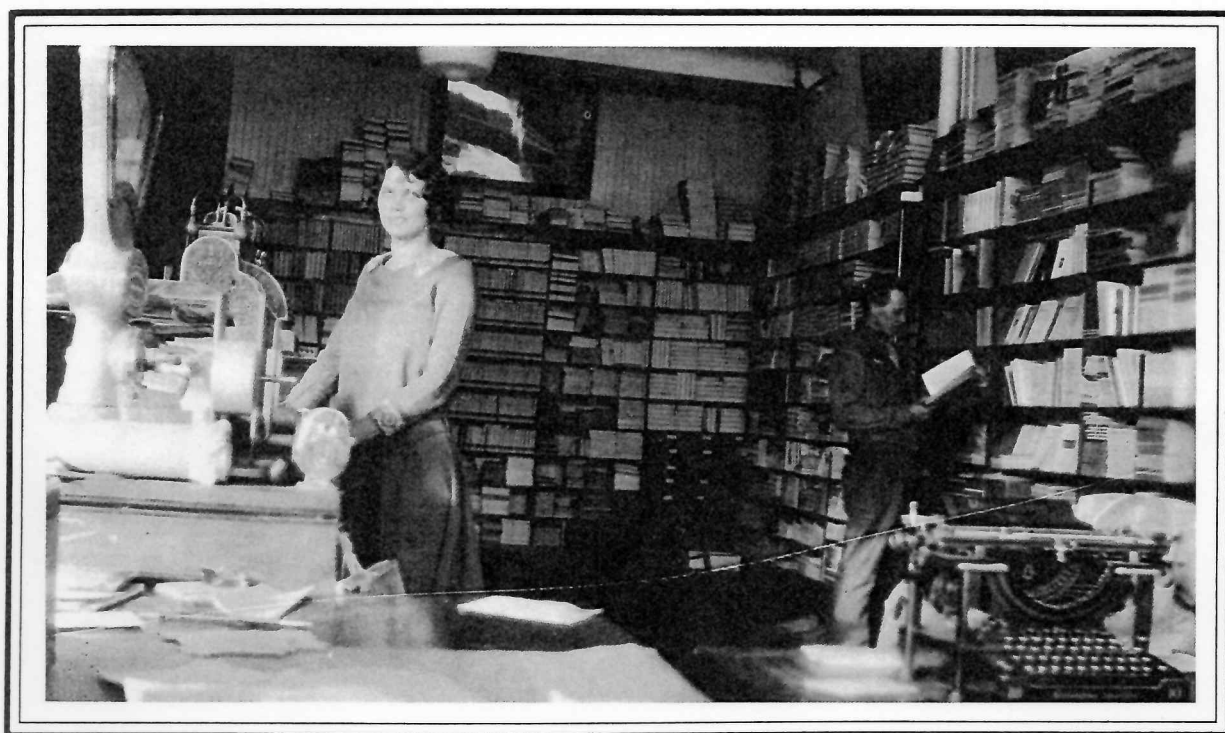


plate/gravure 52

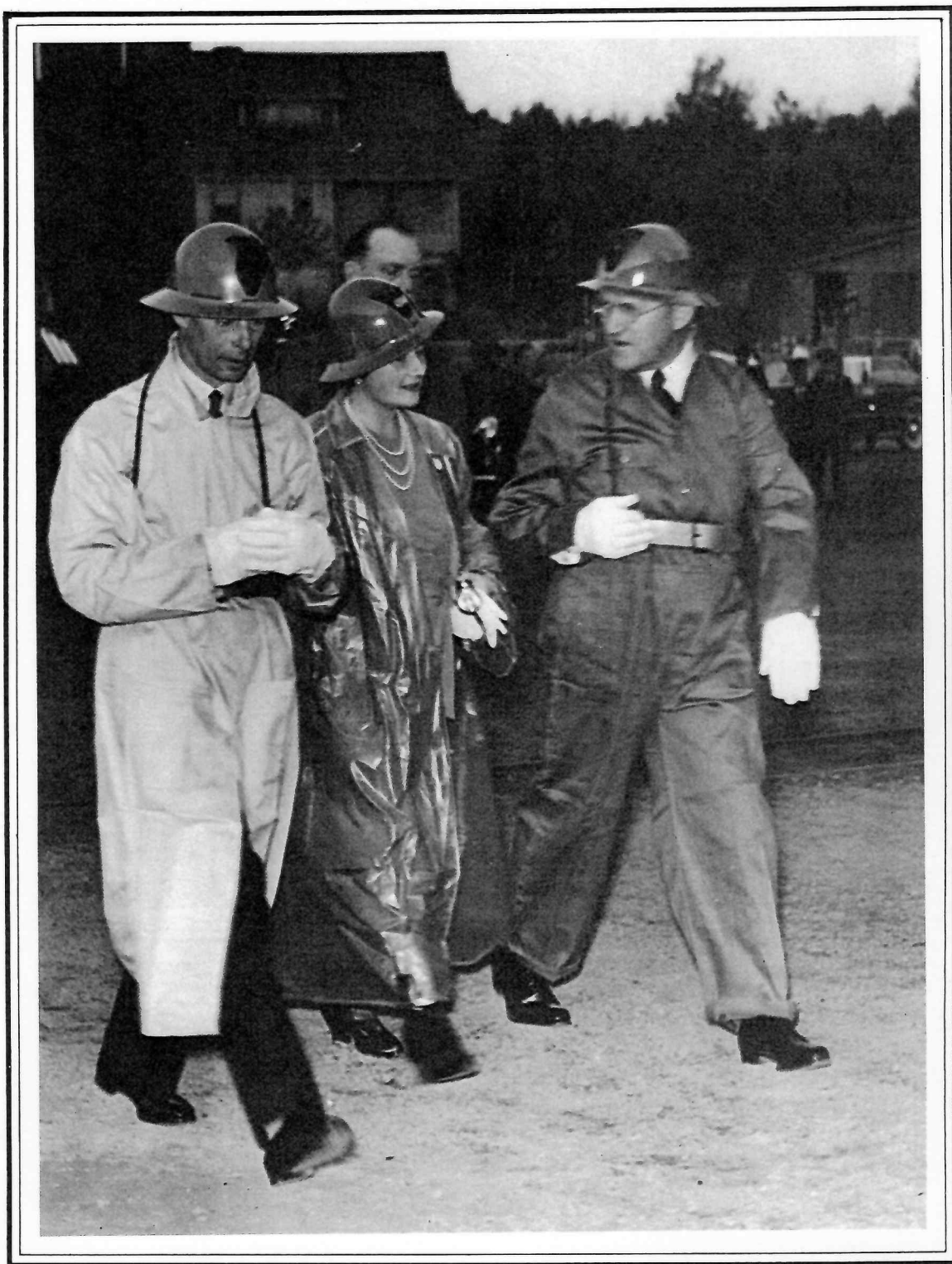




plate/gravure 54



plate/gravure 55





plate/gravure 57



plate/gravure 58

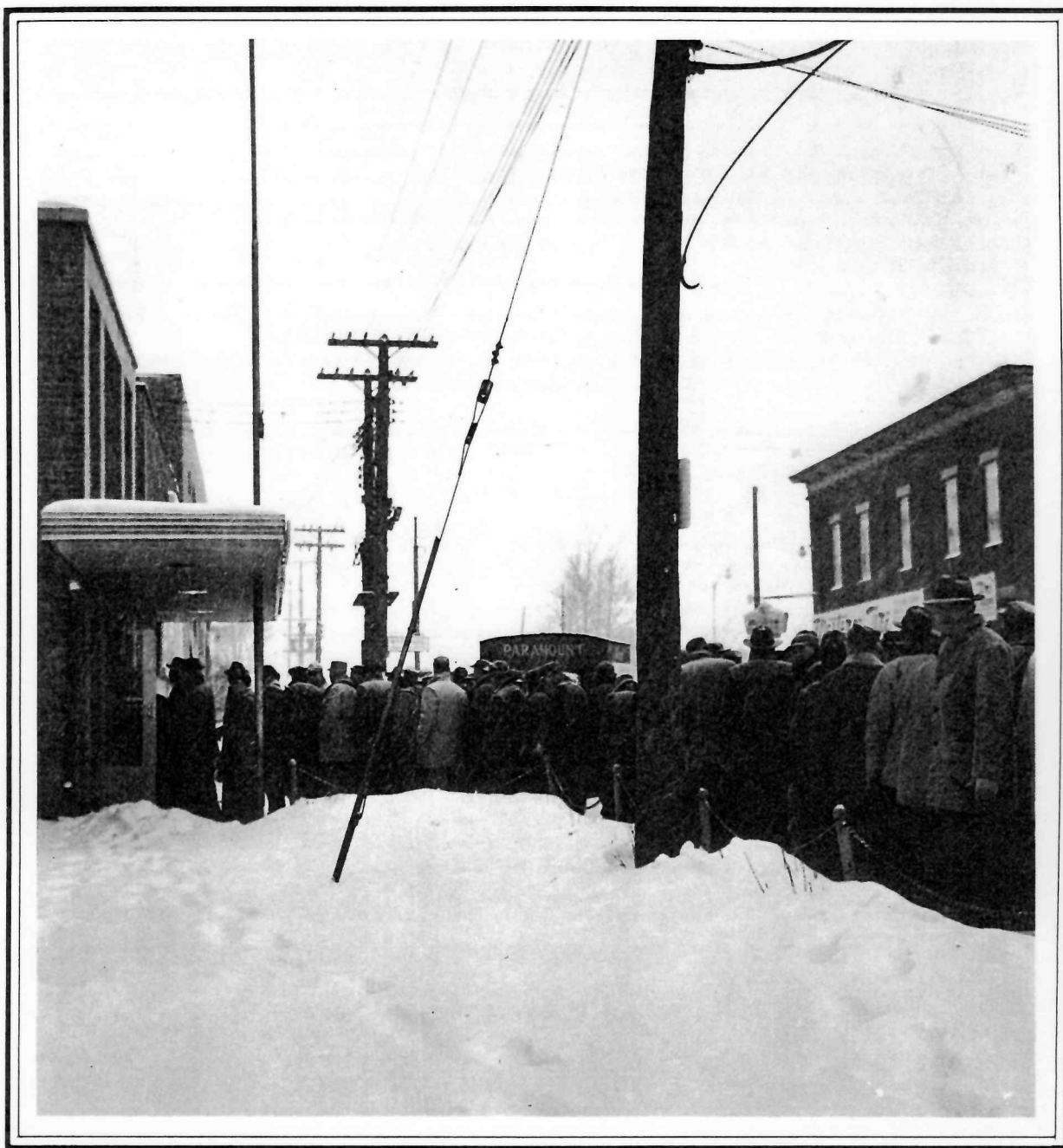


plate/gravure 59





plate/gravure 61



plate/gravure 62

NOTES

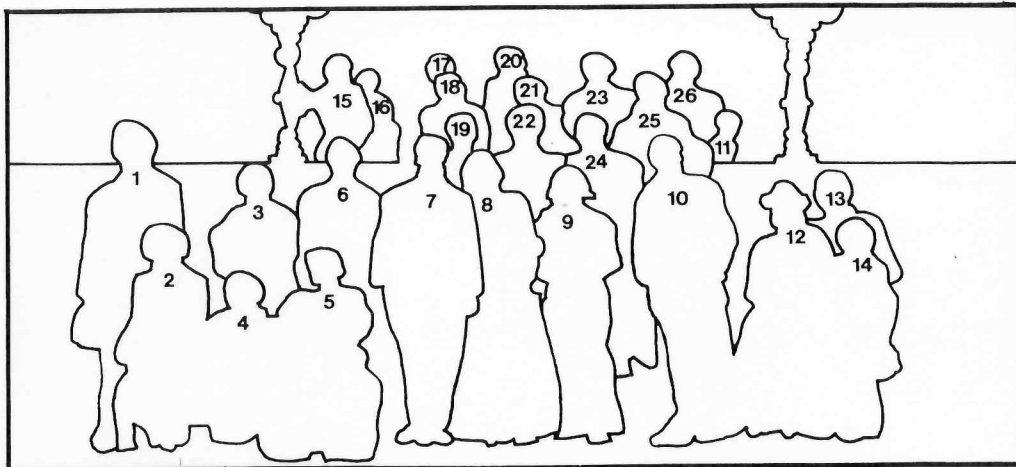
- ¹ Omer Lavallée, *Van Horne's Road: An Illustrated Account of the Construction and First Years of Operation of the Canadian Pacific Railway* (Don Mills: Fitzhenry and Whiteside Limited, 1974), p. 109.
- ² Edwin G. Higgins, *Twelve O'Clock and All's Well: A Pictorial History of Law Enforcement in the Sudbury District* (Sudbury: The Sudbury Regional Police Association/Association de la sûreté régionale de Sudbury, 1978), pp. 3-4.
- ³ Charles Dorian, *The First Seventy Five Years: A Headline History of Sudbury, Canada* (Ilfracombe, Devon: Arthur H. Stockwell Ltd., n.d.) p. 98.
- ⁴ *Ibid.*, p. 210.
- ⁵ Minutes: Saint Joseph's Parish, Sudbury/Procès-verbaux de la paroisse St-Joseph (North Bay: Archives of the Diocese of/Archives du Diocèse du Sault Ste-Marie, Sunday, August 15/dimanche, le 15 août, 1915).
- ⁶ Edwin G. Higgins and/et Frank A. Peake, *Sudbury Then and Now: A Pictorial History of Sudbury and Area, 1883-1973* (Sudbury: The Sudbury and District Chamber of Commerce/La chambre de commerce du district de Sudbury, [1977]), p. 50.
- ⁷ [Charles Dorian], "Old-Timer Tales by Pundit Joe," a feature in *The Sudbury Star*/un reportage du *Sudbury Star*, March 2/le 2 mars 1953, p. 2. "Old-Timer Tales" was published as a regular feature several times weekly in *The Sudbury Star* from September 2, 1952 to December 31, 1960/"Old-Timer Tales" ont parues régulièrement plusieurs fois la semaine dans le *Sudbury Star* du 2 septembre 1952 au 31 décembre 1960.
- ⁸ *Ibid.*
- ⁹ Jeanne L'Espérance, *The Widening Sphere: Women in Canada, 1870-1940/Vers des horizons nouveaux: La femme canadienne de 1870 à 1940* (Ottawa: Public Archives Canada and the National Library of Canada/Archives publiques du Canada et la Bibliothèque nationale du Canada, 1982), p. 7.
- ¹⁰ "The Discovery of the Sudbury Basin," historic plaque, Highway 144/plaque historique, Route 144, Sudbury: erected by The Ontario Archaeological and Historic Sites Board/érigée par le Conseil des sites historiques et de l'archéologie de l'Ontario.
- ¹¹ Margaret Haller, *Collecting Old Photographs* (New York: Arco Publishing Company Inc., 1978), preface/préface.
- ¹² Gaétan Gervais, "Sudbury 1883-1914," *To Our City — À Notre Ville*, ed. Claire Pilon (Sudbury: The Sudbury Centennial Foundation/La Fondation du Centenaire de Sudbury, 1983), p. 23.
- ¹³ Marguerite Evans (interview), April 13/le 13 avril, 1983.
- ¹⁴ News items in *The Sudbury Journal*, June 1, 1893, June 15, 1893; August 17, 1893; September 7, 1893; October 5, 1893/reportages dans le *Sudbury Journal*, le 1er juin 1893; le 15 juin 1893; le 17 août 1893; le 7 septembre 1893; le 5 octobre 1893.
- ¹⁵ *Ibid.* —
- ¹⁶ "Local Jottings," news item in *The Sudbury Journal*, June 18, 1891/reportage dans le *Sudbury Journal*, le 18 juin 1891.
- ¹⁷ "A Fatal Pistol Shot: Death of Wm. T. Warren," news item in *The Sudbury Journal*, October 19, 1893/reportage dans le *Sudbury Journal*, le 19 octobre 1893, p. 1.
- ¹⁸ "Colorful Man of the North, Joe Lauzon Dies," news item in *The Sudbury Star*, February 28, 1941/reportage dans le *Sudbury Star*, le 28 février 1941.
- ¹⁹ Marie Aurore Black, daughter-in-law of/brue de J. F. Black (interview), March 1/le 1er mars, 1983.
- ²⁰ *Ibid.*
- ²¹ "Lauzon Dies," *loc. cit.*
- ²² Higgins and/et Peake, *op. cit.*, p. 33.
- ²³ Mary Stefura, "Miners Drilling at Garson Mine," *Towards Sudbury's Centennial 1883-1983: A Heritage Photographic Exhibition*/"Mineurs qui forent à la Mine de Garson," *Vers le Centenaire de Sudbury 1883-1983: une exposition photographique de notre patrimoine*, Catalogue, ed. Pamela Krueger (Sudbury: The Laurentian University Museum and Arts Centre/le Musée et Centre des Arts de l'Université Laurentienne, 1982), n. pag.
- ²⁴ Higgins and/et Peake, *op. cit.*, p. 37.

-
- ²⁵ *Ibid.*, p. 40.
- ²⁶ The International Nickel Company of Canada, Limited, *The Land Above The Ore Below* (Toronto: n.d.), n. pag.
- ²⁷ Bob Boudignon, local historian/historien régional (interview), March 18/le 18 mars, 1983.
- ²⁸ Gervais, *op. cit.*, p. 21.
- ²⁹ Demetra Christakos (née Menexis), (interview), March 20/le 20 mars, 1983.
- ³⁰ N. Dale Dunn, daughter of/fille de Otti McLeod (interview), March 3/le 3 mars, 1983.
- ³¹ *Ibid.*
- ³² [Dorian], "Old-Timer Tales," August 17/le 17 août, 1960.
- ³³ 1894 *Souvenir of Sudbury*, ed. Edwin G. Higgins (Sudbury, 1894; rpt./réimpression Sudbury: The Sudbury and District Historical Society/Société historique du District de Sudbury, 1981), n. pag.
- ³⁴ Higgins and/et Peake *op. cit.*, p. 93.
- ³⁵ Eileen O'Neill, daughter of/fille de T. Murray Mulligan (interview), February 8/le 8 février, 1983.
- ³⁶ Dorian, *The First Seventy Five Years*, p. 228.
- ³⁷ *Ibid.*
- ³⁸ Higgins and/et Peake, *op. cit.*, p. 70.
- ³⁹ Dorian, *The First Seventy Five Years*, p. 263.
- ⁴⁰ Higgins and/et Peake, *op. cit.*, p. 93.
- ⁴¹ *Ibid.*, p. 109.
- ⁴² Dorian, *The First Seventy Five Years*, p. 270.
- ⁴³ Alice Claridge (interview), February 10/le 10 février, 1983.
- ⁴⁴ Gilberte Proulx, "One of the First French Canadian Pioneer Families of Sudbury," *Pioneer Families: Their Odyssey, Their Settlement*, trans. Ryan Taylor, Historical Document No. 5 of the Société historique du Nouvel-Ontario (1944, trans. Sudbury: The Sudbury Public Library, 1980)/Gilberte Proulx, "Une des premières familles pionnières canadiennes-française de Sudbury," *Familles pionnières, leur odyssée, leur enracinement*, Document historique n° 5 de la Société historique du Nouvel-Ontario, (1944, trans. Sudbury: La Bibliothèque municipale de Sudbury, 1980), p. 5.
- ⁴⁵ O'Neill, *loc. cit.*
- ⁴⁶ Black, *loc. cit.*
- ⁴⁷ [Dorian], "Old-Timer Tales," April 13/le 13 avril, 1953.
- ⁴⁸ *Ibid.*, April 15/le 15 avril, 1953.
- ⁴⁹ *Ibid.*, April 17/le 17 avril, 1953.
- ⁵⁰ Frank Fournier, grandson of the/petit-fils des Shannons (interview), April 16/le 16 avril, 1983.
- ⁵¹ Dunn, *loc. cit.*
- ⁵² Martha Zaroski and/et Katherine Pozdyk, wedding attendants/membres du cortège nuptial (interview), March 4/le 4 mars, 1983.
- ⁵³ Edwin G. Higgins, in collaboration with the Whitefish Lake Indian Reserve, No. 6/en collaboration avec la Réserve amérindienne n° 6 du lac Whitefish, *Whitefish Lake Ojibway Memories* (Cobalt: The Highway Book Shop, 1983), p. 144.
- ⁵⁴ *Ibid.*, p. 143.
- ⁵⁵ *Ibid.*, p. 144.
- ⁵⁶ Gloria Miron, granddaughter of/petite-fille de Emilio Galardo (interview), February 22/le 22 février, 1983.
- ⁵⁷ *Ibid.*
- ⁵⁸ *Ibid.*
- ⁵⁹ Karl Snellman (interview), March 30/le 30 mars, 1983.
-

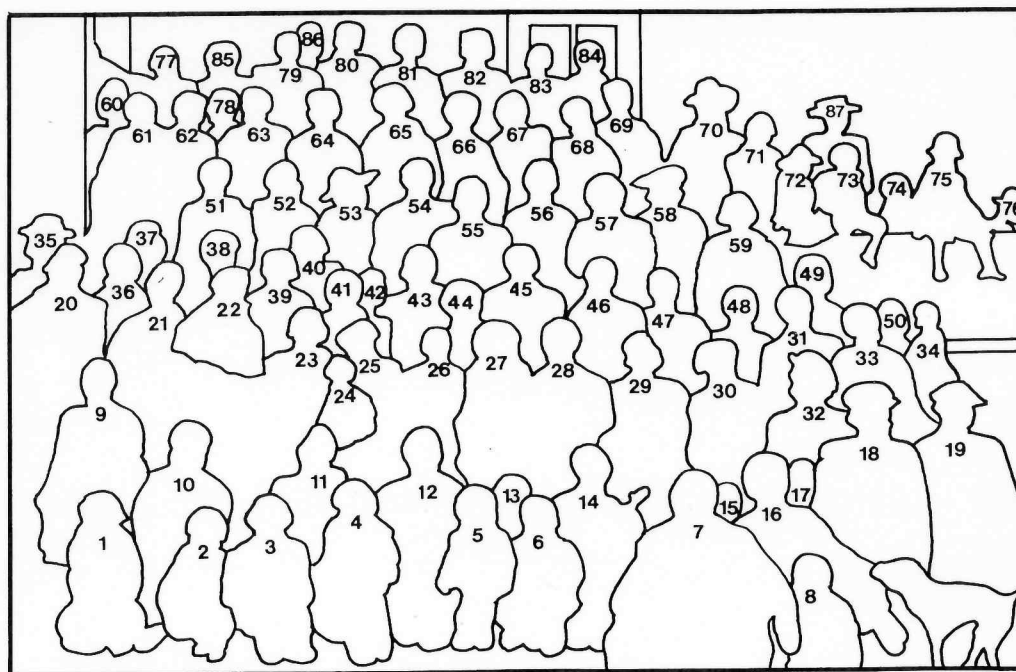
-
- ⁶⁰ Joan Rapski, granddaughter of the/petite-fille des Siitonens (interview), February 9/le 9 février, 1983.
- ⁶¹ Frank Pagnucco, *Homegrown Heroes: A Sports History of Sudbury* (Sudbury: Miller Publishing, 1982), p. 131.
- ⁶² L'Espérance, *op. cit.* p. 11.
- ⁶³ Pagnucco, *op. cit.*, p. 39.
- ⁶⁴ *Ibid.*, p. 72.
- ⁶⁵ *Ibid.*, p. 68.
- ⁶⁶ News item in *The Sudbury Star*/reportage dans le *Sudbury Star*, November 19/le 19 novembre, 1913.
- ⁶⁷ Dorian, *The First Seventy Five Years*, p. 125.
- ⁶⁸ Huguette Parent, s.c.o. (interview), April 15/le 15 avril, 1983.
- ⁶⁹ News item in *The Sudbury Star*/reportage dans le *Sudbury Star*, November 19/le 19 novembre, 1913.
- ⁷⁰ *Ibid.*
- ⁷¹ Unidentified news clipping from back of original photograph/Coupure de journal non identifiée, trouvée à l'arrière de la photographie.
- ⁷² Jeannette Bouchard (interview), April 20/le 20 avril, 1983.
- ⁷³ Huguette Parent, s.c.o. (interview), April 7/le 7 avril, 1983.
- ⁷⁴ Marie Aurore Black (interview), March 16/le 16 mars, 1983.
- ⁷⁵ Higgins and/et Peake, *op. cit.*, p. 68.
- ⁷⁶ Pauline Melhorn, *Sudbury-Manitoulin Art Information Booklet* (Sudbury: Ontario Arts Council/Conseil des arts de l'Ontario, n.d.), p. 2.
- ⁷⁷ *Ibid.*
- ⁷⁸ [Dorian], "Old-Timer Tales," ?, 1960.
- ⁷⁹ Miron, *loc. cit.*
- ⁸⁰ Maire Punkari, daughter of Reverend A. I. Heinonen/fille du Révérend A. I. Heinonen, Letter to/Lettre à Mary Stefura, February 11/le 11 février, 1983.
- ⁸¹ G. M. Prusila (interview), March 16/le 16 mars, 1983.
- ⁸² Matt Bray, "Sudbury, 1914-1945," p. 32.
- ⁸³ *Ibid.*
- ⁸⁴ "Peace Day Greatest in the History of Sudbury," news item in *The Sudbury Star*/reportage dans le *Sudbury Star*, July 23/le 23 juillet, 1919, p. 3.
- ⁸⁵ Reverend/Révérénd Theodore Pryjma (interview), March 31/le 31 mars, 1983.
- ⁸⁶ "St. Timothy's Marks Anniversary," news item in *The Sudbury Star*/reportage dans le *Sudbury Star*, September 18/le 18 septembre, 1982, p. 7.
- ⁸⁷ Hannu Piironen, "Finnish Timeline," *Towards Sudbury's Centennial*/"Annales finlandaises," *Vers le centenaire de Sudbury*, p. 2.
- ⁸⁸ Graeme S. Mount and/et Michael J. Mulloy, *A History of St. Andrew's United Church, Sudbury, Ontario* (Sudbury: St. Andrew's United Church Communications Committee/Le Comité des communications de l'église unie St. Andrew, 1982) p. 3.
- ⁸⁹ Dorian, *The First Seventy Five Years*, p. 100.
- ⁹⁰ Parent, April 7/le 7 avril, 1983.
- ⁹¹ Punkari, *loc. cit.*
- ⁹² Katherine Pozdyk (interview), March 4/le 4 mars, 1983.
- ⁹³ "Prison Farm for Sudbury and District," news item in *The Sudbury Star*/reportage dans le *Sudbury Star*, September 12/le 12 septembre, 1914.
-

-
- 94 Personnel Archives, Ministry of Correctional Services/Archives personnelles, Ministère des services correctionnels, Scarborough, Ontario, telex to/à Margaret Julian, Sudbury April ?/le ? avril, 1983.
- 95 *Ibid.*
- 96 *Au verso.*
- 97 Documentation, Archives of the Sudbury and District Historical Society, The Sudbury Public Library/Archives de la Société historique du District de Sudbury, La Bibliothèque municipale de Sudbury.
- 98 O'Neill, *loc. cit.*
- 99 Reta L. Hill (interview), February 24/le 24 février, 1983.
- 100 Onni and/et Swea Kainola (interview with/avec Joan Rapski), February 9/le 9 février, 1983.
- 101 Punkari, *loc. cit.*
- 102 Miron, *loc. cit.*
- 103 Snellman, *loc. cit.*
- 104 "Board of Trade Members at Plant in Espanola," news item in *The Sudbury Star*/reportage dans le *Sudbury Star*, August 19/le 19 août, 1922, p. 1.
- 105 Dorothy Moses, daughter-in-law of/brue de Hascal Moses (interview), April 5/le 5 avril, 1983.
- 106 [Dorian], "Old-Timer Tales," December 11/le 11 décembre, 1952.
- 107 Christakos, *loc. cit.*
- 108 Mary Stefura, documentation, The Multicultural History Society of Ontario/La Société historique multiculturelle de l'Ontario, Toronto.
- 109 Dorian, *The First Seventy Five Years*, p. 286.
- 110 Mary Stefura, "Ridna Shkola," TS.
- 111 Père Marcel Lemieux, s.j. (interview), March 15/le 15 mars, 1983.
- 112 Dorian, *The First Seventy Five Years*, p. 229.
- 113 *Ibid.*, p. 230.
- 114 Higgins and/et Peake, *op. cit.*, p. 24.
- 115 Sr. Maria Chartrand, s.c.o. (interview), April 2/le 2 avril, 1983.
- 116 *Ibid.*
- 117 *Ibid.*
- 118 *Ibid.*
- 119 Lemieux, *loc. cit.*
- 120 Hill, *loc. cit.*
- 121 O'Neill, *loc. cit.*
- 122 Dorian, *The First Seventy Five Years*, p. 240.
- 123 O'Neill, *loc. cit.*
- 124 Maire Punkari (interview), April 19/le 19 avril, 1983.
- 125 Dorian, *The First Seventy Five Years*, p. 34.
- 126 Piironen, *loc. cit.*
- 127 *Au verso.*
- 128 Miron, *loc. cit.*
- 129 Sheila Prusila, "Chinese Timeline," *Towards Sudbury's Centennial*/"*Annales chinoises*," *Vers le centenaire de Sudbury*, p. 26.
- 130 Pamela Krueger, "Chinese Artifact — Head Tax Certificate," *Towards Sudbury's Centennial*/"*Objets fabriqués chinois — Certificat d'imposition d'un droit d'entrée*," *Vers le centenaire de Sudbury*, cat., n. pag.
-

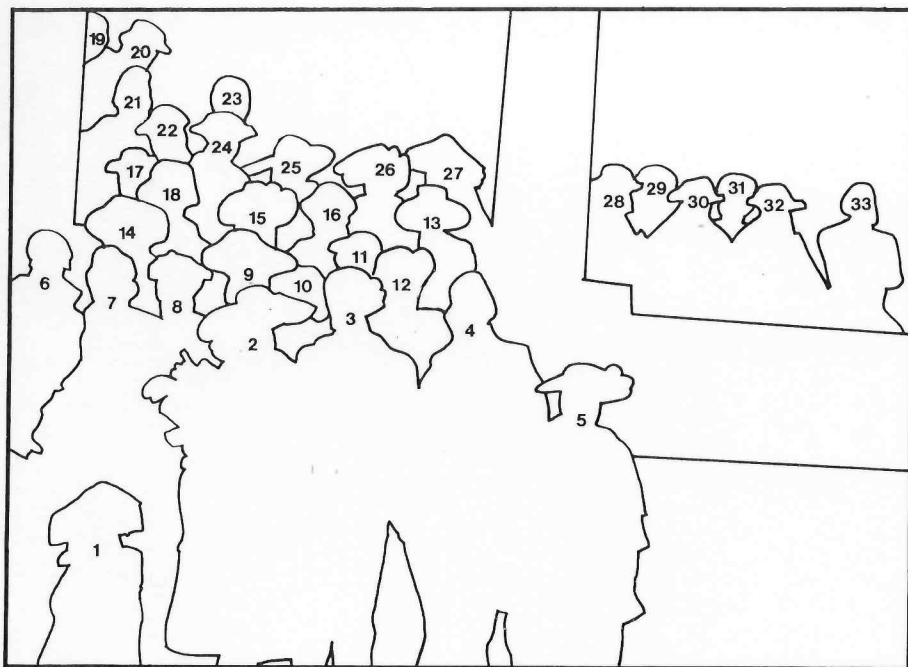
-
- ¹³⁰ Pamela Krueger, "Chinese Artifact — Head Tax Certificate," *Towards Sudbury's Centennial*/"Objets fabriqués chinois — Certificat d'imposition d'un droit d'entrée," *Vers le centenaire de Sudbury*, cat., n. pag.
- ¹³¹ Sheila Prusila, *loc. cit.*
- ¹³² *Ibid.*
- ¹³³ Gordana Vlahovich (interview), March 30/le 30 mars, 1983.
- ¹³⁴ Lébée Desmarais, the bride/la mariée (interview with/avec Gloria Mirón), n.d.
- ¹³⁵ Higgins, *Whitefish Memories*, p. 105.
- ¹³⁶ H. G. Bisset (interview), n.d.
- ¹³⁷ *Ibid.*
- ¹³⁸ Pamela Krueger, "Delivering the Vapaus," *Towards Sudbury's Centennial*/"La livraison du journal Vapaus," *Vers le centenaire de Sudbury*, cat., n. pag.
- ¹³⁹ G. M. Prusila, *loc. cit.*
- ¹⁴⁰ "Royalty is Intrigued by Workings at Froot Mine," news item in *The Sudbury Star*/reportage dans le *Sudbury Star*, June 7/le 7 juin, 1939.
- ¹⁴¹ INCO, Limited, *op. cit.*, n. pag.
- ¹⁴² "Deeds 110 Acres Bordering Lake to Parks Board," news item in *The Sudbury Star*/reportage dans le *Sudbury Star*, February 17/le 17 février, 1926, p. 1.
- ¹⁴³ Dorian, *The First Seventy Five Years*, p. 55.
- ¹⁴⁴ Gordana Vlahovich, documentation, The Multicultural History Society of Ontario/La Société historique multiculturelle de l'Ontario, Toronto.
- ¹⁴⁵ News item in *The Sudbury Daily Star*/reportage dans le *Sudbury Daily Star*, February 6/le 6 février, 1947, p. 9.
- ¹⁴⁶ Higgins, *Whitefish Memories*, p. 147.
- ¹⁴⁷ Moses, *loc. cit.*
- ¹⁴⁸ Mike Solski (interview), March 30/le 30 mars, 1983.
- ¹⁴⁹ Jim Tester, *The Shaping of Sudbury: A Labour View* (Sudbury: Local/Section 598, International Mine Mill and Smelter Workers Union, 1980), p. 26.
- ¹⁵⁰ *Ibid.*
- ¹⁵¹ Frank Southern, *The Sudbury Incident* (Toronto: York Publishing and Printing Co., n.d.), p. 55.
- ¹⁵² *Ibid.*, p. 111.
- ¹⁵³ *Ibid.*, p. 121.



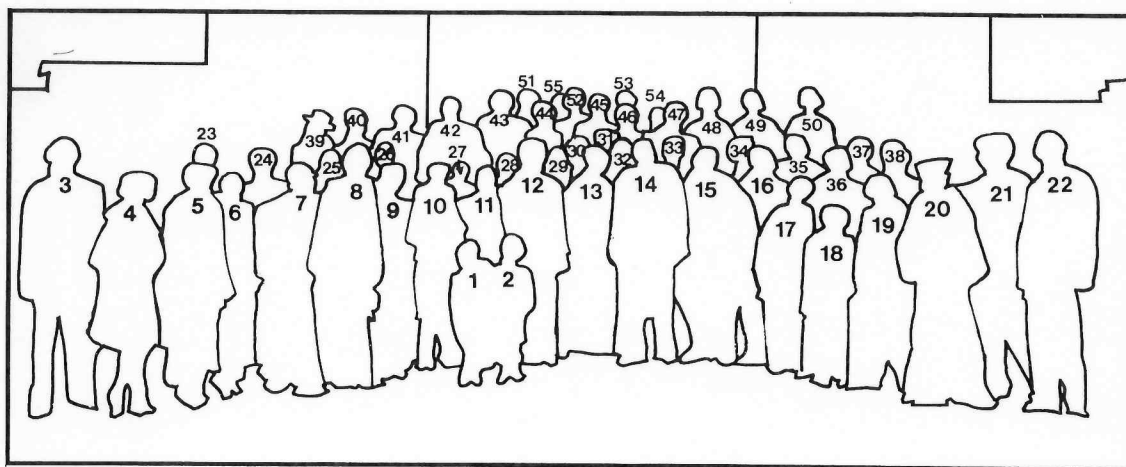
39. Clara and Thomas' Wedding/Le mariage de Clara et Thomas



42. Bryk-Buchowski Wedding/Le mariage Bryk-Buchowski



107. Laforest-Desmarais Wedding/Le mariage Laforest-Desmarais



115. Serbian Hall/La salle des serbes

SELECTED WORKS/BIBLIOGRAPHIE

Books and Articles/Livres et articles

- Acton, Janice (ed). *Women at Work 1850 - 1930*. Toronto: Canadian Women's Educational Press, 1974.
- Atkinson, Bob. *Sudbury in Postcards*. Sudbury: Norstar Panorama, 1982.
- Dorian, Charles. *The First Seventy Five Years: A Headline History of Sudbury, Canada*. Ilfracombe, Devon: Arthur H. Stockwell Ltd., n.d.
- [———]. "Old-Timer Tales by Pundit Joe." *The/le Sudbury Star*.
- Doxtater, Mike, et al. *Sudbury*. Sudbury: The Sudbury and District Chamber of Commerce/La Chambre de commerce du district de Sudbury, n.d.
- L'Espérance, Jeanne. *The Widening Sphere: Women in Canada 1870 - 1940/Vers des horizons nouveaux: La femme canadienne de 1870 à 1940*. Ottawa: Public Archives Canada and National Library of Canada/Archives publiques du Canada et la Bibliothèque nationale du Canada, 1982.
- Haller, Margaret. *Collecting Old Photographs*. New York: Arco Publishing Company, Inc., 1978.
- Havel, J. E. *Politics in Sudbury: A Survey of Mass Communications, Political Behaviour and Political Parties in Sudbury*. Sudbury: Laurentian University Press/Éditions de l'Université Laurentienne, 1966.
- Higgins, Edwin G. 1984 *Souvenir of Sudbury*. 1894; rpt./réimpression Sudbury: The Sudbury and District Historical Society/La Société historique du district de Sudbury, 1981, n. pag.
- . *Twelve O'Clock and All's Well: A Pictorial History of Law Enforcement in the Sudbury District 1883 - 1978*. Sudbury: The Sudbury Regional Police Association/Association de la sûreté régionale de Sudbury, 1978.
- and Frank A. Peake. *Sudbury Then and Now: A Pictorial History of Sudbury and Area 1883 - 1973*. Sudbury: The Sudbury and District Chamber of Commerce/La Chambre de commerce du district de Sudbury, [1977].
- in collaboration with The Whitefish Lake Indian Reserve No. 6/en collaboration avec la Réserve amérindienne n° 6 du lac Whitefish. *Whitefish Lake Ojibway Memories*. Cobalt: The Highway Book Shop, 1983.
- The International Nickel Company of Canada, Limited. *The Land Above The Ore Below*. Toronto: n.d.
- Krueger, Pamela, et al. *Towards Sudbury's Centennial 1883 - 1983: A Heritage Photographic Exhibition*. Timelines and Catalogue. Sudbury: The Laurentian University Museum and Arts Centre, 1982, n.p./Vers le centenaire de Sudbury 1883 - 1983: une exposition photographique de notre patrimoine. Annals et catalogue. Sudbury: le Musée et Centre des arts de l'Université Laurentienne, 1982, n. pag.
- Lavallée, Omer. *Van Horne's Road: An Illustrated Account of the Construction and First Years of Operation of the Canadian Pacific Transcontinental Railway*. Don Mills: Fitzhenry and Whiteside Limited, 1974.
- McClelland - Wierzbicki, Kathy. *The Great Depression in Northern Ontario 1929 - 1934*. Sudbury: Laurentian Historical Library I/Bibliothèque Historique (de l'Université) Laurentienne 1, n.d.
- Melhorn, Pauline. *Sudbury-Manitoulin Art Information Booklet*. Sudbury: The Ontario Arts Council/Conseil des arts de l'Ontario, n.d.
- Minutes: Saint Joseph's Parish, Sudbury/Procès-verbaux de la paroisse St-Joseph. North Bay: Archives of the Diocese of Sault Ste-Marie/Archives du Diocèse du Sault Ste-Marie, August 15, 1915/le 15 août 1915.
- Mount, Graeme S., and Michael J. Mulloy. *A History of St. Andrew's United Church, Sudbury, Ontario*. Sudbury: St. Andrew's United Church Communications Committee/Le Comité des communications de l'église unie St-Andrew, 1982.
- Pagnucco, Frank. *Homegrown Heroes: A Sports History of Sudbury*. Sudbury: Miller Publishing, 1982.
- Pilon, Claire (ed), et al. *To Our City/À Notre Ville*. Sudbury: The Sudbury Centennial Foundation/La Fondation du Centenaire de Sudbury, 1983.

Proulx, Gilberte. "One of the first French Canadian Pioneer Families of Sudbury." *Pioneer Families: Their Odyssey, Their Settlement*. Trans. Ryan Taylor. Historical Document No. 5 of the Société Historique du Nouvel-Ontario. 1944; trans. Sudbury: The Sudbury Public Library, 1980/"Une des premières familles pionnières canadiennes-française de Sudbury," *Familles pionnières: leur odyssée, leur enracinement*. trans. Ryan Taylor. Document historique n° 5 de la Société historique du Nouvel-Ontario. 1944; trans. Sudbury: La Bibliothèque municipale de Sudbury, 1980.

Southern, Frank. *The Sudbury Incident*. Toronto: York Publishing & Printing Co., n.d.

The/Le Sudbury Journal.

The/Le Sudbury Star.

Stefura, Mary. "Ridna Shkola." TS.

Tester, Jim. *The Shaping of Sudbury: A Labour View*. Sudbury: Local/Section 598, International Mine Mill and Smelter Workers Union, 1980.

Zadow, Elsie Marie. *Zadow Family History*. Eganville: Elsie Marie Zadow, 1981.

Interviews, Phone Interviews, Correspondence/Interviews, interviews téléphoniques, correspondance

Bisset, H. Gordon. Interview (tape recording/enregistrement sur bande magnétique). Sudbury: n.d.

Black, Marie Aurore. Interviews (tape recording/enregistrement sur bande magnétique). Sudbury: March 1, 1983/le 1 mars 1983; March 16, 1983/le 16 mars 1983.

Bouchard, Jeannette. Telephone interview/téléphonique. Sudbury: April 20, 1983/le 20 avril 1983.

Boudignon, Bob. Local historian/historien régional. Interview. Sudbury: March 18, 1983/le 18 mars 1983.

Bowers, Paul. Telephone interview/téléphonique. Sudbury: n.d.

Chartrand, Sr. Maria, s.c.o. Telephone interview/téléphonique. Sudbury: April 2, 1983/le 2 avril 1983.

Christakos, Demetra. Interview. Sudbury: March 20, 1983/le 20 mars 1983.

Claridge, Alice. Interviews (tape recording/enregistrement sur bande magnétique). Sudbury: February 10, 1983/le 10 février 1983; March 16, 1983/le 16 mars 1983.

Desmarais, Lébéa. Interview with/avec Gloria Miron. Sudbury: n.d.

Dunn, N. Dale. Interview. Sudbury: March 3, 1983/le 3 mars 1983.

Evans, Marguerite. Interviews. Sudbury: February 10, 1983/le 10 février 1983; April 13, 1983/le 13 avril 1983.

Fournier, Frank. Telephone interview/téléphonique. Sudbury: April 16, 1983/le 16 avril 1983.

Higgins, Edwin G. Interview. Sudbury: March/mars 1983.

Hill, Rita L. Telephone interview/téléphonique. Sudbury: February 24, 1983/le 24 février 1983.

Kainola, Onni and/et Swea. Interview with/avec Joan Rapski. Sudbury: February 9, 1983/le 9 février 1983.

Lemieux, Père Marcel, s.j. Correspondence/correspondance. Sudbury: March 15, 1983/le 15 mars 1983.

Miron, Gloria. Telephone interview/téléphonique. Sudbury: February 22, 1983/le 22 février 1983.

Moses, Dorothy. Telephone interview/téléphonique. Sudbury: April 5, 1983/le 5 avril 1983.

O'Neill, Eileen. Interviews (tape recording/enregistrement sur bande magnétique). Sudbury: July/juillet 1982; February 8, 1983/le 8 février 1983.

Parent, Huguette, s.c.o. Interviews. Chelmsford: April 7, 1983/le 7 avril 1983; April 15, 1983/le 15 avril 1983.

Personnel Archives, Ministry of Correctional Services/Archives personnelles, Ministère des services correctionnels. Telex to/à Margaret Julian. Scarborough: April ?, 1983/le ? avril 1983.

Pozdyk, Katherine. Interview. Val Caron: March 4, 1983/le 4 mars 1983.

Prusila, G. M. Interview. Sudbury: March 16, 1983/le 16 mars 1983.

Pryjma, Reverend Theodore. Telephone interview/téléphonique. Sudbury: March 31, 1983/le 31 mars 1983.

Punkari, Maire. Letter to/lettre à Mary Stefura. Sault Ste-Marie: February 11, 1983/le 11 février 1983.

Rapski, Joan. Interview. Sudbury: February 10, 1983/le 10 février 1983.

Snellman, Karl. Interview. Sudbury: March 30, 1983/le 30 mars 1983.

Solski, Mike. Telephone interview/téléphonique. Coniston: March 30, 1983/le 30 mars 1983.

Stefura, Mary. Documentation. Toronto: The Multicultural History Society of Ontario/La Société historique multiculturelle de l'Ontario.

Vlahovich, Gordana. Documentation. Toronto: The Multicultural History Society of Ontario/La Société historique multiculturelle de l'Ontario.

Zaroski, Martha. Interview. Sudbury: March 4, 1983/le 4 mars 1983.

INDEX OF NAMES/INDEX DES NOMS

(by catalogue number/par numéro de catalogue)

- Aino, ? 101
 Andersen, Hans Christian, 59
 Arthur, Dr. R.H., 10
 Atamaniuk, Nykola 42
 Olga (née Zahajevich) 56
 Aurie, F. H. 7
 Barry, Roger 94
 Beaton, Mayor W. S. 114
 Beauchêne, Églantine (now/maintenant
 Mrs. Jean Delavoix) 56
 Bédard, Emile 107
 Bell, W. J. 114
 Bello, Ivan 42
 Berezansky, Petro 42
 Bielic, Jovan [Bjelic] 105, 115
 Bielic, Marko 115
 Nikola 115
 Bingham, Ernestine 5
 Bisset, H. Gordon 77, 81, 110
 J. R. 92
 Bjelic, Ruza 115
 Simo 115
 Black, J. F. 13, 37
 Mrs. J. F. 53
 Marie Aurore (née Ranger) 3, 25, 34,
 59, 64, 66-67, 70, 78
 William 13
 Blanchette, ? 92
 Lilly 92
 Boklasczuk, ? 73
 ? 73
 ? 73
 Annie 73
 Vasylna 73
 Booth, Charles 90, 91
 Peter, Sr. | Boudounis | 90, 91
 Borovic, Adam 115
 Draginja 115
 Bowers, Cecelia 41
 Mary 41
 Paul 41
 Boyuk, Annie (née Zahajevich) 42
 George 42
 John 42, 73
 Justyna 42
 Petro 42
 Teodor 42
 Brisbois, ? 59
 Buchowski, Bernice (née Bryk) 42
 Ivan 42
 Justyna, 42
 Steve 42
 Vasyli' 42
 Burnadz, Hryhor 42
 Burnett, Margaret 85
 Cadovious, Elizabeth 96
 Cairney, Clara Jane (née Eyre) 39
 Thomas 39
 Calford, June 16
 Campbell, Mildred (née Cullen) 116
 Canapini, Rudolph 86
 Carmichael, A. R. 10
 John W. 10
 Carrière, Jeanne 107
 Catelle, Nita 85
 Chalifoux, Simone (née Lafrance) 116
 Chalmers, Alan 110
 Charlsley, ? 110
 Chénier, Corinne 92
 Christakos, Arthur 76, 90
 Calliope (née Kyrzakos) 21
 Demetra (née Menexis) 76
 George 21
 Katie (Mrs. G.) 21
 Christakos, James 21
 Peter 21
 Cica, Savo 115
 Claridge, Alice (née Evans) 7, 11, 12, 31
 Colle, Cécilia 56
 Comisso, Faustina 108
 Comptois, Madeleine (née Schnupp) 116
 Constance, Soeur Sainte 56
 Cook, Dr. J. W. 23
 Cooper, Jim 79
 Cressey, Art 39
 Horace 54
 Cryderman, Catherine 96
 Cuomo, Anna 108
 Anthony 108
 Ava 108
 Dan 108
 Josephine 108
 Lenore 108
 Lucy 108
 Maria 108
 Rocco 108
 Stella 108
 Sylvia 108
 Curley, Vern 59
 Curry, Stella 93
 Darrach, Bill 54
 Desmarais, Jean-Noël 107
 Lébée (née Laforest) 107
 Toussaint-Noël 107
 Mrs. T. 107
 Demers, Agnes 25
 De Morest, Mr. 11
 Dickson, Frank 110
 Dimic, Helen 115
 Milka 115
 Nikola 115
 Dixon, 62
 Donegan, ? 107
 Irene (née Curley) 107
 Doskoch, Ivan 73
 Dowdall, Margaret (née Laforest) 107, 113
 Downs, Larry 80
 Dubois, ? 107
 Alice 107
 Duncan, ? 119
 Dunn, N. D. 22, 23, 62, 88
 Eansor, Phyllis (née Sheehan) 116
 Eastman, George 6
 Edwards, Mr. 11
 Mrs. 11
 Queen Elizabeth 113
 Elliot, Angus 117
 Ethier, W. T. 54
 Evans, George 53
 Helen 31
 Thomas 7, 31
 Evanyshyn, Vasylena 42
 Eyre, Clara (née Albinson) 39
 Fred 39
 Frederick John 39
 Sam 39
 Fairburn, Charles 54
 Fajcz, Irene (née Savard) 116
 Falat, Mary (née Horrick |Hryhoruk|) 42
 Firmin, Soeur Saint 56
 Flannery, Mr. 11
 Fournier, Alexander "Pun" D. 79
 Alice 59, 107
 Eugenie 59
 Frank 38
 Marie 58, 59
 Frawley, Eileen 28
 Gabric, Mila 115
 Rade 115
 Gaffney, Ann 107
 Gagné, Claudie 59
 Gagne, Frank 10
 Galardo, Emilio (Int., p. 2), 8, 42, 46-47, 54,
 60, 86, 103, 107
 Pasquale 103, 114
 Galardo, Rosina (née di Gianatale) 46-47
 Gallagher, Rose 59
 Gamache, Père Joseph, s.j. 95
 Gatien, Bertha 59
 George VI, 113
 Gigeyschuck, Reverend Vasyli' 42
 Gordon, J. R. 10
 Govedarica, Gajo 115
 Grassick, George 82
 Grenon, Victor 107
 Haight, Dorothy 96
 Haluschak, Nykola 42
 Hanley, Howard 54
 Heinonen, Reverend Arvi Iisakki 61, 72, 84, 99
 Cecilia Maria 61, 72, 84
 Kaarina 111
 Kauko 84
 Kerttu 72
 Tynni 72
 Veikko Arvi Cronje 72
 Vieno 72
 Henderson, 75
 Henry, Mary (née McCollick |Mykoluk|) 92
 Higgins, Tom 110
 Hill, Reta L. (née Grassick) 82, 96
 Hnatchuk, Nykola 42
 Hnatiuk, Anne (née Horrick |Hryhoruk|) 42
 "Proé 42
 Hoeret, Dr. P. A. 77
 Hokkanen, Linda 74
 Holunga, Vasyli' 42
 Horrick |Hryhoruk|, Mike 42
 Stanley 42
 Horvat, Anica 115
 Houston, J. 13
 Howey, Dr. W. H. 10
 Hubbs, Gladys (née Thornley) 116
 Hunter, ? 59
 Isbester, David 25
 Jodouin, L. J. 27
 Johnson, Gertrude 59
 Johnston, Elsie 59
 Jones, Shirley 116
 Kachar, Milka 105, 115
 Milos 105, 115
 Kainola, Betty 9, 15, 44, 49, 83
 Hilda 83
 Hilja 44
 Kajganich, Kata 106
 Milan 106
 Nicholas 105, 106, 115
 Kaughanen, Sylvia 96
 Kealley, Irene (née Mulligan) 107
 Keaney, Pauline (née Powell) 116
 Kelly, Dorgus 107
 Kilpatrick, Craig 54
 Harry 54
 Koschusko, Julia 41
 Kown, Owen 104
 Kozachenko, Petro 42
 Krivokuca, Kata 115
 Kyrzakos, Mike 21
 Labbé, Yollande (née Trudel) 116
 Laberge, Alfred 107
 Mrs. A. 107

- Laforest, Mrs. Louis 107
Theresa (née Donegan) 107
W. J. 107
- Lahti, Frank 84
- Lamarche, Père Clément 94
- ?, Lancey 35
- Lanouette, Martha 116
- Laurier, Sir Wilfrid 4
- Lauzon, ? 107
? 107
Joe 13
- Lazarovich, Ivan 42
- Leclaire, Eva 96
- Lefebvre, Bella 59
- Legree, Beatrice (née Frawley) 107
- Lehti, Ida 36
Victor 48
- Lellis, Father Alfred 50
- Lemajic, Bosa 115
Sima 115
- L'Espérance, Jeanne 53
- Levesque, P. 29
- Levetsky, ? 42
- Linklater, Tom 25
- Loncarenic, Rade 115
- Luciw, Anastasia 42, 73
Annie 73
Fred 73
Helen 73
Mykola 73
Paraska 73
- Lyddle, Norbray 110
- MacAskill, Donald 113
- Makelä, Aune 84
Kaarlo 84
Kaarlo Sr. 84
Maria 84
- Maki, Hilma 45
- Maloney, Edith 59
- Marshall, Audrey 116
- Maslin, Adam 115
- Matichuk, Dmytro 42
- McCollick (Mykoluk), Jack 92
- McCormick, M. 10
Miss ? 11
- McKenzie, Duncan 25
- McKinnon, Harry 50
Kathleen (née Mulligan) 97
- McLaren, Suzanne 116
- McLean, Kip 54
Tom 7
- McLeod, Alexander Mackie 20, 22, 23, 39
Allie 39
Annie Victoria 39, 62
Arnold Duncan 62
Clara (née Albinson) 39
Duncan A. 39
Myrtle Olive 39, 62
Norman Otto (Otti) 22, 39
Vicki 20
William Angus 39
- McNamara, A. M. 58
- McNaughton, Edith 96
Lola 5
- McNeill, Mary 59
- McVittie, A. E. 1
- Milinkovic, Julie 115
Milan 115
Slava 115
Steve 115
Sveve 115
- Miller, Maude 96
- Mitchell, Claire 116
- Modeste, Mr. ? 107
Mrs. ? 107
Mrs. ? 107
- Monahan, Nellie (née Fabbro) 116
- Moore, Mortimer 79
- Morgan, Lucille (née Laforest) 107
- Morrison, Al 54
- Moses, Dorothy 89, 118
Hascal 89, 118
Wolfe 118
- Muittari, Victor 87
- Mulligan, David 50
George 80
Judge J. A. 28, 30, 50
Reverend James A. 24, 27, 28, 29,
30, 32, 35, 50, 51, 79, 80, 97, 98
Justine 35
T. Murray 28
- Murdoch, Frank 110
- Nebenionquit, Doseum (Daisia) 117
- Niemi, A. 93, 105, 115
Lempi 101
- Nolin, Père Jean Baptiste 2
- Novacovic, Peter 105
Stojan 115
- Ojala, John 6
- Oliver, Norman S. 75
- Onucky, Vasyll' 42
- Orr, J. A. 10
- Osadchuk, Anna 42
Ivan 42
Ivan 42
- Ozawagosh, Stella 43, 109
- Pakkala, ? 63
- Palichuk, Mike 42
- Pankevich, Dmytro 42
- Parent, Huguette, s.c.o. 55, 56, 57, 71
- Parkki, Liisa Saarikoski Kunto (née Makela) 45
- Patterson, ? 59
Jack 25
Miss ? 58
- Paul, Edith 53
- Paunovic, Very Reverend 115
- Pchelar, Milica 115
- Pejinovic, Nikola 115
- Peles, Duro 115
Milica 115
Pero 115
- Perkovich, Nick 41
- Pernu, Jarl 74
- Peshigwan (family) 43
- Philippe, Soeur Saint 71
- Pianosi, Mr. A. J. 86
Mrs. A. J. 86
- Plouffe, Sylvie 107
- Podorozny, Annie 73
Irene 73
- Potkonjak, Petar 115
- Pozdyk, Anastasia 73
John 73
Katherine (née Luciw) 42, 73
- Pravica, Dusan 115
Kosa 115
Mili 115
- Prodanyk, Dmytro 42
- Proulx, Claire (née Boulay) 33
Ferdinand 33
Gilberte 33
Joseph 33
Roland 33
Ulric 33
Yvette 33
- Prusila, G. M. 63, 101, 111
- Pryemsky, ? 42
- Pryemsky, Stella 42
- Pryjma, Reverend Theodore 68, 112
- Punkari, Maire (née Heinonen) 61, 72, 84, 99
- Puro, Henry 101
- Radakovic, Mile 115
- Rajic, Mato 115
- Ranger, Alexina 25
Lynn 59
- Rapski, Joan 45, 100
- Raymond, ? 92
Bébé 92
- Regan, Agnes (née Flanagan) 97
- Reid, C. R. 10
- Ricard, Miss 11
- Rinèt, Marie-Ange 92
- Robinson, Reid 120
- Rochon, Arthur 7
- Rogozinski, Nadia (née Buchowski) 42
- Rorke, L. V. 10
- Rothschild, M. 53
- Rumball, Stella 96
- Rutherford, Russell 25
- Sasic, Nicholas 105
Nikola 115
Soka 105, 115
- Scott, Helen (née Fournier) 107
Mr. 11
- Scully, Ella 107
- Serotiuk, Walter (Volodymyr) 93
- Shannon, Agnes (née Côté) 38
John Angus 38
- Shawbonquit, James 109
Mary 109
- Shlemkevich, Nykola 42
- Siitonen, Iida 49
Matti 49
- Sjpeccevic, Parle 115
- Smiljanic, Duro 115
Milica 115
- Smith, A. H. 10
Buck 110
J. S. 4
- Snider, Walter 103
- Snellman, Anna 6, 36, 48, 52, 87
Karl 6, 36, 48, 52, 87
Olga (née Lehti) 36, 48
- Solski, Mike 120, 121
- Spanovich, Mike 106
- Stanfield, B. 103
- Stephenson, Richard 69
- Stevens, Sharron (Mrs. W. F.) 26
Mr. W. F. 26
- Stradwick, ? 7
- Sunelli, Matilda 44
- Tammi, Ed 101
- Taylor, Charles 4
Charles H. 4
Margaret (née Sinclair) 4
- Tepsich, Dusan 105, 115
- Therriault, L. P. 58
- Topolnetsky, Vasyll' 42
- Torrington, Victoria 110
- Trahan, Hendrika 119
- Tucar, Mili 115
- Tuchar, Duro 115
- Turano, Faye (née Fouriezios) 85
- Ungarian, Annie (née McCollick (Mykoluk)) 92
- Varieur, Frank 7
Frank Jr. 7
- Venhola, ? 87

Vincent, Beatrice 59
Vujaklija, Adam 115
 Dana 115
 Evica 115
Vujinovic, Niko 115
Walsh, Onita (née Frawley) 107
Wandziak, George 42
Warren, William T. 12
Washburn, B. 10
Wilson, Dale 1
Wright, Frank 25
 Tom 75
Xenedis, Emmanuel 76
Yakimovich, Ilya 42
Zadow, Elmer 40
 Ferdinand 40
 Martha 40
Zahajevich, Adelia 42
 Peter 42
Zahajewicz, Peter 73
Zaharoski, Andrij 42
Zaroski (Zaharoski), Martha (née Zahajevich) 42
Zivkovic, Sara 115

Credits/Mentions

Photographs in the exhibition were reproduced by René T. Dionne Photographers Limited using Kodak Ektalur paper and Kodak Selectol developer./Reproductions des photographies de l'exposition: René T. Dionne, Photographes Limitée, papier Kodak Ektalur, révélateur Kodak Selectol.

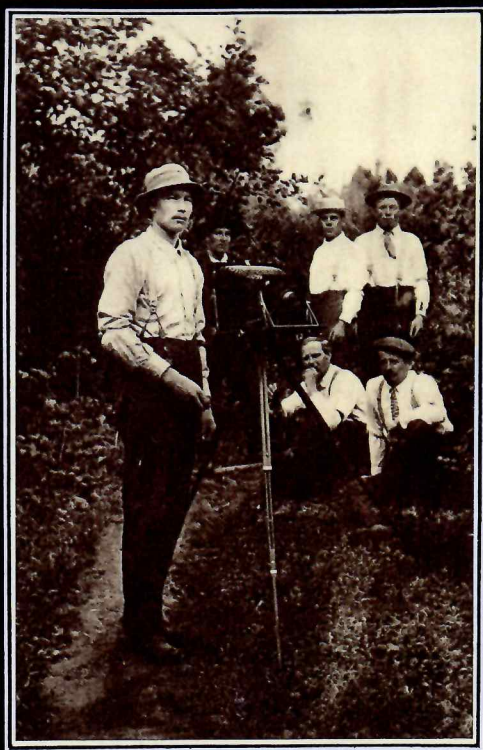
Catalogue design and layout/Présentation et montage: M. J. Fortin

French Translation/ Traduction française: Marie Wiss

Printing and typesetting/Impression et composition: Acme Printers Limited

Paper/Papier: Lustro Enamel Dull Cream

Type/Caractère: Souvenir light



EXPOSITION DE PHOTOGRAPHIES
CENTENAIRE DE SUDBURY

Musée et Centre des arts
de l'Université Laurentienne



A SUDBURY CENTENNIAL
PHOTOGRAPHIC EXHIBITION

Laurentian University
Museum and Arts Centre